叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 隐藏的杰作(the Hidden Masterpiece) 000001

2. 隐藏的杰作(the Hidden Masterpiece) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

隐藏的杰作(The Hidden Masterpiece)
第1/2页

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['mæstərpi:s]
THE **HIDDEN** **MASTERPIECE**
这 隐 杰作

隐藏的杰作

[baɪ]['ɑ:nə,reɪ, 'ɑ:nɜ-][di:]['bælzæk]
By **Honore** **De** **Balzac**
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['kæθrɪn] ['preskət]
Translated **by** **Katharine** **Prescott** **Wormeley**
翻译 经过 凯瑟琳 普雷斯科特 沃姆利

由凯瑟琳·普雷斯科特·沃姆利翻译

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['mæstərpi:s]
THE **HIDDEN** **MASTERPIECE**
这 隐 杰作

隐藏的杰作

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['mæstərpi:s]
THE **HIDDEN** **MASTERPIECE**
这 隐 杰作

隐藏的杰作

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ɑ:n][ə; eɪ][koʊld] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [dɪ'sembər] , [tɔ:rdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,
On **a** **cold** **morning** **in** **December** **,** **towards** **the** **close** **of** **the** **year** **1612** **,**
在 一个 寒冷的 早晨 在 十二月 , 向 这 关闭 的 这 年 - ,

1612年12月一个寒冷的早晨，临近年末，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hu:z] ['kloʊðɪŋ] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]['pɑ:vərti] ,
a **young** **man** **,** **whose** **clothing** **betrayed** **his** **poverty** **,**
一个 年轻的 男人 , 谁 衣服 背叛 他的 贫困 ,

一个衣着暴露其贫困的年轻人

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] ['di'i'es][grændz] - ['ɔgəstin] ,
was **standing** **before** **the** **door** **of** **a** **house** **in** **the** **Rue** **des** **Grands** **-** **Augustine** **,**
曾是 常设 前 这 门 的 一个 房子 在 这 后悔 德斯 大人物 - 奥古斯丁 ,
[ɪn]['pærɪs] .
in **Paris** **.**
在 巴黎 .

当时他正站在巴黎大奥古斯丁街的一栋房子门口。

['æftər] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

After	walking	to	and	fro	for	some	time	with	the	hesitation	of	a
后	步行	到	和	弗	为了	一些	时间	和	这	犹豫	的	一个

['lʌvər] [hu:] [fɪrz] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

lover	who	fears	to	approach	his	mistress	,
情人	WHO	恐惧	到	方法	他的	情妇	,

他像一个害怕接近情妇的情人那样，犹豫地来回走了好一会儿。

[haʊ'evər] [kəm'plaiŋ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] ,

however	complying	she	may	be	,
然而	遵守	她	可能	是	,

然而，无论她多么顺从，

[hi:; hi] ['endɪd] [baɪ] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ɪf] ['meɪtrə] [frɑ:n'swɑ:] - [wɜ:r; wər]

he	ended	by	crossing	the	threshold	and	asking	if	Maitre	Francois	Porbus	were
他	结束	经过	过境	这	临界点	和	问	如果	领班	弗朗索瓦	-	是

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

最后，他跨过门槛，问道弗朗索瓦·波尔布斯先生是否在里面。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] ['ænsər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [aʊt][wʌn][ʌv; əv]

At	the	affirmative	answer	of	an	old	woman	who	was	sweeping	out	one	of
在	这	肯定	回答	的	一个	老的	女士	WHO	曾是	扫荡	出去	一	的

[ðə; ði]['loʊər][ru:mz; rʊmz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sloʊli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['sterweɪ] ,

the	lower	rooms	the	young	man	slowly	mounted	the	stairway	,
这	降低	房间	这	年轻的	男人	缓慢地	安装	这	楼梯	,

一位正在打扫楼下房间的老妇人肯定地回答后，年轻人缓缓走上楼梯。

['stɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ænd; ənd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,

stopping	from	time	to	time	and	hesitating	,
停止	从	时间	到	时间	和	犹豫不决	,

时不时停下来，犹豫不决，

[laɪk][ə; eɪ] ['nu:li] [fledʒd] ['kəriər] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ]

like	a	newly	fledged	courier	doubtful	as	to	what	sort	of	reception	the	king
喜欢	一个	新	羽翼丰满	导游	疑	作为	到	什么	种类	的	接待	这	国王

[maɪt] [grænt][hɪm; ɪm] .

might	grant	him	.
可能	授予	他	.

就像一个初出茅庐的信使，忐忑不安，不知道国王会如何接待他。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ʌpər] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪrəl] [ə'sent] ,

When	he	reached	the	upper	landing	of	the	spiral	ascent	,
什么时候	他	达到	这	上	降落	的	这	螺旋	上升	,

当他到达螺旋上升段的顶端平台时，

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] ['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['nɑ:kər] [wɪtʃ]

he	paused	a	moment	before	laying	hold	of	a	grotesque	knocker	which
他	暂停	一个	片刻	前	躺下	抓住	的	一个	怪诞	敲击器	哪个

['ɔ:nəmentid] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌætl'jeɪ] [wer] [ðə; ði] ['feɪməs] ['peɪntər][ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'vi:] . —

ornamented	the	door	of	the	atelier	where	the	famous	painter	of	Henry	IV	.	—
装饰	这	门	的	这	工作室	在哪里	这	著名的	画家	的	亨利	第四	.	—

[nɪ'glektɪd] [baɪ] [mə'ri:] [di:] ['mɛdɪˌtʃi] [fɔ:r; fər]['ru:bənz] — [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] [æt; ət][wɜ:rk] .

neglected	by	Marie	de	Medicis	for	Rubens	—	was	probably	at	work	.
被忽视的	经过	玛丽	德	美第奇家族	为了	鲁本斯	—	曾是	大概	在	工作	.

他停顿了一会儿，然后抓住一个怪异的门环，这个门环装饰着亨利四世的著名画家——被玛丽·德·美第奇冷落而选择了鲁本斯——可能正在工作室工作的门。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [senˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [vaiˈbreits] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈɑːrtɪsts]

The	young	man	felt	the	strong	sensation	which	vibrates	in	the	soul	of	great	artists
这	年轻的	男人	毛毡	这	强的	感觉	哪个	振动	在	这	灵魂	的	伟大的	艺术家

[wen] ,

when	,
什么时候	,

这位年轻人感受到了伟大艺术家灵魂深处那种强烈的悸动。

[ɪn] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈɑːrdər] [fɔːr; fər] [ɑːrt] ,

in	the	flush	of	youth	and	of	their	ardor	for	art	,
在	这	冲洗	的	青年	和	的	他们的	热情	为了	艺术	,

在青春的激情和对艺术的热爱中，

[ðeɪ] [əˈproʊtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈdʒiːniəs] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] .

they	approach	a	man	of	genius	or	a	masterpiece	.
他们	方法	一个	男人	的	天才	或者	一个	杰作	.

他们接近的是一位天才或一件杰作。

[ɪn] [ɔːl] [ˈhjuːmən] [ˈsentɪmənts] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] , [praɪˈmiːv(ə)l] [ˈflaʊərz] [bred] [ʌv; əv]

In	all	human	sentiments	there	are	,	as	it	were	,	primeval	flowers	bred	of
在	全部	人类	情感	那里	是	,	作为	它	是	,	原始	花朵	繁殖	的

[ˈnoʊb(ə)l] [inˈθjuːziæzəmz] ,

noble	enthusiasms	,
高贵	热情	,

在人类的一切情感中，仿佛都孕育着由高尚热情所孕育的原始之花。

[wɪtʃ] [druːp] [ænd; ənd] [feɪd] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ,

which	droop	and	fade	from	year	to	year	,
哪个	下垂	和	褪色	从	年	到	年	,

它们年复一年地凋零褪色，

[tɪl] [dʒɔɪ] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [ˈglɔːri] [ə; eɪ] [laɪ] .

till	joy	is	but	a	memory	and	glory	a	lie	.
直到	喜悦	是	但	一个	记忆	和	荣耀	一个	说谎	.

直到快乐只剩回忆，荣耀只剩谎言。

[əˈmɪd] [sʌtʃ] [ˈfliːtɪŋ] [iˈməʊʃənz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [rɪˈzemblz] [lʌv] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Amid	such	fleeting	emotions	nothing	so	resembles	love	as	the	young	passion	of
之中	这样的	转瞬即逝	情绪	没有什么	所以	类似	爱	作为	这	年轻的	热情	的

[æn; ən] [ˈɑːrtɪst] [huː] [teɪsts] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɪˈlɪʃəs] [ˈæŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdestɪnd] [feɪm] [ænd; ənd] [woʊ]

an	artist	who	tastes	the	first	delicious	anguish	of	his	destined	fame	and	woe
一个	艺术家	WHO	口味	这	第一的	可口的	痛苦	的	他的	注定	名声	和	悲哀

,

,

,

在如此转瞬即逝的情感中，没有什么比一位年轻艺术家初尝注定要成名和悲惨带来的甜蜜与痛苦时所迸发出的激情更像爱情了。

— [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n]

—	a	passion
一	一个	热情

——一种激情

[ˈderɪŋ] [jet] [ˈtɪmɪd] , [fʊl] [ʌv; əv] [veɪg] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ʃʊr] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] .

daring	yet	timid	,	full	of	vague	confidence	and	sure	discouragement	.
大胆	然而	胆小	,	满的	的	模糊的	信心	和	当然	沮丧	.

既大胆又胆怯，既充满模糊的自信又充满确定的沮丧。

[ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [mæn] , [ˈslendər] [ɪn] [ˈfɔːrtʃən] , [rɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] - [taɪm] [ʌv; əv] [ˈdʒiːniəs] ,

Is	there	a	man	,	slender	in	fortune	,	rich	in	his	spring	-	time	of	genius	,
是	那里	一个	男人	,	苗条	在	财富	,	富有的	在	他的	春天	-	时间	的	天才	,

是否有这样一位男子，家境并不富裕，却正值才华横溢的青春年华？

[huːz] [hɑːrt] [hæz; həz][nɑːt] ['biːtn] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] ?

whose	heart	has	not	beaten	loudly	as	he	approached	a	master	of	his	art	?
谁	心	有	不是	被打败	高声	作为	他	接近	一个	掌握	的	他的	艺术	?

谁在接近艺术大师时，心跳没有加速呢?

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] , [ðæt] [mæn] [wɪl] [fər'evər] [læk] [sʌm; səm] [hɑːrt] - [strɪŋ] , [sʌm; səm] [tʌtʃ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ,

If	there	be	,	that	man	will	forever	lack	some	heart	-	string	,	some	touch	,	I	know	not	what	,
如果	那里	是	,	那	男人	将要	永远	缺少	一些	心	-	细绳	,	一些	触碰	,	我	知道	不是	什么	,

如果真有这样的话，那个人将永远缺少某种情感，某种触动，我不知道是什么。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brʌʃ] , [sʌm; səm]['faɪbər][ɪn][hɪz; ɪz] [kriː'eɪʃənz] , [sʌm; səm] ['sentɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊətri] .

of	his	brush	,	some	fibre	in	his	creations	,	some	sentiment	in	his	poetry	.
的	他的	刷子	,	一些	纤维	在	他的	作品	,	一些	情绪	在	他的	诗	.

他的画笔里蕴含着某种纤维，他的作品里蕴含着某种情感，他的诗歌里蕴含着某种情感。

[wen] ['brægət; -ɑːt] , [self] - ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ,

When	braggarts	,	self	-	satisfied	and	in	love	with	themselves	,
什么时候	自吹自擂者	,	自己	-	使满意	和	在	爱	和	他们自己	,

当那些自吹自擂、自鸣得意、自恋狂们，

[step] ['ɜːrli] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪm] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] ['raɪtli] [tuː; tə][ðer; ðər]['fjuːtʃər] [ə'tʃiːvmənts] ,

step	early	into	the	fame	which	belongs	rightly	to	their	future	achievements	,
步	早期的	进入	这	名声	哪个	属于	没错	到	他们的	未来	成就	,

提前享受属于他们未来成就的荣耀，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][men] [ʌv; əv]['dʒiːniəs]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [fuːlz] .

they	are	men	of	genius	only	in	the	eyes	of	fools	.
他们	是	男人	的	天才	仅有的	在	这	眼睛	的	傻瓜	.

只有在愚人眼中，他们才是天才。

[ɪf] ['tæləɴt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['meʒərd] [baɪ] ['juːθfl] ['ʃaɪnəs] ,

If	talent	is	to	be	measured	by	youthful	shyness	,
如果	天赋	是	到	是	测量	经过	青春	害羞	,

如果以年轻人的羞涩来衡量天赋，

[baɪ] [ðæt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['mɑːdəsti] [wɪtʃ] [men] [bɔːrn][tuː; tə]['glɔːri] [luːz] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɑːrt] ,

by	that	indefinable	modesty	which	men	born	to	glory	lose	in	the	practice	of	their	art	,
经过	那	无法定义的	谦逊	哪个	男人	出生	到	荣耀	失去	在	这	实践	的	他们的	艺术	,

那些天生注定要成就一番伟业的人，在实践艺术的过程中，往往会失去那种难以言喻的谦逊。

[æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən]['luːzɪz][hɜːrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːtəfɪsiz] [ʌv; əv] ['koʊkɪtri] ,

as	a	pretty	woman	loses	hers	among	the	artifices	of	coquetry	,
作为	一个	漂亮的	女士	失败	她的	之中	这	诡计	的	卖弄风情	,

就像一个漂亮的女人在卖弄风情的伎俩中失去了自己的美貌一样，

[ðen] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [jʌŋ] [mæn] [maɪt] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn]['merɪt] .

then	this	unknown	young	man	might	claim	to	be	possessed	of	genuine	merit	.
然后	这	未知	年轻的	男人	可能	宣称	到	是	拥有	的	真的	优点	.

那么，这位不知名的年轻人可能会声称自己拥有真正的才能。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [sək'ses] ['lesənz] [daʊt] ; [ænd; ənd] ['mɑːdəsti] , [pər'hæps] , [ɪz] [daʊt] .

The	habit	of	success	lessens	doubt	;	and	modesty	,	perhaps	,	is	doubt	.
这	习惯	的	成功	减少	怀疑	;	和	谦逊	,	也许	,	是	怀疑	.

成功的习惯会减少疑虑；而谦逊，或许本身就是一种疑虑。

[wɔːrn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]

Worn	down	with	poverty	and	discouragement	,	and	dismayed	at	this	moment
磨损	向下	和	贫困	和	沮丧	,	和	沮丧	在	这	片刻

[baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

by	his	own	presumption	,
经过	他的	自己的	假定	,

他因贫困和沮丧而疲惫不堪，此刻又因自己的狂妄自大而感到懊恼。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['niːəfaɪt] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər]

the	young	neophyte	might	not	have	dared	to	enter	the	presence	of	the	master
这	年轻的	新手	可能	不是	有	敢于	到	进入	这	在场	的	这	掌握

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑːr] ['ædmərəb(ə)l] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ,

to	whom	we	owe	our	admirable	portrait	of	Henry	IV	.	,
到	谁	我们	欠	我们的	令人钦佩的	肖像	的	亨利	第四	.	,

这位年轻的新手或许不敢觐见那位大师，正是他为我们创作了这幅令人赞叹的亨利四世肖像。

[ɪf] [tʃæns] [hæd; həd] [nɑːt] [θroʊn] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'sɪstəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

if	chance	had	not	thrown	an	unexpected	assistance	in	his	way	.
如果	机会	有	不是	抛掷	一个	意外	协助	在	他的	方式	.

如果不是命运给他带来了意想不到的帮助。

[æn; ən] [oʊld] [mæn] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['spaɪrəl] ['sterweɪ] .

An	old	man	mounted	the	spiral	stairway	.
一个	老的	男人	安装	这	螺旋	楼梯	.

一位老人走上了螺旋楼梯。

[ðə; ði] ['ɑːdəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dres] , [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪs] ['rʌflz] ,

The	oddity	of	his	dress	,	the	magnificence	of	his	lace	ruffles	,
这	奇特	的	他的	裙子	,	这	壮丽	的	他的	蕾丝	褶边	,

他那奇特的着装，他那华丽的蕾丝花边，

[ðə; ði] ['sɑːlɪd] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbərət] [step] ,

the	solid	assurance	of	his	deliberate	step	,
这	坚硬的	保证	的	他的	商榷	步	,

他迈出的稳健步伐，给人以十足的自信。

[led] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['peɪtrən] ,

led	the	youth	to	assume	that	this	remarkable	personage	must	be	the	patron	,
引领	这	青年	到	认为	那	这	卓越	人士	必须	是	这	赞助人	,

这让年轻人误以为这位非凡人物一定是赞助人。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frend] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪntər] .

or	at	least	the	intimate	friend	,	of	the	painter	.
或者	在	至少	这	亲密的	朋友	,	的	这	画家	.

或者至少是画家的密友。

[hiː; hi] [druː] [bæk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] -

He	drew	back	into	a	corner	of	the	landing	and	made	room	for	the	new	-
他	画	后退	进入	一个	角落	的	这	降落	和	制成	房间	为了	这	新的	-

['kʌmər] ;

comer	;
角	;

他退到楼梯平台的一个角落，给新来者腾出地方；

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['iːðər] [ðə; ði] [fræŋk] [gʊd] - ['neɪtʃər]

looking	at	him	attentively	and	hoping	to	find	either	the	frank	good	-	nature
寻找	在	他	认真地	和	希望	到	寻找	任何一个	这	坦率	好的	-	自然

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] ,

of	the	artistic	temperament	,
的	这	艺术	气质	,

我仔细地打量着他，希望能从中发现艺术家气质中坦率善良的一面。

[ɔ:r][ðə; ði]['sɜ:rvɪsəb(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [prə'moʊt][ðə; ði][a:ts] .

or	the	serviceable	disposition	of	those	who	promote	the	arts	.
或者	这	可用	处置	的	那些	WHO	推动	这	艺术	.

或者说，是那些推广艺术的人的良好品格。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri][hi:; hi]['fænsɪd][hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

But	on	the	contrary	he	fancied	he	saw	something	diabolical	in	the	expression
但	在	这	相反	他	幻想	他	锯	某物	邪恶的	在	这	表达

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] ,

of	the	old	man's	face	,
的	这	老的	男人的	脸	,

但他却觉得，老人的表情中似乎隐藏着某种邪恶的东西。

— ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [ə'lʊrɪŋ] [ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk]

—	something	,	I	know	not	what	,	which	has	the	quality	of	alluring	the	artistic
—	某物	,	我	知道	不是	什么	,	哪个	有	这	质量	的	诱人	这	艺术

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

——某种我不知道是什么的东西，它具有吸引艺术家心灵的特质。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][bɔ:ld] [hed] ,

Imagine	a	bald	head	,
想象	一个	秃	头	,

想象一下光头，

[ðə; ði] [braʊ] [fʊl] [ænd; ənd]['prɑ:mɪnənt][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [di:p] [prə'dʒekʃ(ə)n]['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

the	brow	full	and	prominent	and	falling	with	deep	projection	over	a	little
这	眉头	满的	和	著名的	和	坠落	和	深的	投影	超过	一个	小的

['flætnd] [noʊz] [tɜ:rnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][end] [laɪk][ðə; ði]['noʊzɪz][ʌv; əv]['ræbəˌleiz][ænd; ənd]['sɑ:krəˌti:z] ;

flattened	nose	turned	up	at	the	end	like	the	noses	of	Rabelais	and	Socrates	;
扁平的	鼻子	转向	向上	在	这	结尾	喜欢	这	鼻子	的	拉伯雷	和	苏格拉底	;

眉毛浓密突出，深深地垂在略扁平的鼻子上，鼻子末端向上翘起，就像拉伯雷和苏格拉底的鼻子一样；

[ə; eɪ] ['læfɪŋ] , ['rɪŋk(ə)ld] [maʊθ] ;

a	laughing	,	wrinkled	mouth	;
一个	笑	,	皱	嘴	;

一张笑着的、布满皱纹的嘴；

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [tʃɪn] ['boʊldli] ['tʃɪzld] [ænd; ənd] ['gɑ:nɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [bɪrd] [kʌt]['ɪntu:][ə; eɪ]

a	short	chin	boldly	chiselled	and	garnished	with	a	gray	beard	cut	into	a
一个	短的	下巴	大胆地	凿刻的	和	装饰	和	一个	灰色的	胡须	切	进入	一个

[pɔɪnt] ;

point	;
观点	;

短而棱角分明的下巴，配以修剪成尖状的灰色胡须；

[si:] - [gri:n] [aɪz] , ['feɪdɪd][pər'hæps][baɪ][eɪdʒ] , [bʌt; bət] [hu:z] ['pju:p(ə)lz] ,

sea	-	green	eyes	,	faded	perhaps	by	age	,	but	whose	pupils	,
海	-	绿色的	眼睛	,	褪色	也许	经过	年龄	,	但	谁	学生	,

那双海绿色的眼睛，或许因岁月而褪色，但瞳孔却是……

[kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜ:rl] - [waɪt] [bɔ:lz][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['floʊtɪd] ,

contrasting	with	the	pearl	-	white	balls	on	which	they	floated	,
对比	和	这	珍珠	-	白色的	球	在	哪个	他们	漂浮	,

与它们漂浮的珍珠白球形成鲜明对比的是，

[kæst][æt; ət][taɪmz][mæg'netɪk][glɑ:nsiz] [ʌv; əv]['æŋgər][ɔ:r][ɪn'θu:ziæzəm] .

cast	at	times	magnetic	glances	of	anger	or	enthusiasm	.
投掷	在	时代	磁的	眼神	的	愤怒	或者	热情	.

有时投以充满磁性的愤怒或热情的目光。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['wɪðərd] [ænd; ənd][wɔːrn]

The	face	in	other	respects	was	singularly	withered	and	worn
这	脸	在	其他	尊重	曾是	单独地	干枯	和	磨损

[baɪ][ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,

by	the	weariness	of	old	age	,
经过	这	疲劳	的	老的	年龄	,

除此之外，他的脸庞其他方面都显得格外憔悴，饱经岁月的摧残。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

and	still	more	,	it	would	seem	,
和	仍然	更多的	,	它	会	似乎	,

而且似乎还有更多。

[baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʌndə'maind] [bəuθ][soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi] .

by	the	action	of	thoughts	which	had	undermined	both	soul	and	body	.
经过	这	行动	的	想法	哪个	有	被削弱	两个都	灵魂	和	身体	.

是思想的行动损害了灵魂和肉体。

[ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] ['læʃɪz] ,

The	eyes	had	lost	their	lashes	,
这	眼睛	有	丢失的	他们的	睫毛	,

他的眼睛失去了睫毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] ['skersli] [treɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][prə'dʒektɪŋ]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [wer]

and	the	eyebrows	were	scarcely	traced	along	the	projecting	arches	where
和	这	眉毛	是	几乎	追踪	沿着	这	投影	拱门	在哪里

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] .

they	belonged	.
他们	属于	.

眉毛几乎没有沿着它们原本应该在的突出眉弓处勾勒出来。

[ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [liːn] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l]['bɑːdi] ,

Imagine	such	a	head	upon	a	lean	and	feeble	body	,
想象	这样的	一个	头	之上	一个	倾斜	和	微弱	身体	,

想象一下，这样一颗头颅长在一个瘦弱的躯体上，

[sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [leɪs] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['waɪtnəs] [wɜːrkt] [ɪn] [meʃiz] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] - [slaɪs] ,

surround	it	with	lace	of	dazzling	whiteness	worked	in	meshes	like	a	fish	-	slice	,
环绕	它	和	蕾丝	的	耀眼的	白人	工作	在	网格	喜欢	一个	鱼	-	片	,

用洁白耀眼的蕾丝将其环绕，蕾丝织成网状，如同鱼片一般。

[feˈstuːn] [ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] ['dʌblət] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [goʊld] [tʃeɪn] ,

festoon	the	black	velvet	doublet	of	the	old	man	with	a	heavy	gold	chain	,
花环	这	黑色的	天鹅绒	双联体	的	这	老的	男人	和	一个	重的	金子	链	,

用一条沉重的金链子装饰老人的黑色天鹅绒紧身衣，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

and	you	will	have	a	faint	idea	of	the	exterior	of	this	strange	individual	,
和	你	将要	有	一个	头晕的	主意	的	这	外部的	的	这	奇怪的	个人	,

你就会对这个古怪的人的外貌有一个模糊的印象。

[tuː; tə] [huːz] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] ['dʌski] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [lent] [fæn'tæstɪk] ['kʌlərɪŋ] .

to	whose	appearance	the	dusky	light	of	the	landing	lent	fantastic	coloring	.
到	谁	外貌	这	昏暗	光	的	这	降落	借出的	极好的	染色	.

昏暗的灯光为他的容貌增添了奇幻的色彩。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]['kænvəs][ʌv; əv] ['rembrænt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [freɪm] [hæd; həd]

You	might	have	thought	that	a	canvas	of	Rembrandt	without	its	frame	had
你	可能	有	想法	那	一个	帆布	的	伦勃朗	没有	它是	框架	有

[wɔːkt] ['saɪləntli][ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] ,

walked	silently	up	the	stairway	,
步行	默默	向上	这	楼梯	,

你或许会以为一幅没有画框的伦勃朗油画悄无声息地走上了楼梯。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][dɑ:rk] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn] - ['mænjuəl][ʌv; əv][ðə; ði]

bringing	with	it	the	dark	atmosphere	which	was	the	sign	-	manual	of	the
带来	和	它	这	黑暗的	气氛	哪个	曾是	这	符号	-	手动的	的	这

[greɪt] ['mæstər] .

great	master	.
伟大的	掌握	.

它带来了这位伟大艺术家的标志性风格——阴郁的氛围。

[ðə; ði][oʊld][mæn][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ju:θ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][sə'gæsəti] ;

The	old	man	cast	a	look	upon	the	youth	which	was	full	of	sagacity	;
这	老的	男人	投掷	一个	看	之上	这	青年	哪个	曾是	满的	的	睿智	;

老人用充满智慧的目光打量着年轻人;

[ðen] [hi:; hi] [ræpt] [θri:] [taɪmz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [sed] ,

then	he	rapped	three	times	upon	the	door	,	and	said	,
然后	他	说唱	三	时代	之上	这	门	,	和	说	,

然后他敲了三下门，说道:

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn]['fi:b(ə)l] [helθ] , [ə'pærəntli] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['jɪrz]

when	it	was	opened	by	a	man	in	feeble	health	,	apparently	about	forty	years
什么时候	它	曾是	打开	经过	一个	男人	在	微弱	健康	,	显然	关于	四十	年

[ʌv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

打开它的人是一位体弱多病的男子，看起来大约四十岁左右。

“ [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['meɪtrə] .

“	Good	-	morning	,	maitre	.
“	好的	-	早晨	,	领班	.

“早上好，领班。”

” - [boʊd] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd] [meɪd] [wei] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gest] ,

”	Porbus	bowed	respectfully	,	and	made	way	for	his	guest	,
”	-	鞠躬	尊敬	,	和	制成	方式	为了	他的	客人	,

波尔布斯恭敬地鞠了一躬，并为他的客人让路。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [ju:θ] [tu:; tə] [pæs] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

allowing	the	youth	to	pass	in	at	the	same	time	,
允许	这	青年	到	经过	在	在	这	相同的	时间	,

允许青少年同时通过，

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['fɜ:rðər]

under	the	impression	that	he	came	with	the	old	man	,	and	taking	no	further
在下面	这	印象	那	他	来了	和	这	老的	男人	,	和	采取	不	更远

['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

notice	of	him	;
注意	的	他	;

以为他是和老人一起来的，所以没有再注意他;

[ɔ:l][ðə; ði] [les] [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ni:əfaɪt] [stʊd] [stɪl] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [hoʊldz]

all	the	less	perhaps	because	the	neophyte	stood	still	beneath	the	spell	which	holds
全部	这	较少的	也许	因为	这	新手	站立	仍然	下面	这	拼写	哪个	持有

[ə; eɪ]['hev(ə)n] - [bɔ:rn]['peɪntər][æz; əz][hi:; hi] [si:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][æn; ən] [ˌætl'jeɪ] [fɪld]

a	heaven	-	born	painter	as	he	sees	for	the	first	time	an	atelier	filled
一个	天堂	-	出生	画家	作为	他	看到	为了	这	第一的	时间	一个	工作室	已填

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] .

with	the	materials	and	instruments	of	his	art	.
和	这	材料	和	仪器	的	他的	艺术	.

或许正是因为这位新手画家第一次看到摆满艺术材料和工具的工作室时，被眼前景象深深震撼，以至于他一动不动地站在那里，就像一位天生的画家被某种魔力所吸引一样。

['deɪlaɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['keɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [fel] , ['foʊkəst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Daylight	came	from	a	casement	in	the	roof	and	fell	,	focussed	as	it
日光	来了	从	一个	窗扇	在	这	屋顶	和	跌倒	,	专注的	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

日光从屋顶的窗户射进来，仿佛被聚焦了一般。

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['kænvəs] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn][æn; ən]['iːz(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

upon	a	canvas	which	rested	on	an	easel	in	the	middle	of	the	room	,
之上	一个	帆布	哪个	休息	在	一个	画架	在	这	中间	的	这	房间	,

在房间中央画架上的画布上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɔːr] , [æz; əz] [jet] , ['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [tʃɔːk] [laɪnz] .

and	which	bore	,	as	yet	,	only	three	or	four	chalk	lines	.
和	哪个	钻孔	,	作为	然而	,	仅有的	三	或者	四	粉笔	线条	.

上面目前只有三四条粉笔线。

[ðə; ði] [laɪt] [ðʌs] ['kɑːnsntreɪtɪd] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði][dɑːrk] ['æŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ˌætl'jeɪ] ;

The	light	thus	concentrated	did	not	reach	the	dark	angles	of	the	vast	atelier	;
这	光	因此	集中	做过	不是	抵达	这	黑暗的	角度	的	这	广阔的	工作室	;

这样集中起来的光线无法到达宽敞工作室的阴暗角落；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['wɑːndərɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [gliːmd] [θruː] [ðə; ði] ['rʌsɪt] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði]

but	a	few	wandering	reflections	gleamed	through	the	russet	shadows	on	the
但	一个	很少	漫游	反思	闪闪发光	通过	这	赤褐色	阴影	在	这

['sɪlvəd] ['brestpleɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsmənz] [kwɪ'ræs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

silvered	breastplate	of	a	horseman's	cuirass	of	the	fourteenth	century	as	it
银色	胸甲	的	一个	骑手的	胸甲	的	这	第十四	世纪	作为	它

[hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] ,

hung	from	the	wall	,
悬挂	从	这	墙	,

但挂在墙上的一件十四世纪骑兵胸甲的银色胸甲上，透过赤褐色的阴影，闪烁着几道游移的光芒。

[ɔːr][sent] [ʃɑːrp] [laɪnz][ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kaːvd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ['kɔːrnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dresər]

or	sent	sharp	lines	of	light	upon	the	carved	and	polished	cornice	of	a	dresser
或者	发送	锋利的	线条	的	光	之上	这	雕刻	和	抛光	檐口	的	一个	梳妆台

[wɪtʃ] [held] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [rer] ['pɑːtəri] [ænd; ənd] ['pɔːrsəlɪn] ,

which	held	specimens	of	rare	pottery	and	porcelains	,
哪个	握住	标本	的	稀有的	陶器	和	瓷器	,

或者，在摆放着珍稀陶器和瓷器的梳妆台的雕刻抛光檐口上投射出清晰的光线。

[ɔːr] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [pɔɪnts] [ðə; ði] [rʌf] - [greɪnd] ['tekstʃər] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [goʊld] -

or	touched	with	sparkling	points	the	rough	-	grained	texture	of	ancient	gold	-
或者	感动	和	闪闪发光	积分	这	粗糙的	-	颗粒状	质地	的	古老的	金子	-

[broʊ'keɪdɪd] ['kɜːtənz] ,

brocaded	curtains	,
锦缎	窗帘	,

或者用闪亮的点缀，点缀古代金丝锦缎窗帘粗糙的纹理，

[flʌŋ] [ɪn] [brɔːd] [foʊldz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['peɪntər] [æz; əz] ['mɒdlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

flung	in	broad	folds	about	the	room	to	serve	the	painter	as	models	for	his
扔	在	广阔	折叠	关于	这	房间	到	服务	这	画家	作为	模型	为了	他的

['dreɪpəri] .

drapery	.
布料	.

宽大的布料随意地散落在房间各处，供画家作画时参考。

[ˌænə'tɑːmɪk(ə)l]['kæsts][ɪn]['plæstər] , ['frægmənts][ænd; ənd]['tɔːsəʊz][ʌv; əv] [æn'tiːk] ['gɔdɪsiz] ['æmərəsli]

Anatomical	casts	in	plaster	,	fragments	and	torsos	of	antique	goddesses	amorously
解剖学	演员	在	石膏	,	片段	和	躯干	的	古董	女神们	深情地

['pɑːlɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] ,

polished	by	the	kisses	of	centuries	,
抛光	经过	这	吻	的	几个世纪	,

石膏解剖模型，古代女神的残肢断骸和躯干，经几个世纪的亲吻打磨得光彩夺目。

['dʒɔsəld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'pɑːn] [ʃelvz] [ænd; ənd]['brækəts, 'brækɪts] .

jostled	each	other	upon	shelves	and	brackets	.
推搡	每个	其他	之上	货架	和	括号	.

它们在货架和支架上互相碰撞。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [sketʃiz] , ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['kreɪənz; 'kreɪɑːnz] , [ɪn][ɪŋk] ,

Innumerable	sketches	,	studies	in	the	three	crayons	,	in	ink	,
无数	草图	,	研究	在	这	三	蜡笔	,	在	墨水	,

无数素描，用三种蜡笔和墨水绘制的习作，

[ænd; ənd][ɪn] [red] [tʃɔːk] ['kʌvərd] [ðə; ði] [wɔːlz] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] ; ['kʌlər] - [bɑːksɪz] ,

and	in	red	chalk	covered	the	walls	from	floor	to	ceiling	;	color	-	boxes	,
和	在	红色的	粉笔	涵盖	这	墙壁	从	地面	到	天花板	;	颜色	-	盒子	,

['bɔtlz] [ʌv; əv][ɔɪl][ænd; ənd] ['tɜːrpəntaɪn] ,

bottles	of	oil	and	turpentine	,
瓶子	的	油	和	松节油	,

墙壁上从地板到天花板都用红色粉笔写满了字；还有颜料盒、油瓶和松节油瓶，

['iːz(ə)l] [ænd; ənd] ['stuːlz] [ˌʌp'set][ɔːr] ['stændɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,

easels	and	stools	upset	or	standing	at	right	angles	,
画架	和	凳子	沮丧的	或者	常设	在	正确的	角度	,

画架和凳子倾倒或呈直角摆放，

[left] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

left	but	a	narrow	pathway	to	the	circle	of	light	thrown	from	the
左边	但	一个	狭窄的	路径	到	这	圆圈	的	光	抛掷	从	这

['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,

window	in	the	roof	,
窗户	在	这	屋顶	,

左边是一条狭窄的小路，通往从屋顶窗户投射出的光圈。

[wɪtʃ] [fel] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['aɪvəri] [skʌl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which	fell	full	on	the	pale	face	of	Porbus	and	on	the	ivory	skull	of	his
哪个	跌倒	满的	在	这	苍白	脸	的	-	和	在	这	象牙	颅骨	的	他的

['sɪŋgjələr] ['vɪzɪtər] .

singular	visitor	.
单数	游客	.

鲜血淋漓地落在了波尔布斯苍白的脸上和他那位独特访客的象牙头骨上。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪk'skluːsɪvli] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['destɪnd]

The	attention	of	the	young	man	was	taken	exclusively	by	a	picture	destined
这	注意力	的	这	年轻的	男人	曾是	已采取	只	经过	一个	图片	注定

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] ['æftər] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv]['tuːmʌlt][ænd; ənd][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

to	become	famous	after	those	days	of	tumult	and	revolution	,
到	变得	著名的	后	那些	天	的	骚乱	和	革命	,

这位年轻人的注意力完全被一幅注定会在动荡和革命之后名扬四海的照片所吸引。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [ðen] [wʌz; wəz] ['preʃəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [ə'pɪnjəneɪtɪd]

and	which	even	then	was	precious	in	the	sight	of	certain	opinionated
和	哪个	甚至	然后	曾是	宝贵的	在	这	视线	的	肯定	自以为是

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [oʊ] [ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ə'fleɪtəs] [θru:]

individuals	to	whom	we	owe	the	preservation	of	the	divine	afflatus	through
个人	到	谁	我们	欠	这	保存	的	这	神圣的	灵感	通过

[ðə; ði][dɑ:rk] [deɪz] [wen] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ɑ:rt][wʌz; wəz][ɪn] ['dʒepərdi] .

the	dark	days	when	the	life	of	art	was	in	jeopardy	.
这	黑暗的	天	什么时候	这	生活	的	艺术	曾是	在	危险边缘	.

即使在当时，它在某些固执己见的人眼中也是珍贵的，我们应该感谢他们，在艺术生命岌岌可危的黑暗日子里，他们保存了神圣的灵感。

[ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['meri] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pri'pɛəz] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər]

This	noble	picture	represents	the	Mary	of	Egypt	as	she	prepares	to	pay	for
这	高贵	图片	代表	这	玛丽	的	埃及	作为	她	准备	到	支付	为了

[hɜ:r; hər] ['pæsɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] .

her	passage	by	the	ship	.
她	通道	经过	这	船	.

这幅精美的画作描绘了埃及的玛利亚准备支付船费的情景。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mæstərpi:s] , ['peɪntɪd] [fɔ:r; fər] [mə'ri:] [di:] ['mɛdɪˌtʃi] ,

It	is	a	masterpiece	,	painted	for	Marie	de	Medicis	,
它	是	一个	杰作	,	绘	为了	玛丽	德	美第奇家族	,

这是一幅杰作，是为玛丽·德·美第奇而作。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [soʊld][baɪ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'stres] .

and	afterwards	sold	by	her	in	the	days	of	her	distress	.
和	然后	卖	经过	她	在	这	天	的	她	痛苦	.

后来，在她贫困潦倒的日子里，她把这些钱卖掉了。

“ [aɪ][laɪk][jʊr; jər][seɪnt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][tu:; tə] - ,

“	I	like	your	saint	,	”	said	the	old	man	to	Porbus	,
“	我	喜欢	你的	圣	,	”	说	这	老的	男人	到	-	,

“我喜欢你们的圣人，”老人对波尔布斯说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ten]['goʊldən] [kraʊnz] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kwi:nz] ['ɔ:fər] ;

“	and	I	will	give	you	ten	golden	crowns	over	and	above	the	queen's	offer	;
“	和	我	将要	给	你	十	金的	皇冠	超过	和	多于	这	女王的	提供	;

“除了女王提供的金冠之外，我还会额外给你十顶金冠；

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — [ðə; ði]['dev(ə)l] ! ”

but	as	to	entering	into	competition	with	her	—	the	devil	!	”
但	作为	到	进入	进入	竞赛	和	她	—	这	魔鬼	!	”

但要说跟她竞争——那简直是魔鬼！”

“ [ju:; jʊ][du:][laɪk][hɜ:r; hər] , [ðen] ? ”

“	You	do	like	her	,	then	?	”
“	你	做	喜欢	她	,	然后	?	”

“那你确实喜欢她？”

“ [æz; əz][fɔ:r; fər][ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [jes] , [ænd; ənd][noʊ] .

“	As	for	that	,	”	said	the	old	man	,	“	yes	,	and	no	.
“	作为	为了	那	,	”	说	这	老的	男人	,	“	是的	,	和	不	.

“至于这个问题，”老人说，“是，也不是。”

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ɪz] [wel] [set] - [ʌp] , [bʌt; bət] — [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] ['lɪvɪŋ] .

The	good	woman	is	well	set	-	up	,	but	—	she	is	not	living	.
这	好的	女士	是	出色地	放	-	向上	,	但	—	她	是	不是	活的	.

这位善良的女士生活条件优越，但是——她并没有真正地生活。

[juː; jʊ] [jʌŋ] [men] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði][fɔːrm]

You	young	men	think	you	have	done	all	when	you	have	drawn	the	form
你	年轻的	男人	思考	你	有	完毕	全部什么时候		你	有	绘制	这	形式

[kə'rektli] ,

correctly	,
正确	,

你们这些年轻人以为把表格画对了就万事大吉了?

[ænd; ənd][pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] .

and	put	everything	in	place	according	to	the	laws	of	anatomy	.
和	放	一切	在	地方	根据	到	这	法律	的	解剖学	.

并按照解剖学规律将一切摆放妥当。

[juː; jʊ]['kʌlər][ðə; ði] [fitʃər] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] - [toʊnz] , [mɪkst] [bɪ'fɔːrhænd] [ɑːn][jʊr; jər] ['pælət] ,

You	color	the	features	with	flesh	-	tones	,	mixed	beforehand	on	your	palette	,
你	颜色	这	特征	和	肉	-	音调	,	混合	预先	在	你的	调色板	,

你用事先在调色板上调好的肤色颜料给五官上色,

— ['teɪkɪŋ] ['veri] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [ʃeɪd] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ['dɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ;

—	taking	very	good	care	to	shade	one	side	of	the	face	darker	than	the	other	;
—	采取	非常	好的	关心	到	阴影	一	边	的	这	脸	较暗	比	这	其他	;

—非常仔细地将脸的一侧涂得比另一侧深;

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [drɔː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuːd] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ɑːn]

and	because	you	draw	now	and	then	from	a	nude	woman	standing	on
和	因为	你	画	现在	和	然后	从	一个	裸体	女士	常设	在

[ə; eɪ] ['teɪbl] ,

a	table	,
一个	桌子	,

因为你时不时会画一个站在桌子上的裸女,

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]['kɑːpi] ['neɪtʃər] ; [juː; jʊ]['fænsi] [jɔːr'selvz] ['peɪntəz] ,

you	think	you	can	copy	nature	;	you	fancy	yourselves	painters	,
你	思考	你	能	复制	自然	;	你	想要	你们自己	画家	,

你们以为自己可以模仿自然;你们自诩为画家,

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][æt; ət][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['gɑːdz] [kriː'eɪʃənz] !

and	imagine	that	you	have	got	at	the	secret	of	God's	creations	!
和	想象	那	你	有	得到	在	这	秘密	的	神的	作品	!

想象一下,你已经掌握了上帝创造的秘密!

[ˌpiː 'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !

Pr	-	r	-	r	-	r	!
普尔	-	r	-	r	-	r	!

普-rrr!

— [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]['sɪntæks]

—	To	be	a	great	poet	it	is	not	enough	to	know	the	rules	of	syntax
—	到	是	一个	伟大的	诗人	它	是	不是	足够的	到	知道	这	规则	的	句法

[ænd; ənd] [raɪt] ['fɔːltləs] ['græmər] .

and	write	faultless	grammar	.
和	写	完美无瑕	语法	.

—要成为一名伟大的诗人,仅仅了解句法规则并写出语法完美无瑕的文章是不够的。

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][seɪnt] , - .

Look	at	your	saint	,	Porbus	.
看	在	你的	圣	,	-	.

看看你们的圣人,波尔布斯。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ædmərəb(ə)l] ;

At	first	sight	she	is	admirable	;
在	第一的	视线	她	是	令人钦佩的	;

她第一眼看上去就令人钦佩;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['veri][nekst][glæns][wi:; wi][pər'si:v][ðæt][ʃi:; ʃi][ɪz][glu:d][tu:; tə][ðə; ði]['kænvəs],

but	at	the	very	next	glance	we	perceive	that	she	is	glued	to	the	canvas	,
但	在	这	非常	下一个	瞥一眼	我们	感知	那	她	是	胶合	到	这	帆布	,

但紧接着的下一眼，我们却发现她被粘在了画布上。

[ænd; ənd][ðæt][wi:; wi]['kænɑ:t][wɔ:k][raʊnd][hɜ:r; hər].

and	that	we	cannot	walk	round	her	.
和	那	我们	不能	走	圆形的	她	.

我们不能绕过她。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˌsɪlu'et][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][saɪd],[ə; eɪ]['sembləns][kʌt][ɪn]['aʊtlaɪn],

She	is	a	silhouette	with	only	one	side	,	a	semblance	cut	in	outline	,
她	是	一个	轮廓	和	仅有的	一	边	,	一个	外表	切	在	大纲	,

她只是一个只有一侧的剪影，一个轮廓分明的轮廓。

[æn; ən]['ɪmɪdʒ][ðæt][kɑ:nt][tɜ:rn][nɔ:r][tʃeɪndʒ][hɜ:r; hər][pə'zɪʃ(ə)n].

an	image	that	can't	turn	nor	change	her	position	.
一个	图像	那	不能	转动	也不	改变	她	位置	.

一张既不能旋转也不能改变位置的图片。

[aɪ][fi:l][noʊ][er][bɪ'twi:n][ðɪs][ɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði]['bækgraʊnd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪktʃər];

I	feel	no	air	between	this	arm	and	the	background	of	the	picture	;
我	感觉	不	空气	之间	这	手臂	和	这	背景	的	这	图片	;

我感觉不到这只手臂和画面背景之间有任何空气；

[speɪs][ænd; ənd][depθ][ɑ:r; ər]['wɑ:ntɪŋ].

space	and	depth	are	wanting	.
空间	和	深度	是	想要	.

空间感和深度都不够。

[ɔ:l][ɪz][ɪn][gʊd][pər'spektɪv];[ðə; ði][ˌætməs'fɪrɪk][grə'deiʃənz][ɑ:r; ər]['kerfəli][əb'zɜ:rvd],

All	is	in	good	perspective	;	the	atmospheric	gradations	are	carefully	observed	,
全部	是	在	好的	看法	;	这	大气	渐变	是	小心	观察到	,

一切都处于良好的视角下；大气层次的变化被仔细观察过。

[ænd; ənd][jet][ɪn][spaɪt][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌkɑ:nʃi'enʃəs]['leɪbər][aɪ]['kænɑ:t][bɪ'li:v][ðæt][ðɪs]['bju:tɪf(ə)l]

and	yet	in	spite	of	your	conscientious	labor	I	cannot	believe	that	this	beautiful
和	然而	在	尽管如此	的	你的	尽责的	劳动	我	不能	相信	那	这	美丽的

['bɑ:di][hæz; həz][ðə; ði][wɔ:rm][breθ][ʌv; əv][laɪf].

body	has	the	warm	breath	of	life	.
身体	有	这	温暖的	气息	的	生活	.

然而，尽管你付出了辛勤的努力，我仍然无法相信这具美丽的躯体拥有温暖的生命气息。

[ɪf][aɪ][pʊt][maɪ][hænd][ɑ:n][ðæt][fɜ:rm],[raʊnd][θroʊt][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][koʊld][æz; əz]['mɑ:rb(ə)l].

If	I	put	my	hand	on	that	firm	,	round	throat	I	shall	find	it	cold	as	marble	.
如果	我	放	我的	手	在	那	公司	,	圆形的	喉	我	将	寻找	它	寒冷的	作为	大理石	.

如果我将手放在那结实圆润的脖颈上，会发现它冰冷如大理石。

[noʊ],[noʊ],[maɪ][frend],[blʌd][dʌz][nɑ:t][rʌn][bɪ'ni:θ][ðæt]['aɪvəri][skɪn];

No	,	no	,	my	friend	,	blood	does	not	run	beneath	that	ivory	skin	;
不	,	不	,	我的	朋友	,	血	做	不是	跑步	下面	那	象牙	皮肤	;

不，不，我的朋友，那象牙般的皮肤下并没有流淌着血液；

[ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][taɪd][ʌv; əv][laɪf][dʌz][nɑ:t][swel][ðoʊz][veɪnz],

the	purple	tide	of	life	does	not	swell	those	veins	,
这	紫色的	潮	的	生活	做	不是	膨胀	那些	静脉	,

生命的紫色浪潮不会使那些血管膨胀，

[nɔːr][stɜːr] [ðoʊz] ['faɪbəz] [wɪtʃ] [ˌɪntər'leɪs] [laɪk] [net] - [wɜːrk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][trænz'luːs(ə)nt]['æmbər][ʌv; əv]

nor	stir	those	fibres	which	interlace	like	net	-	work	below	the	translucent	amber	of
也不	搅拌	那些	纤维	哪个	交错	喜欢	网	-	工作	以下	这	半透明	琥珀色	的

[ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd] [brest] .

the	brow	and	breast	.
这	眉头	和	胸部	.

也不要搅动那些像网一样交织在眉间和胸脯下半透明琥珀色肌肤的纤维。

[ðɪs] [pɑːrt]['pælpɪˌteɪts][wɪð; wɪθ][laɪf] , [bʌt; bət][ðæt] ['ʌðər] [pɑːrt][ɪz][nɑːt] ['lɪvɪŋ] ;

This	part	palpitates	with	life	,	but	that	other	part	is	not	living	;
这	部分	心悸	和	生活	,	但	那	其他	部分	是	不是	活的	;

这部分充满活力，但另一部分却毫无生气；

[laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['dʒɑːs(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .

life	and	death	jostle	each	other	in	every	detail	.
生活	和	死亡	推搡	每个	其他	在	每一个	细节	.

生与死在每个细节中都相互交织。

[hɪr] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['wʊmən] ; [ðer; ðər] , [ə; eɪ]['stætʃuː] ; [hɪr] [ə'gen] , [ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] .

Here	,	you	have	a	woman	;	there	,	a	statue	;	here	again	,	a	dead	body	.
这里	,	你	有	一个	女士	;	那里	,	一个	雕像	;	这里	再次	,	一个	死的	身体	.

这里有一个女人；那里有一尊雕像；这里又有一具尸体。

[jʊr; jər][kriˈeɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌɪnkəmˈpliːt] .

Your	creation	is	incomplete	.
你的	创建	是	未完成	.

你的作品尚未完成。

[juː; jʊ][hæv; həv] [briːðd] ['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][soʊl]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [wɜːrk] .

You	have	breathed	only	a	part	of	your	soul	into	the	well	-	beloved	work	.
你	有	呼吸	仅有的	一个	部分	的	你的	灵魂	进入	这	出色地	-	心爱	工作	.

你只将你灵魂的一部分注入了这部深受喜爱的作品中。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv][prəu'miːθjuːs; -θiəs][went] [aʊt][ɪn][jʊr; jər][hændz]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ;

The	torch	of	Prometheus	went	out	in	your	hands	over	and	over	again	;
这	火炬	的	普罗米修斯	去	出去	在	你的	双手	超过	和	超过	再次	;

普罗米修斯的火炬在你手中一次又一次地熄灭；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv][jʊr; jər] ['peɪntɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [fleɪm] ['nevər] [ʃoʊn] .

there	are	several	parts	of	your	painting	on	which	the	celestial	flame	never	shone	.
那里	是	一些	部分	的	你的	绘画	在	哪个	这	天体	火焰	绝不	闪耀	.

”
”
”

你的画作中有好几处地方，天火从未照耀过。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mæstər] ? ” [sed] - ['hʌmbli] ,

“	But	why	is	it	so	,	my	dear	master	?	”	said	Porbus	humbly	,
“	但	为什么	是	它	所以	,	我的	亲爱的	掌握	?	”	说	-	谦卑地	,

“可是，我亲爱的主人，这是为什么呢？”波尔布斯谦卑地问道。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['krɪtɪk] .

while	the	young	man	could	hardly	restrain	a	strong	desire	to	strike	the	critic	.
尽管	这	年轻的	男人	可以	几乎	抑制	一个	强的	欲望	到	罢工	这	评论家	.

而这位年轻人几乎无法抑制住想要揍那位批评者的强烈冲动。

“ [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] .

“	Ah	!	that	is	the	question	,	”	said	the	little	old	man	.
“	啊	!	那	是	这	问题	,	”	说	这	小的	老的	男人	.

“啊！ 这正是问题所在，”老先生说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['floʊtɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['sɪstəmz] , — [bɪ'twiːn] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd]['kʌlər] ,

“	You	are	floating	between	two	systems	,	—	between	drawing	and	color	,
“	你	是	漂浮的	之间	二	系统	,	—	之间	绘画	和	颜色	,

你正游走于两种体系之间——绘画和色彩之间，

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] [flem] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['stɪfnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [dʌtʃ] ['mæstərz]

between	the	patient	phlegm	and	honest	stiffness	of	the	old	Dutch	masters
之间	这	病人	痰	和	诚实的	刚性	的	这	老的	荷兰语	大师

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dæzlɪŋ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'tæljənz] .

and	the	dazzling	warmth	and	abounding	joy	of	the	Italians	.
和	这	耀眼的	温暖	和	丰富	喜悦	的	这	意大利人	.

介于荷兰老大师们耐心而略带沙哑的严肃和意大利大师们热情洋溢、洋溢着喜悦的热情之间。

[juː; jʊ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə]['fɑːloʊ] , [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [hæns]['hoʊlbaɪn]

You	have	tried	to	follow	,	at	one	and	the	same	time	,	Hans	Holbein
你	有	尝试	到	跟随	,	在	一	和	这	相同的	时间	,	汉斯	荷尔拜因

[ænd; ənd] ['tɪʃən] ;

and	Titian	;
和	提香	;

你试图同时追随汉斯·霍尔拜因和提香的风格；

['ɔlˌbrɛkt] - [ænd; ənd] [pɔːl] [ˌverə'niːz] .

Albrecht	Durier	and	Paul	Veronese	.
阿尔布雷希特	-	和	保罗	维罗纳	.

阿尔布雷希特·杜里埃和保罗·委罗内塞。

[wel] , [wel] !

Well	,	well	!
出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [æm'bɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] ?

it	was	a	glorious	ambition	,	but	what	is	the	result	?
它	曾是	一个	辉煌	志向	,	但	什么	是	这	结果	?

这是一个崇高的抱负，但结果如何呢?

[juː; jʊ][hæv; həv] ['niːðər] [ðə; ðɪ][stɜːrn] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] [nɔːr][ðə; ðɪ] [dɪ'septɪv] ['mædʒɪk][ʌv; əv]

You	have	neither	the	stern	attraction	of	severity	nor	the	deceptive	magic	of
你	有	两者都不	这	船尾	景点	的	严重性	也不	这	欺骗性的	魔法	的

[ðə; ðɪ][kiˌɑːrə'skʊroʊ] .

the	chiaroscuro	.
这	明暗对比	.

你既没有严厉的吸引力，也没有明暗对比的迷惑性魔力。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ,

at	this	place	the	rich	,
在	这	地方	这	富有的	,

这里是富人区，

[klɪr] ['kʌlər][ʌv; əv] ['tɪʃən] [hæz; həz] [fɔːrst] [aʊt][ðə; ðɪ]['skelɪt(ə)n] ['aʊtlaɪn][ʌv; əv] ['ɔlˌbrɛkt] - ,

clear	color	of	Titian	has	forced	out	the	skeleton	outline	of	Albrecht	Durier	,
清除	颜色	的	提香	有	强制	出去	这	骨骼	大纲	的	阿尔布雷希特	-	,

提香鲜明的色彩掩盖了阿尔布雷希特·杜里埃的骨架轮廓。

[æz; əz]['moʊltən] [brɑːnz] [maɪt] [bɜːrst][ænd; ənd][ˌoʊvər'floʊ][ə; eɪ]['slendər] [moʊld] .

as	molten	bronze	might	burst	and	overflow	a	slender	mould	.
作为	熔融的	青铜	可能	爆裂	和	溢出	一个	苗条	模具	.

就像熔化的青铜可能会爆裂并溢出细长的模具一样。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['aʊtlaɪn][hæz; həz][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [flʌd] ,

Here	and	there	the	outline	has	resisted	the	flood	,
这里	和	那里	这	大纲	有	抵抗	这	洪水	,

某些地方的轮廓线经受住了洪水的冲击。

[ænd; ənd][hoʊldz] [bæk] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [və'niːʃn] ['kʌlər] .

and	holds	back	the	magnificent	torrent	of	Venetian	color	.
和	持有	后退	这	壮丽	激流	的	威尼斯	颜色	.

它阻挡了威尼斯绚丽色彩的奔涌。

[jʊr; jər] ['fɪgjər] [ɪz] ['niːðər] ['pɜːrfɪktli] [wel] ['peɪntɪd] [nɔːr] ['pɜːrfɪktli] [wel] [drɔːn] ;

Your	figure	is	neither	perfectly	well	painted	nor	perfectly	well	drawn	;
你的	数字	是	两者都不	完美	出色地	绘	也不	完美	出色地	绘制	;

你的人物既不完全上色，也不完全素描；

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

it	bears	throughout	the	signs	of	this	unfortunate	indecision	.
它	熊	自始至终	这	标志	的	这	不幸	优柔寡断	.

它处处都体现着这种令人遗憾的优柔寡断。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒiːniəs][wʌz; wəz][hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][weld]

If	you	did	not	feel	that	the	fire	of	your	genius	was	hot	enough	to	weld
如果	你	做过	不是	感觉	那	这	火	的	你的	天才	曾是	热的	足够的	到	焊接

['ɪntuː][wʌn][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['meθədz] ,

into	one	the	rival	methods	,
进入	一	这	竞争对手	方法	,

如果你觉得自己的才华之火不够炽热，不足以融入到任何一种竞争方法中，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['ɑːnɪstli] [ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

you	ought	to	have	chosen	honestly	the	one	or	the	other	,
你	应该	到	有	选定	诚实地	这	一	或者	这	其他	,

你本应该诚实地做出选择，二选一。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'teɪnd] [ðə; ði]['juːnəti] [wɪtʃ] [kən'veiz] [wʌn]['æspekt] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv][laɪf] .

and	thus	attained	the	unity	which	conveys	one	aspect	,	at	least	,	of	life	.
和	因此	已达到	这	统一	哪个	传递	一	方面	,	在	至少	,	的	生活	.

由此达到了某种统一，这种统一至少体现了生活的一个方面。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [truː] ['oʊnli][ɑːn][jʊr; jər]['mɪd(ə)l] [pleɪn] .

As	it	is	,	you	are	true	only	on	your	middle	plane	.
作为	它	是	,	你	是	真的	仅有的	在	你的	中间	飞机	.

事实上，你只有在你的中间层面才是真实的。

[jʊr; jər]['aʊtˌlaɪnz][ɑːr; ər] [fɔːls] ; [ðeɪ] [duː][nɑːt] [raʊnd] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] [sə'dʒest] ['nʌθɪŋ]

Your	outlines	are	false	;	they	do	not	round	upon	themselves	;	they	suggest	nothing
你的	概述	是	错误的	;	他们	做	不是	圆形的	之上	他们自己	;	他们	建议	没有什么

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

你的轮廓是错误的；它们无法形成圆弧；它们背后没有任何暗示。

[ðer; ðər][ɪz] [truːθ] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt] ;

There	is	truth	here	,	”	said	the	old	man	,	pointing	to	the	bosom	of	the	saint	;
那里	是	真相	这里	,	”	说	这	老的	男人	,	指向	到	这	怀	的	这	圣	;

“这里有真理，”老人指着圣人的胸膛说道；

“ [ænd; ənd] [hɪr] , ” ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ['endɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd]

“	and	here	,	”	showing	the	spot	where	the	shoulder	ended	against	the	background
“	和	这里	,	”	显示	这	点	在哪里	这	肩膀	结束	反对	这	背景

;

;

;

“还有这里，”指着肩膀在背景中结束的位置；

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [fɔːls] .

“	but	there	,	”	he	added	,	returning	to	the	throat	,	“	it	is	all	false	.
“	但	那里	,	”	他	额外	,	返回	到	这	喉	,	“	它	是	全部	错误的	.

“但是，”他又说着，回到喉咙上，“这一切都是假的。”

[duː][nɑːt][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['werfɔːr] .

Do	not	inquire	into	the	why	and	wherefore	.
做	不是	查询	进入	这	为什么	和	因此	.

不要追问原因。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .

I	should	fill	you	with	despair	.
我	应该	充满	你	和	绝望	.

我应该让你感到绝望。

” [ðə; ði][oʊld][mæn][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər]

”	The	old	man	sat	down	on	a	stool	and	held	his	head	in	his	hands	for
”	这	老的	男人	卫星	向下	在	一个	凳子	和	握住	他的	头	在	他的	双手	为了

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn]['saɪləns] .

some	minutes	in	silence	.
一些	分钟	在	沉默	.

老人坐在凳子上，双手抱头，沉默了几分钟。

“ ['mæstər] , ” [sed] - [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [aɪ] ['stʌdid] [ðæt] [θroʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuːd] ;

“	Master	,	”	said	Porbus	at	length	,	“	I	studied	that	throat	from	the	nude	;
“	掌握	,	”	说	-	在	长度	,	“	我	研究	那	喉	从	这	裸体	;

[bʌt; bət] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] ,

but	,	to	our	sorrow	,
但	,	到	我们的	悲哀	,

“主人，”波尔布斯终于开口说道，“我曾赤身裸体地研究过那条喉咙；但是，令我们遗憾的是，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'fekts] [ɪn]['neɪtʃər] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] [fɔːls] [ɔːr][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wen] [pleɪst] [ɑːn]['kænvəs] .

there	are	effects	in	nature	which	become	false	or	impossible	when	placed	on	canvas	.
那里	是	效果	在	自然	哪个	变得	错误的	或者	不可能的	什么时候	放置	在	帆布	.

”

”

”

自然界中有些现象，如果呈现在画布上，就会变得虚假或不可能。

“ [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][nɑːt][tuː; tə]['kɑːpi]['neɪtʃər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .

“	The	mission	of	art	is	not	to	copy	nature	,	but	to	represent	it	.
“	这	使命	的	艺术	是	不是	到	复制	自然	,	但	到	代表	它	.

艺术的使命不是复制自然，而是表现自然。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən]['æbdʒekt]['kɑːpiɪst] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['poʊət] , ” [kraɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

You	are	not	an	abject	copyist	,	but	a	poet	,	”	cried	the	old	man	,
你	是	不是	一个	卑贱	抄写员	,	但	一个	诗人	,	”	哭	这	老的	男人	,

“你不是一个卑鄙的抄袭者，而是一位诗人！”老人喊道。

['heɪstɪli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'spɑːtɪk]['dʒestʃər] .

hastily	interrupting	Porbus	with	a	despotic	gesture	.
草草	打断	-	和	一个	专制	手势	.

他用专横的姿态匆忙打断了波尔布斯。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ,

“	If	it	were	not	so	,
“	如果	它	是	不是	所以	,

“如果不是这样的话，

[ə; eɪ] ['skʌlptər] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt][baɪ] ['mɪrli] ['moʊldɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] .

a	sculptor	could	reach	the	height	of	his	art	by	merely	moulding	a	woman	.
一个	雕塑家	可以	抵达	这	高度	的	他的	艺术	经过	仅仅	成型	一个	女士	.

一位雕塑家只需塑造一个女人的形象，就能达到其艺术的巅峰。

[traɪ][tuː; tə][moʊld][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][jʊr; jər]['mɪstrəs] , [ænd; ənd][siː] [wʌt] [juː; jʊ][wɪl][get] ,

Try	to	mould	the	hand	of	your	mistress	,	and	see	what	you	will	get	,
尝试	到	模具	这	手	的	你的	情妇	,	和	看	什么	你	将要	得到	,

试着去塑造你女主人的手，看看你会得到什么。

— ['gæstli] [ɑːrˌtɪkjə'leɪʃənz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [hænd] ;

—	ghastly	articulations	,	without	the	slightest	resemblance	to	her	living	hand	;
—	阴森	发音	,	没有	这	丝毫	相似	到	她	活的	手	;

—可怕的咬字，与她活着的手丝毫没有相似之处；

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] , [wɪ'ðaʊt] ['sɝ.vaɪl.li]

you	must	have	recourse	to	the	chisel	of	a	man	who	,	without	servilely
你	必须	有	追索权	到	这	凿	的	一个	男人	WHO	,	没有	卑躬屈膝地

['kɑːpɪŋ] [ðæt] [hænd] ,

copying	that	hand	,
复制	那	手	,

你必须求助于一位不卑躬屈膝地模仿他人手法的工匠的凿子，

[kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvmənt] [ænd; ənd][laɪf] .

can	give	it	movement	and	life	.
能	给	它	移动	和	生活	.

可以赋予它动感和生命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][maɪnd] , [soʊl] , ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd]

It	is	our	mission	to	seize	the	mind	,	soul	,	countenance	of	things	and
它	是	我们的	使命	到	抢占	这	头脑	,	灵魂	,	面容	的	事物	和

['biːɪŋs] .

beings	.
生物	.

我们的使命是把握事物和生物的思想、灵魂和容貌。

[ɪ'fekts] ! [ɪ'fekts] !

Effects	!	effects	!
效果	!	效果	!

特效！特效！

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

what	are	they	?
什么	是	他们	?

这些是什么?

[ðə; ði] [mɪr] ['æksədənts][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][laɪf][ɪt'self] .

the	mere	accidents	of	the	life	,	and	not	the	life	itself	.
这	仅仅	事故	的	这	生活	,	和	不是	这	生活	本身	.

仅仅是生活中的偶然事件，而不是生活本身。

[ə; eɪ][hænd] , — [sɪns] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,

A	hand	,	—	since	I	have	taken	that	as	an	example	,
一个	手	,	—	自从	我	有	已采取	那	作为	一个	例子	,

—只手——既然我以它为例——

— [ə; eɪ][hænd][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ;

—	a	hand	is	not	merely	a	part	of	the	body	,	it	is	far	more	;
—	一个	手	是	不是	仅仅	一个	部分	的	这	身体	,	它	是	远的	更多的	;

手不仅仅是身体的一部分，它远不止于此；

[ˌaɪ 'tiː] [iks'presiz] [ænd; ənd] ['kæriz] [ɑːn][ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [siːz] [ænd; ənd]['rendər]

it	expresses	and	carries	on	a	thought	which	we	must	seize	and	render
它	表达	和	携带	在	一个	想法	哪个	我们	必须	抢占	和	使成为

.

:

.

它表达并传递了一种我们必须把握并加以诠释的思想。

['niːðər] [ðə; ði]['peɪntər][nɔːr][ðə; ði]['poʊət][nɔːr][ðə; ði]['skʌlptər] [ʃʊd; ʃəd] ['seprət] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

Neither	the	painter	nor	the	poet	nor	the	sculptor	should	separate	the	effect
两者都不	这	画家	也不	这	诗人	也不	这	雕塑家	应该	分离	这	影响

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːz] ,

from	the	cause	,
从	这	原因	,

画家、诗人、雕塑家都不应该将结果与原因分开。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'sɑːljəbli] [wʌn] .

for	they	are	indissolubly	one	.
为了	他们	是	不可分割地	一	.

因为它们是不可分割的整体。

[ðə; ði] [truː] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ɑːrt][laɪz][ðer; ðər] .

The	true	struggle	of	art	lies	there	.
这	真的	斗争	的	艺术	谎言	那里	.

艺术的真正挑战就在于此。

['meni] [ə; eɪ]['peɪntər][hæz; həz] ['traɪʌmft] [θruː] ['ɪnstɪŋkt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðɪs] ['θiːəri] [ʌv; əv][ɑːrt]

Many	a	painter	has	triumphed	through	instinct	without	knowing	this	theory	of	art
许多	一个	画家	有	胜利	通过	本能	没有	会心	这	理论	的	艺术

[æz; əz][ə; eɪ] ['θiːəri] .

as	a	theory	.
作为	一个	理论	.

许多画家凭借直觉取得了成功，却并不了解这种艺术理论。

“ [jes] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['viːəməntli] , “ [juː; jʊ] [drɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː]

“	Yes	,	”	continued	the	old	man	vehemently	,	“	you	draw	a	woman	,	but	you	do
“	是的	,	”	持续	这	老的	男人	强烈地	,	“	你	画	一个	女士	,	但	你	做

[nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .

not	see	her	.
不是	看	她	.

“是的，”老人激动地继续说道，“你画了一个女人，但你却看不到她。”

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [fɔːrs] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːr'keɪnə][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

That	is	not	the	way	to	force	an	entrance	into	the	arcana	of	Nature	.
那	是	不是	这	方式	到	力量	一个	入口	进入	这	秘术	的	自然	.

强行进入自然奥秘并非明智之举。

[jʊr; jər][hænd][ˌriːprə'djuːsiz] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] , [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][juː; jʊ]

Your	hand	reproduces	,	without	an	action	of	your	mind	,	the	model	you
你的	手	复制	,	没有	一个	行动	的	你的	头脑	,	这	模型	你

['kɑːpɪd] ['ʌndər][ə; eɪ]['mæstər] .

copied	under	a	master	.
复制	在下面	一个	掌握	.

你的手无需动脑，就能复制出你在师傅指导下临摹的模型。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [sɜːrtʃ] [aʊt][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][fɔːrm] ,

You	do	not	search	out	the	secrets	of	form	,
你	做	不是	搜索	出去	这	秘密	的	形式	,

你并不去探寻形式的秘密，

[nɔːr] ['fɑːloʊ] [ɪts] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

nor	follow	its	windings	and	evolutions	with	enough	love	and	perseverance	.
也不	跟随	它是	绕组	和	进化	和	足够的	爱	和	毅力	.

也没有足够的爱和毅力去追寻它的曲折和演变。

['bjuːti] [ɪz] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] [ə'teɪnd] [ɪn][ðæt] [wei] ;

Beauty	is	solemn	and	severe	,	and	cannot	be	attained	in	that	way	;
美丽	是	庄严	和	严重	,	和	不能	是	已达到	在	那	方式	;

美是庄严而严肃的，不能用那种方式获得；

[wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ɪts] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːznz] , [ænd; ənd] [klæsp] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrmli]

we	must	wait	and	watch	its	times	and	seasons	,	and	clasp	it	firmly
我们	必须	等待	和	手表	它是	时代	和	季节	,	和	搭扣	它	牢牢

我们必须等待并观察它的时机和季节，然后紧紧抓住它。

[er] [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [tuː; tə] [juː 'es] .

ere	it	yields	to	us	.
埃雷	它	产量	到	我们	.

在它向我们屈服之前。

[fɔːrm] [ɪz] [ə; eɪ] ['protɪʊs] [les] ['iːzəli] ['kæptʃərd] , [mɔːr] ['skɪlfl] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ,

Form	is	a	Proteus	less	easily	captured	,	more	skilful	to	double	and	escape	,
形式	是	一个	普罗透斯	较少的	容易地	捕获	,	更多的	熟练	到	双倍的	和	逃脱	,

弗尔姆就像一个不易被捕获的变形怪，更擅长分身和逃脱。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['protɪʊs] [ʌv; əv] ['feɪb(ə)l] ;

than	the	Proteus	of	fable	;
比	这	普罗透斯	的	寓言	;

比寓言中的普罗透斯还要伟大；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [kəm'pel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [ɪn] [ɪts]

it	is	only	at	the	cost	of	struggle	that	we	compel	it	to	come	forth	in	its
它	是	仅有的	在	这	成本	的	斗争	那	我们	迫使	它	到	来	前进	在	它是

[truː] ['æspekts] .

true	aspects	.
真的	方面	.

只有通过斗争，我们才能迫使它展现出真实的面貌。

[juː; jʊ] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [glɪmps] [juː; jʊ] [get] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

You	young	men	are	content	with	the	first	glimpse	you	get	of	it	;
你	年轻的	男人	是	内容	和	这	第一的	一瞥	你	得到	的	它	;

你们这些年轻人只瞥见它一眼就满足了；

[ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sekənd] [ɔːr] [ðə; ði] [θɜːrd] .

or	,	at	any	rate	,	with	the	second	or	the	third	.
或者	,	在	任何	速度	,	和	这	第二	或者	这	第三	.

或者，至少是第二个或第三个。

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] [ɑːrt] , — [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['paʊɚz] , [nɑːt]

This	is	not	the	spirit	of	the	great	warriors	of	art	,	—	invincible	powers	,	not
这	是	不是	这	精神	的	这	伟大的	战士	的	艺术	,	—	无敌	权力	,	不是

[ˌmɪs'led] [baɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] ,

misled	by	will	-	o	'	-	the	-	wisps	,
被误导	经过	将要	-	o	-	-	这	-	缕缕	,

这并非艺术界伟大战士的精神——他们拥有不可战胜的力量，不会被鬼火所迷惑。

[bʌt; bət] [əd'vænsɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔːrs] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [laɪ] [ber] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'vaɪn] [ɪn'tegrəti] .

but	advancing	always	until	they	force	Nature	to	lie	bare	in	her	divine	integrity	.
但	前进	总是	直到	他们	力量	自然	到	说谎	裸	在	她	神圣的	正直	.

但他们不断前进，直到迫使自然界赤裸裸地展现其神圣的完整性。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ræfiːəlz] ['meθəd] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

That	was	Raphael's	method	,	”	said	the	old	man	,
那	曾是	拉斐尔的	方法	,	”	说	这	老的	男人	,

“那是拉斐尔的方法，”老人说道。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] [kæp] [ɪn] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv] [ɑːrt] ;

lifting	his	velvet	cap	in	homage	to	the	sovereign	of	art	;
举重	他的	天鹅绒	帽	在	尊敬	到	这	主权	的	艺术	;

他摘下天鹅绒帽子，向艺术之王致敬；

“ [hɪz; ɪz][suːˌpɪriˈɔːrəti] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnwərd] ['es(ə)ns] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [breɪk] [frʌm; frəm]

“	his	superiority	came	from	the	inward	essence	which	seems	to	break	from
“	他的	优势	来了	从	这	向内	本质	哪个	似乎	到	休息	从

[ðə; ði] ['ɪnər] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] .

the	inner	to	the	outer	of	his	figures	.
这	内	到	这	外	的	他的	数据	.

“他的卓越之处在于其内在本质，这种本质似乎从他形象的内在向外突破。”

[fɔːrm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , — [ə; eɪ]['miːdiəm][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

Form	with	him	was	what	it	is	with	us	,	—	a	medium	by	which	to
形式	和	他	曾是	什么	它	是	和	我们	,	—	一个	中等的	经过	哪个	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] [aɪ'diːəz] ,

communicate	ideas	,
交流	想法	,

对他而言，形式就像对我们而言一样——是一种交流思想的媒介。

[senˈseiʃənz] , ['fiːlɪŋz] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['poʊəziˌpoʊəsi][ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

sensations	,	feelings	;	in	short	,	the	infinite	poesy	of	being	.
感觉	,	情怀	;	在	短的	,	这	无限	诗	的	存在	.

感觉，情感；简而言之，就是存在的无限诗意。

['evri] ['fɪgjər] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrld] ; [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] , [huːz] [ə'rɪdʒən(ə)l][stændz] [fɔːrθ] [laɪk][ə; eɪ][sə'blaɪm]

Every	figure	is	a	world	;	a	portrait	,	whose	original	stands	forth	like	a	sublime
每一个	数字	是	一个	世界	;	一个	肖像	,	谁	原来的	站立	前进	喜欢	一个	升华

['vɪʒ(ə)n] ,

vision	,
想象	,

每个人物都是一个世界；一幅肖像，其原型如同崇高的幻象般熠熠生辉。

['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [tɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] , [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [moʊ'nɪʃən] [ʌv; əv][æn; ən]

colored	with	the	rainbow	tints	of	light	,	drawn	by	the	monitions	of	an
有色	和	这	彩虹	色调	的	光	,	绘制	经过	这	警告	的	一个

['ɪnwərd] [vɔɪs] ,

inward	voice	,
向内	嗓音	,

被彩虹般的光线染成色彩，被内心的声音的告诫所吸引，

[leɪd] [ber] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['fɪŋgər] [wɪtʃ] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][pæst][ʌv; əv][ɪts] [hoʊl] [ɪgˈzɪstəns] [æz; əz]

laid	bare	by	a	divine	finger	which	points	to	the	past	of	its	whole	existence	as
铺设	裸	经过	一个	神圣的	手指	哪个	积分	到	这	过去的	的	它是	所有的	存在	作为

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɪts]['gɪv(ə)n] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

the	source	of	its	given	expression	.
这	来源	的	它是	给定	表达	.

神圣的手指揭示了它整个存在的过去，并以此作为它现在表达方式的来源。

[juː; jʊ] [kloʊð] [jʊr; jər] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [skɪnz][ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['dreɪpəriːz] [ʌv; əv] [her] ,

You	clothe	your	women	with	delicate	skins	and	glorious	draperies	of	hair	,
你	衣服	你的	女性	和	精美的	皮肤	和	辉煌	窗帘	的	头发	,

你用柔嫩的肌肤和华丽的秀发装点你的女子，

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [bɪ'gets] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɔːr][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðer; ðər][soʊlz] ,

but	where	is	the	blood	which	begets	the	passion	or	the	peace	of	their	souls	,
但	在哪里	是	这	血	哪个	产生	这	热情	或者	这	和平	的	他们的	灵魂	,

但是，那孕育他们灵魂激情或宁静的血液又在哪里呢?

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] - [ɪ'fekts] - ?

and	is	the	cause	of	what	you	call	'	effects	'	?
和	是	这	原因	的	什么	你	称呼	-	效果	-	?

这就是你所说的“结果”的原因吗?

[jʊr; jər] [seɪnt] [ɪz] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['wʊmən] ; [bʌt; bət] [ðɪs] , [maɪ] [pʊr] - , [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fer] [wʌn]

Your	saint	is	a	dark	woman	;	but	this	,	my	poor	Porbus	,	belongs	to	a	fair	one
你的	圣	是	一个	黑暗的	女士	;	但	这	,	我的	贫穷的	-	,	属于	到	一个	公平的	一

.

:

.

你的圣女是一位肤色黝黑的女子；但是，可怜的波尔布斯，这位圣女却是一位肤色白皙的女子。

[jʊr; jər] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [peɪl] , ['kʌlərd] ['fæntəmz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ;

Your	figures	are	pale	,	colored	phantoms	,	which	you	present	to	our	eyes	;
你的	数据	是	苍白	,	有色	幻影	,	哪个	你	展示	到	我们的	眼睛	;

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['peɪntɪŋ] !

and	you	call	that	painting	!
和	你	称呼	那	绘画	!

你呈现在我们眼前的，是苍白的、有色的幽灵般的人物；而你竟然把这叫做绘画！

[ɑːrt] !

art	!
艺术	!

艺术！

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [haʊs] ,

Because	you	make	something	which	looks	more	like	a	woman	than	a	house	,
因为	你	制作	某物	哪个	看起来	更多的	喜欢	一个	女士	比	一个	房子	,

因为你做出来的东西看起来更像女人而不是房子。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [goʊl] ;

you	think	you	have	touched	the	goal	;
你	思考	你	有	感动	这	目标	;

你认为你已经触碰到了目标；

[praʊd] [ʌv; əv] [nɑːt] ['biːɪŋ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] “ - [vɛˈnʌstəs] ” [ɔːr] “ ['pʌlkər] ['hoʊmoʊ] ” [ɑːn]

proud	of	not	being	obliged	to	write	“	currus	venustus	”	or	“	pulcher	homo	”	on
自豪的	的	不是	存在	有义务	到	写	“	-	金星	”	或者	“	普尔彻	同型人	”	在

[ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] ,

the	frame	of	your	picture	,
这	框架	的	你的	图片	,

为自己不必在相框上写上“currus venustus”或“pulcher homo”而感到自豪。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːrˈselvz] [məˈdʒestɪk] ['ɑːrtɪsts] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['fɔːrˌfɑːðərz] .

you	think	yourselves	majestic	artists	like	our	great	forefathers	.
你	思考	你们自己	雄伟	艺术家	喜欢	我们的	伟大的	祖先	.

你们自认为像我们伟大的先辈一样是杰出的艺术家。

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [gɑːt] [ðer; ðər] [jet] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [men] ;

you	have	not	got	there	yet	,	my	little	men	;
你	有	不是	得到	那里	然而	,	我的	小的	男人	;

你们还没有到达那里，我的小伙子们；

[juː; jʊ] [wɪl] [juːz] [ʌp] ['meni] [ə; eɪ] ['kreɪɒn] [ænd; ənd] [spɔɪl] ['meni] [ə; eɪ] ['kænvəs] [brˈfɔːr] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðæt]

you	will	use	up	many	a	crayon	and	spoil	many	a	canvas	before	you	reach	that
你	将要	使用	向上	许多	一个	蜡笔	和	剧透	许多	一个	帆布	前	你	抵达	那

[haɪt] .

height	.
高度	.

在你达到那个高度之前，你会用掉很多蜡笔，毁掉很多画布。

[ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]['wʊmən] ['kæriz] [hɜːr; hər] [hed] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['petɪkəʊts] [ðæt] [wei]

Undoubtedly	**a**	**woman**	**carries**	**her**	**head**	**this**	**way**	**and**	**her**	**petticoats**	**that**	**way**
无疑	一个	女士	携带	她	头	这	方式	和	她	衬裙	那	方式

;
;
;

毫无疑问，女人会这样昂着头，那样撩起衬裙；

[hɜːr; hər] [aɪz] ['sɔːfn] [ænd; ənd] [druːp] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'zaɪnd] ['dʒent(ə)lnəs] ;

her	**eyes**	**soften**	**and**	**droop**	**with**	**just**	**that**	**look**	**of**	**resigned**	**gentleness**	**;**
她	眼睛	软化	和	下垂	和	只是	那	看	的	辞职	温柔	;

她的眼神变得柔和，微微下垂，带着一种无奈的温柔；

[ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlæʃɪz] [fɔːlz][ɪg'zæktli] [ðʌs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

the	**throbbing**	**shadow**	**of**	**the**	**eyelashes**	**falls**	**exactly**	**thus**	**upon**	**her**	**cheek**	**.**
这	悸动	阴影	的	这	睫毛	瀑布	确切地	因此	之上	她	脸颊	.

睫毛投下的阴影恰好落在她的脸颊上。

[ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — [ðæt] [ɪz][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

That	**is**	**it**	**,**	**and**	**—**	**that**	**is**	**not**	**it**	**.**
那	是	它	,	和	—	那	是	不是	它	.

就是这样，但又不完全是这样。

[wʌt] [læks] ?

What	**lacks**	**?**
什么	缺乏	?

还缺少什么?

[ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [mɪr] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɔːl] .

A	**mere**	**nothing**	**;**	**but**	**that**	**mere**	**nothing**	**is**	**all**	**.**
一个	仅仅	没有什么	;	但	那	仅仅	没有什么	是	全部	.

虚无缥缈；但这虚无缥缈却又包含了一切。

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][ɪts] ['fʊlnəs] ,

You	**have**	**given**	**the**	**shadow**	**of**	**life**	**,**	**but**	**you**	**have**	**not**	**given**	**its**	**fulness**	**,**
你	有	给定	这	阴影	的	生活	,	但	你	有	不是	给定	它是	充满	,

你赐予了生命的影子，却没有赐予生命的完全。

[ɪts] ['biːɪŋ] , [ɪts] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] — [soʊl] , [pər'hæps] , [wɪtʃ] [floʊts] ['veɪpərəsli] [ə'baʊt][ðə; ði]

its	**being**	**,**	**its**	**—**	**I**	**know**	**not**	**what**	**—**	**soul**	**,**	**perhaps**	**,**	**which**	**floats**	**vaporously**	**about**	**the**
它是	存在	,	它是	—	我	知道	不是	什么	—	灵魂	,	也许	,	哪个	浮标	雾气般地	关于	这

['tæbərnækl] [ʌv; əv] [fleʃ] ;

tabernacle	**of**	**flesh**	**;**
圣幕	的	肉	;

它的存在，它的——我不知道是什么——灵魂，或许是灵魂，它像蒸汽一样漂浮在肉体的圣殿周围；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðæt] ['flaʊər] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd] ['tɪʃən] [kʌld] .

in	**short**	**,**	**that**	**flower**	**of**	**life**	**which**	**Raphael**	**and**	**Titian**	**culled**	**.**
在	短的	,	那	花	的	生活	哪个	拉斐尔	和	提香	已筛选	.

简而言之，就是拉斐尔和提香所描绘的那朵生命之花。

[stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔɪnt][juː; jʊ][hæv; həv][naʊ] [ə'teɪnd] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [jet]

Start	**from**	**the**	**point**	**you**	**have**	**now**	**attained**	**,**	**and**	**perhaps**	**you**	**may**	**yet**
开始	从	这	观点	你	有	现在	已达到	,	和	也许	你	可能	然而

[peɪnt] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['pɪktʃər] ;

paint	**a**	**worthy**	**picture**	**;**
画	一个	值得	图片	;

从你现在所取得的成就出发，或许你还能描绘出一幅值得称道的画卷；

[juː; jʊ] [gruː] ['wɪri] [tuː] [suːn] .

you	**grew**	**weary**	**too**	**soon**	**.**
你	生长	厌倦	也	很快	.

你太快感到疲倦了。

[ˌmiːdiˈɑːkrəti] [wɪl] [ɪkˈstoʊl][jʊr; jər][wɜːrk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [ˈɑːrtɪst] [smaɪlz] .

Mediocrity	**will**	**extol**	**your**	**work**	**;**	**but**	**the**	**true**	**artist**	**smiles**	**.**
平庸	将要	赞美	你的	工作	;	但	这	真的	艺术家	微笑	.

平庸之人会吹捧你的作品；但真正的艺术家会微笑。

[oʊ][məˈbjuːz] !

O	**Mabuse**	**!**
哦	马布斯	!

哦，马布斯！

[oʊ][maɪ][ˈmæstər] !

O	**my**	**master**	**!**
哦	我的	掌握	!

我的主人啊！

〞 [ˈædɪd] [ðɪs] [ˈsɪŋgjələr][ˈpɜːrs(ə)n] , “ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θiːf] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔbd] [ˌjuː ˈes][ʌv; əv]

〞	**added**	**this**	**singular**	**person**	**,**	**“**	**you**	**were**	**a**	**thief**	**;**	**you**	**have**	**robbed**	**us**	**of**
〞	额外	这	单数	人	,	“	你	是	一个	贼	;	你	有	被抢劫	我们	的

[jʊr; jər][laɪf] ,

your	**life**	**,**
你的	生活	,

“你是个小偷；你偷走了我们的生命，”这位特立独行的人补充道，“

[jʊr; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] , [jʊr; jər][ɑːrt] !

your	**knowledge**	**,**	**your**	**art**	**!**
你的	知识	,	你的	艺术	!

你的知识，你的艺术！

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] , 〞 [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

But	**at**	**least**	**,**	**〞**	**he**	**resumed**	**after**	**a**	**pause**	**,**
但	在	至少	,	〞	他	恢复	后	一个	暂停	,

但至少，”他停顿了一下后继续说道，“

“ [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpeintiŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈræskəli] [ˈruːbənz] ,

“	**this**	**picture**	**is**	**better**	**than**	**the**	**paintings**	**of**	**that**	**rascally**	**Rubens**	**,**
“	这	图片	是	更好的	比	这	绘画	的	那	赖皮	鲁本斯	,

“这幅画比那个狡猾的鲁本斯的画作还要好。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [ˈflemɪʃ] [fleʃ] [dɔːbd] [wɪð; wɪθ] [vərˈmɪliən] , [hɪz; ɪz][kæˈskeɪdz][ʌv; əv]

with	**his**	**mountains**	**of**	**Flemish**	**flesh**	**daubed**	**with**	**vermilion**	**,**	**his**	**cascades**	**of**
和	他的	山脉	的	弗拉芒语	肉	涂抹	和	朱红	,	他的	级联	的

[red] [her] ,

red	**hair**	**,**
红色的	头发	,

他那涂满朱砂的弗拉芒式厚重肌肤，以及瀑布般的红发，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhəːli] - [ˈbɜːrli][ʌv; əv][ˈkʌlər] .

and	**his**	**hurly**	**-**	**burly**	**of**	**color**	**.**
和	他的	喧闹	-	魁梧的	的	颜色	.

以及他那喧闹的色彩。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ˈkʌlər] , [ˈdrɔːɪŋ] , [ænd; ənd]

At	**any**	**rate**	**,**	**you**	**have**	**got**	**the**	**elements**	**of**	**color**	**,**	**drawing**	**,**	**and**
在	任何	速度	,	你	有	得到	这	元素	的	颜色	,	绘画	,	和

[ˈsentɪmənt] ,

sentiment	**,**
情绪	,

总之，你已经具备了色彩、绘画和情感这三大要素。

— [ðə; ði] [θriː] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɑːrts][ʌv; əv][ɑːrt] . 〞

—	**the**	**three**	**essential**	**parts**	**of**	**art**	**.**	**〞**
—	这	三	基本的	部分	的	艺术	.	〞

——艺术的三大基本组成部分。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][seɪnt][ɪz][sə'blaɪm] , [gʊd] [sɜːr] !

“	But	the	saint	is	sublime	,	good	sir	!
”	但	这	圣	是	升华	,	好的	先生	!

“但是圣人是崇高的，先生！”

” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] ['revəri] .

”	cried	the	young	man	in	a	loud	voice	,	waking	from	a	deep	reverie	.
”	哭	这	年轻的	男人	在	一个	大声	嗓音	,	醒来	从	一个	深的	遐想	.

“！”年轻人大声喊道，从沉思中惊醒。

“ [ðiːz] ['fɪgjərz] , [ðə; ði][seɪnt][ænd; ənd][ðə; ði]['boʊtmən] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌbtɪl] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ]

“	These	figures	,	the	saint	and	the	boatman	,	have	a	subtle	meaning	which
”	这些	数据	,	这	圣	和	这	船工	,	有	一个	微妙	意义	哪个

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['peɪntəz] ['kænɑːt] [gɪv] .

the	Italian	painters	cannot	give	.
这	意大利语	画家	不能	给	.

“这些人物，圣人和船夫，蕴含着意大利画家无法表达的微妙含义。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

I	do	not	know	one	of	them	who	could	have	invented	that	hesitation	of
我	做	不是	知道	一	的	他们	WHO	可以	有	发明	那	犹豫	的

[ðə; ði]['boʊtmən] . ”

the	boatman	.	”
这	船工	.	”

我不认识他们当中有谁能编造出船夫那种犹豫不决的语气。

“ [dʌz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [æskt] - [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	Does	the	young	fellow	belong	to	you	?	”	asked	Porbus	of	the	old	man	.
”	做	这	年轻的	同伴	属于	到	你	?	”	问	-	的	这	老的	男人	.

“这小伙子是你的吗？”波尔布斯问老人。

“ [ə'læs] , ['meɪtrə] , [fər'gɪv] [maɪ]['boʊldnəs] , ” [sed] [ðə; ði] ['niːəfaɪt] , ['blʌʃɪŋ] .

“	Alas	,	maitre	,	forgive	my	boldness	,	”	said	the	neophyte	,	blushing	.
”	唉	,	领班	,	原谅	我的	大胆	,	”	说	这	新手	,	脸红	.

“唉，师傅，请原谅我的冒昧，”新手说着，脸红了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ˌʌn'noʊn] ; ['oʊnli][ə; eɪ] ['dɔːbər] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] .

“	I	am	all	unknown	;	only	a	dauber	by	instinct	.
”	我	是	全部	未知	;	仅有的	一个	涂抹者	经过	本能	.

“我一无所知；我只是一个凭本能涂抹的人。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs] , [ðæt] ['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] . ”

I	have	just	come	to	Paris	,	that	fountain	of	art	and	science	.	”
我	有	只是	来	到	巴黎	,	那	喷泉	的	艺术	和	科学	.	”

我刚来到巴黎，这座艺术与科学的喷泉。

“ [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , ” [sed] - ,

“	Let	us	see	what	you	can	do	,	”	said	Porbus	,
”	让	我们	看	什么	你	能	做	,	”	说	-	,

“让我们看看你的本事，”波尔布斯说道。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [red] ['kreɪɒn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .

giving	him	a	red	crayon	and	a	piece	of	paper	.
给予	他	一个	红色的	蜡笔	和	一个	片	的	纸	.

给了他一支红色蜡笔和一张纸。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['kɑːpɪd][ðə; ði][seɪnt][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] [tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

The	unknown	copied	the	saint	with	an	easy	turn	of	his	hand	.
这	未知	复制	这	圣	和	一个	简单的	转动	的	他的	手	.

这位不知名的人轻松地转动手腕，模仿了圣人的手势。

“ [oʊ] ! [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

“	Oh	!	oh	!	”	exclaimed	the	old	man	,	“	what	is	your	name	?
“	哦	!	哦	!	”	惊呼	这	老的	男人	,	“	什么	是	你的	姓名	?

“哦！哦！”老人惊呼道，“你叫什么名字？”

” [ðə; ði] [juːθ] [saɪnd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] : ['nɪkələs] [puː'sæŋ] .

”	The	youth	signed	the	drawing	:	Nicolas	Poussin	.
”	这	青年	签名	这	绘画	:	尼古拉斯	普桑	.

“这位年轻人在画上签名：尼古拉斯·普桑。”

“ [nɑːt][bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] , ” [sed] [ðə; ði][streɪndʒ] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd] [dɪ'skɔːrst] [soʊ]

“	Not	bad	for	a	beginner	,	”	said	the	strange	being	who	had	discoursed	so
“	不是	坏的	为了	一个	初学者	,	”	说	这	奇怪的	存在	WHO	有	谈论的	所以

['waɪldli] .

wildly	.
疯狂地	.

“对于一个初学者来说，还不错，”那个语无伦次的怪人说道。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [tɔːk] [ɑːrt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

“	I	see	that	it	is	worth	while	to	talk	art	before	you	.
“	我	看	那	它	是	值得	尽管	到	讲话	艺术	前	你	.

“我觉得在你面前谈论艺术是值得的。”

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][əd'maɪərɪŋ] - [seɪnt] .

I	don't	blame	you	for	admiring	Porbus's	saint	.
我	不	责备	你	为了	钦佩	-	圣	.

我不怪你欣赏波尔布斯的圣人形象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] ;

It	is	a	masterpiece	for	the	world	at	large	;
它	是	一个	杰作	为了	这	世界	在	大的	;

它是一部献给全世界的杰作；

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] [kæn; kən] [pər'siːv] [ɪts]

only	those	who	are	behind	the	veil	of	the	holy	of	holies	can	perceive	its
仅有的	那些	WHO	是	在后面	这	面纱	的	这	圣	的	圣徒	能	感知	它是

['erərz] .

errors	.
错误	.

只有那些身处至圣所面纱之后的人才能看清其中的错误。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['les(ə)n] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	you	are	worthy	of	a	lesson	,	and	capable	of	understanding	it	.
但	你	是	值得	的	一个	课	,	和	有能力的	的	理解	它	.

但你值得接受教训，也有能力理解。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ðæt] ['pɪktʃər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [truː] ['mæstərpiːs] .

I	will	show	you	how	little	is	needed	to	turn	that	picture	into	a	true	masterpiece	.
我	将要	展示	你	如何	小的	是	需要	到	转动	那	图片	进入	一个	真的	杰作	.

我将向你展示，只需很少的改动，就能将这幅画变成真正的杰作。

[gɪv] [ɔːl][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ;

Give	all	your	eyes	and	all	your	attention	;
给	全部	你的	眼睛	和	全部	你的	注意力	;

睁大你的双眼，集中你的全部注意力；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [meɪ] ['nevər] [fɔːl][ɪn][jʊr; jər] [weɪ] [ə'gen] .

such	a	chance	of	instruction	may	never	fall	in	your	way	again	.
这样的	一个	机会	的	操作说明	可能	绝不	落下	在	你的	方式	再次	.

这样的学习机会你可能再也不会遇到了。

[jʊr; jər] ['pælət] , - .
Your palette , Porbus .
你的 调色板 , - .

你的调色板，波尔布斯。

" - [fetʃt] [hɪz; ɪz] ['pælət] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] .
" Porbus fetched his palette and brushes .
" - 已获取 他的 调色板 和 刷子 .

波尔布斯去拿了他的调色板和画笔。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [kʌfs] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] [heɪst] ,
The little old man turned up his cuffs with convulsive haste ,
这 小的 老的 男人 转向 向上 他的 袖口 和 痉挛 匆忙 ,

那个矮小的老人慌乱地卷起了袖口。

[slɪpt] [hɪz; ɪz] [θʌm] [θruː] [ðə; ði] ['pælət] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][prɪz'mætɪk] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd]
slipped his thumb through the palette charged with prismatic colors , and
滑倒了 他的 拇指 通过 这 调色板 带电 和 棱镜 颜色 , 和
[snætʃt] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [tʊk] ,
snatched , rather than took ,
抢夺 , 相当 比 采取 ,

他用拇指轻轻划过盛满五彩斑斓颜料的调色板，然后一把抓起，而不是拿走。

[ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] ['brʌʃɪz] [wɪtʃ] - [held] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the handful of brushes which Porbus held out to him .
这 少数 的 刷子 哪个 - 握住 出去 到 他 .

波尔布斯递给他的那几支画笔。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [kʌt][tuː; tə][ə; eɪ][pɔɪnt] ,
As he did so his beard , cut to a point ,
作为 他 做过 所以 他的 胡须 , 切 到 一个 观点 ,

他这样做的时候，他的胡子被剪成了尖尖的。

[siːmd] [tuː; tə]['kwɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'kɑːntɪnənt]['fænsi] ;
seemed to quiver with the eagerness of an incontinent fancy ;
似乎 到 颤动 和 这 渴望 的 一个 失禁 想要 ;

仿佛因难以抑制的幻想而颤抖不已；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [hiː; hi] ['mʌtəd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] : —
and while he filled his brush he muttered between his teeth : —
和 尽管 他 已填 他的 刷子 他 低声说道 之间 他的 牙齿 : —

他一边蘸取牙膏，一边从牙缝里嘟囔着：——

" ['kʌlɚz] [fɪt][tuː; tə] [flɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [graʊnd][ðem; ðəm] , —
" Colors fit to fling out of the window with the man who ground them , —
" 颜色 合身 到 一扔 出去 的 这 窗户 和 这 男人 WHO 地面 他们 , —
[kruːd] , [fɔːls] , [rɪ'voʊltɪŋ] !
crude , false , revolting !
原油 , 错误的 , 令人作呕的 !

"这些颜料应该连同研磨它们的人一起扔出窗外——粗俗、虚假、令人作呕！"

[huː] [kæn; kən][peɪnt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
who can paint with them ?
WHO 能 画 和 他们 ?

谁可以用它们作画?

" [ðen] [hiː; hi] ['dɪpt] [ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veriəs]
" Then he dipped the point of his brush with feverish haste into the various
" 然后 他 浸入 这 观点 的 他的 刷子 和 发烧 匆忙 进入 这 各种各样的
[tɪnts] ,
tints ,
色调 ,

"然后他急切地将画笔尖蘸入各种颜料中，

['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [skeɪl] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [rə'pɪdəti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔ:rgənɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

running	through	the	whole	scale	with	more	rapidity	than	the	organist	of	a
跑步	通过	这	所有的	规模	和	更多的	快速	比	这	管风琴师	的	一个

[kə'θi:drəl] [rʌnz] [ʌp] [ðə; ði] ['gæmət] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [oʊ] ['fɪli,aɪ] ” [æt; ət] ['i:stər] .

cathedral	runs	up	the	gamut	of	the	“	O	Filii	”	at	Easter	.
大教堂	跑步	向上	这	范围	的	这	“	哦	儿子	”	在	复活节	.

以比大教堂管风琴师在复活节演奏《O Filii》时更快的速度，完整地演奏一遍音阶。

- [ænd; ənd] [pu:'sæŋ] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:z(ə)l] , [plʌndʒd] [ɪn]

Porbus	and	Poussin	stood	motionless	on	either	side	of	the	easel	,	plunged	in
-	和	普桑	站立	静止不动	在	任何一个	边	的	这	画架	,	暴跌	在

['pæʃənət] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] .

passionate	contemplation	.
热情的	沉思	.

波尔布斯和普桑一动不动地站在画架两侧，全神贯注地沉思着。

“ [si:] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɪ'ðaʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] ,

“	See	,	young	man	,	”	said	the	old	man	without	turning	round	,
“	看	,	年轻的	男人	,	”	说	这	老的	男人	没有	转弯	圆形的	,

“瞧，年轻人，”老人头也不回地说。

“ [si:] [haʊ] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['blu:ɪʃ] [gleɪz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk]

“	see	how	with	three	or	four	touches	and	a	faint	bluish	glaze	you	can	make
“	看	如何	和	三	或者	四	触摸	和	一个	头晕的	蓝蓝色	釉	你	能	制作

[ðə; ði] [er] ['sɜ:rkjəleɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [seɪnt] ,

the	air	circulate	round	the	head	of	the	poor	saint	,
这	空气	流通	圆形的	这	头	的	这	贫穷的	圣	,

“你看，只需三四笔，再涂上一层淡淡的蓝色釉料，就能让空气在可怜的圣人的头部周围流通。”

[hu:] [wʌz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [θɪk] ['ætməsfɪr] .

who	was	suffocating	in	that	thick	atmosphere	.
WHO	曾是	令人窒息的	在	那	厚的	气氛	.

谁在那浓重的空气中窒息了？

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [naʊ] [floʊts] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [bri:z] [lɪfts] [ˌaɪ 'ti:] ;

Look	how	the	drapery	now	floats	,	and	you	see	that	the	breeze	lifts	it	;
看	如何	这	布料	现在	浮标	,	和	你	看	那	这	微风	电梯	它	;

你看，窗帘现在飘动着，微风把它吹了起来；

[dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] ['hevi] ['lɪnɪn] [held] [aʊt] [baɪ] [pɪnz] .

just	now	it	looked	like	heavy	linen	held	out	by	pins	.
只是	现在	它	看起来	喜欢	重的	亚麻布	握住	出去	经过	别针	.

刚才看起来就像是用别针别着的厚重亚麻布。

[əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði] ['sætni] ['lʌstər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bʊzəm] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [plʌmp]

Observe	that	the	satiny	lustre	I	am	putting	on	the	bosom	gives	it	the	plump
观察	那	这	丝滑	光泽	我	是	推杆	在	这	怀	给予	它	这	丰满

['sʌplnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] .

suppleness	of	the	flesh	of	a	young	girl	.
柔韧性	的	这	肉	的	一个	年轻的	女孩	.

请注意，我给胸部涂抹的丝滑光泽，使它呈现出年轻女孩肌肤般丰满柔嫩的质感。

[si:] [haʊ] [ðɪs] [toʊn] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['redɪʃ] - [braʊn] [ænd; ənd] ['oʊkər] [wɔ:mz] [ʌp] [ðə; ði] [koʊld]

See	how	this	tone	of	mingled	reddish	-	brown	and	ochre	warms	up	the	cold
看	如何	这	语气	的	混合	微红	-	棕色的	和	赭石	温暖	向上	这	寒冷的

['greɪnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [lɑ:rdʒ] ['ʃædoʊ] [wer] [ðə; ði] [blʌd] [si:md] [tu:; tə] ['stægneɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən]

grayness	of	that	large	shadow	where	the	blood	seemed	to	stagnate	rather	than
灰色	的	那	大的	阴影	在哪里	这	血	似乎	到	凝滞	相当	比

[floʊ] .

flow	.
流动	.

看看这种红棕色和赭色的混合色调是如何温暖了那片大阴影的冰冷灰色，在那里，血液似乎停滞不前而不是流动。

[jʌŋ] [mæn] , [jʌŋ] [mæn] !
Young man , young man !
年轻的 男人 , 年轻的 男人 !

年轻人，年轻人！

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] [noʊ] ['ʌðər] ['mæstər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .
what I am showing you now no other master in the world can teach you .
什么 我 是 显示 你 现在 不 其他 掌握 在 这 世界 能 教 你 .

我现在向你们展示的，是世界上其他任何一位大师都无法教给你们的。

[məˈbjuːz] [əˈloʊn] [nuː] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [laɪf][tuː; tə][fɔːrm] .
Mabuse alone knew the secret of giving life to form .
马布斯 独自的 知道 这 秘密 的 给予 生活 到 形式 .

只有马布斯知道赋予形态生命的秘密。

[məˈbjuːz][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] .
Mabuse had but one pupil , and I am he .
马布斯 有 但 一 瞳孔 , 和 我 是 他 .

马布斯只有一个学生，那就是我。

[aɪ]['nevər] [tʊk] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ] .
I never took a pupil , and I am an old man now .
我 绝不 采取 一个 瞳孔 , 和 我 是 一个 老的 男人 现在 .

我从没收过徒弟，现在我年纪大了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪnˈtelɪdʒənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ges] [æt; ət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt]
You are intelligent enough to guess at what should follow from the little that
你 是 聪明的 足够的 到 猜测 在 什么 应该 跟随 从 这 小的 那
[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
I shall show you to - day .
我 将 展示 你 到 - 天 .

你足够聪明，能够根据我今天向你展示的这些内容猜到接下来会发生什么。

” [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
” While he was speaking ,
” 尽管 他 曾是 请讲 ,

“当他说话的时候，

[ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['tʌtʃɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ɔːl][pɑːrts]
the extraordinary old man was giving touches here and there to all parts
这 非凡的 老的 男人 曾是 给予 触摸 这里 和 那里 到 全部 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
of the picture .
的 这 图片 .

这位非凡的老人不时地对画作的各个部分进行修改。

[hɪr] [tuː] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] , [ðer; ðər][wʌn] ,
Here two strokes of the brush , there one ,
这里 二 笔画 的 这 刷子 , 那里 一 ,

这里两笔，那里一笔。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [soʊ] ['telɪŋ] [ðæt] [təˈgeðər] [ðeɪ] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [nuː] ['peɪntɪŋ] , — [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ]
but each so telling that together they brought out a new painting , — a painting
但 每个 所以 讲述 那 一起 他们 带来 出去 一个 新的 绘画 , — 一个 绘画
[stiːpt] ,
steeped ,
浸泡 ,

但它们各自都如此引人注目，以至于它们共同创作了一幅新的画作——一幅饱含深意的画作。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn] [laɪt] .
as it were , in light .
作为 它 是 , 在 光 .

仿佛沐浴在光芒之中。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pæʃənət] ['ɑːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [swet] [roʊld] [ɪn] [greɪt] [drɑːps][frʌm; frəm]

He	worked	with	such	passionate	ardor	that	the	sweat	rolled	in	great	drops	from
他	工作	和	这样的	热情的	热情	那	这	汗	滚动	在	伟大的	滴	从

[hɪz; ɪz][bɔːld] [braʊ] ;

his	bald	brow	;
他的	秃	眉头	;

他工作时热情洋溢，汗水从他光秃秃的额头上滚落下来；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['məuʃənz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dʒɜːrk] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti]

and	his	motions	seemed	to	be	jerked	out	of	him	with	such	rapidity
和	他的	运动	似乎	到	是	猛地一抖	出去	的	他	和	这样的	快速

[ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [puːˈsæŋ] ['fænsɪd] [ə; eɪ]['diːmən] ,

and	impatience	that	the	young	Poussin	fancied	a	demon	,
和	不耐烦	那	这	年轻的	普桑	幻想	一个	恶魔	,

他的动作似乎急促而急躁地从他身上抽离出来，以至于年轻的普桑觉得他像个魔鬼。

[ɪn'keɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['biːɪŋ] ,

encased	with	the	body	of	this	singular	being	,
包裹	和	这	身体	的	这	单数	存在	,

被包裹在这个独特存在的身体里，

[wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [fæn'tæstɪkli] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌpɪt] [wɪ'ðaʊt] , [ɔːr]['iːv(ə)n]

was	working	his	hands	fantastically	like	those	of	a	puppet	without	,	or	even
曾是	在职的	他的	双手	太棒了	喜欢	那些	的	一个	木偶	没有	,	或者	甚至

[ə'genst] ,

against	,
反对	,

他的双手灵巧地舞动着，就像一个没有控制的木偶，甚至像是在对抗控制。

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊnər] .

the	will	of	their	owner	.
这	将要	的	他们的	所有者	.

其主人的意愿。

[ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [siːmd] [ðə; ði]

The	unnatural	brightness	of	his	eyes	,	the	convulsive	movements	which	seemed	the
这	不自然	亮度	的	他的	眼睛	,	这	痉挛	移动	哪个	似乎	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ment(ə)l] [rɪ'zɪstəns] ,

result	of	some	mental	resistance	,
结果	的	一些	精神的	反抗	,

他双眼闪烁着不自然的光芒，抽搐的动作似乎是某种精神抵抗的结果。

[geɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [ri'æktid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

gave	to	this	fancy	of	the	youth	a	semblance	of	truth	which	reacted	upon	his
给予	到	这	想要	的	这	青年	一个	外表	的	真相	哪个	反应	之上	他的

['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

lively	imagination	.
热闹	想像力	.

赋予了这位年轻人的幻想以某种真实感，这种真实感激发了他丰富的想象力。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wɜːrkt] [ɑːn] , ['mʌtərɪŋ] [hæf][tuː; tə][hɪm'self] , [hæf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['niːəfaɪt] : —

The	old	man	worked	on	,	muttering	half	to	himself	,	half	to	his	neophyte	:	—
这	老的	男人	工作	在	,	喃喃自语	一半	到	他自己	,	一半	到	他的	新手	:	—

老人继续干活，嘴里嘟囔着，一半是自言自语，一半是跟他的新手说：——

“ ['pæf] ! ['pæf] ! ['pæf] !

“	Paf	!	paf	!	paf	!

“ 巴基斯坦空军！巴基斯坦空军！巴基斯坦空军！

“啪！啪！啪！

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] ['bʌtər] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [jʌŋ] [mæn] .
that is how we butter it on , young man .
那 是 如何 我们 黄油 它 在 , 年轻的 男人 .

年轻人，我们就是这样往上抹黄油的。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ]['lɪt(ə)l][pæts] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [wɔːrm][ʌp] [ðæt] ['aɪsi] [toʊn] .
my little pats , you are right ; warm up that icy tone .
我的 小的 轻拍 , 你 是 正确的 ; 温暖的 向上 那 冰冷的 语气 .

我的小宝贝们，你们说得对；让那冰冷的语气暖和起来。

[kʌm] , [kʌm] ! — ['pɑːn] , ['pɑːn] , ['pɑːn] , — ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
Come , come ! — pon , pon , pon , — ” he continued ,
来 , 来 ! — 庞 , 庞 , 庞 , — ” 他 持续 ,

来吧，来吧！——咚，咚，咚——”他继续说道，

['tʌtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][spɑːts] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][laɪf] ,
touching up the spots where he had complained of a lack of life ,
接触 向上 这 地点 在哪里 他 有 抱怨 的 一个 缺少 的 生活 ,

修饰他之前抱怨缺乏生气的地方，

['haɪdɪŋ] ['ʌndər] ['leər] [ʌv; əv]['kʌlər][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['meθədz] ,
hiding under layers of color the conflicting methods ,
隐藏 在下面 层 的 颜色 这 冲突 方法 ,

用层层色彩掩盖相互冲突的方法，

[ænd; ənd] [riː'geɪnɪŋ] [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][toʊn] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [i'dʒɪpʃn] .
and regaining the unity of tone essential to an ardent Egyptian .
和 恢复 这 统一 的 语气 基本的 到 一个 热心 埃及人 .

并重新获得热情奔放的埃及人所必需的统一语调。

“ [naʊ] [siː] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ,
“ Now see , my little friend ,
“ 现在 看 , 我的 小的 朋友 ,

“现在你看，我的小朋友，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][læst] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [ðæt] [kaʊnt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
it is only the last touches of the brush that count for anything .
它 是 仅有的 这 最后的 触摸 的 这 刷子 那 数数 为了 任何事物 .

只有画笔的最后几笔才真正重要。

- [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ; [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][pʊt][ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] .
Porbus put on a hundred ; I have only put on one or two .
- 放 在 一个 百 ; 我 有 仅有的 放 在 一 或者 二 .

波尔布斯打了一百个球；我只打了一两个。

['noʊbɑːdi] [wɪl] [θæŋk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [ˌʌndər'niːθ] , [rɪ'membər] [ðæt] !
Nobody will thank us for what is underneath , remember that !
无人 将要 感谢 我们 为了 什么 是 下 , 记住 那 !

没有人会感谢我们做那些不为人知的事情，记住这一点！

” [æt; ət][læst][ðə; ði]['diːmən] [pɔːzd] ; [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd][puː'sæŋ] ,
” At last the demon paused ; the old man turned to Porbus and Poussin ,
” 在 最后的 这 恶魔 暂停 ; 这 老的 男人 转向 到 - 和 普桑 ,

“最后，恶魔停了下来；老人转向波尔布斯和普桑，

[huː] [stʊd] [mjuːt][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , —
who stood mute with admiration , and said to them , —
WHO 站立 沉默的 和 钦佩 , 和 说 到 他们 , —

他默默地站在那里，满怀钦佩，对他们说：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [jet] [ˈiːkwəl][tuː; tə][maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [nʌt] - [gɜːrl] ; [stɪl] ,
“ It is not yet equal to my Beautiful Nut - girl ; still ,
“ 它 是 不是 然而 平等的 到 我的 美丽的 坚果 - 女孩 ; 仍然 ,

“它还比不上我那美丽的坚果女孩；不过，

[wʌn][kæn; kən] [pʊt] [wʌnz] [neɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] .
one can put one's name to such a work .
一 能 放 一个人的 姓名 到 这样的 一个 工作 .

这样的作品可以署上自己的名字。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [saɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
Yes , I will sign it , ” he added ,
是的 , 我 将要 符号 它 , ” 他 额外 ,

“是的，我会签字的。”他补充道。

[ˈraɪzɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
rising to fetch a mirror in which to look at what he had done .
上升 到 拿来 一个 镜子 在 哪个 到 看 在 什么 他 有 完毕 .

他起身去拿镜子，想看看自己都做了些什么。

“ [naʊ] [let] [ˌjuː ˈes][goʊ][ænd; ənd] [ˈbrekfəst] .
“ Now let us go and breakfast .
“ 现在 让 我们 去 和 早餐 .

“现在我们去吃早餐吧。”

[kʌm] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
Come , both of you , to my house .
来 , 两个都 的 你 , 到 我的 房子 .

你们两个来我家。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [smoʊkt] [hæm][ænd; ənd] [gʊd] [waɪn] .
I have some smoked ham and good wine .
我 有 一些 熏制 火腿 和 好的 葡萄酒 .

我有一些熏火腿和好酒。

[heɪ] ! [heɪ] !
Hey ! hey !
嘿 ! 嘿 !

嘿！嘿！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈdʒenəreɪt] [taɪmz] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ˈpeɪntɪŋ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɑːrˈselvz]
in spite of the degenerate times we will talk painting ; we are strong ourselves
在 尽管如此 的 这 退化 时代 我们 将要 讲话 绘画 ; 我们 是 强的 我们自己
.
:
.

尽管时局衰落，我们仍将谈论绘画；我们自身很强大。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈstraɪkɪŋ] [ˈnɪkələs] [puːˈsæŋ][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,
Here is a little man , ” he continued , striking Nicolas Poussin on the shoulder ,
这里 是 一个 小的 男人 , ” 他 持续 , 引人注目 尼古拉斯 普桑 在 这 肩膀 ,

“瞧瞧这小家伙，”他一边说着，一边拍了拍尼古拉斯·普桑的肩膀。

“ [huː] [hæz; həz][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] .
“ who has the faculty .
“ WHO 有 这 学院 .

“谁有这个能力。”

” [əbˈzəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˈʃæbi] [kæp][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] ,
” Observing the shabby cap of the youth ,
” 观察 这 破旧 帽 的 这 青年 ,

“看着那年轻人破旧的帽子，

[hiː; hi] [pʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ə; eɪ] ['leðərn] [pɜːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [goʊld]
he **pulled** **from** **his** **belt** **a** **leathern** **purse** **from** **which** **he** **took** **two** **gold**
他 拉 从 他的 腰带 一个 皮革 钱包 从 哪个 他 采取 二 金子
['piːsɪz] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
pieces **and** **offered** **them** **to** **him** **,**
件 和 提供 他们 到 他 ,

他从腰带上掏出一个皮袋，从中取出两枚金币递给他。

['seɪɪŋ] , —
saying **,** **—**
说 , —

说道，——

“ [aɪ] [bai] [jʊr; jər] ['drɔːɪŋ] . ”
“ **I** **buy** **your** **drawing** **.** **”**
“ 我 买 你的 绘画 . ”

“我买下你的画。”

“ [teɪk] [ðem; ðəm] , ” [sed] - [tuː; tə][puː'sæŋ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lætər] ['trembld] [ænd; ənd]
“ **Take** **them** **,** **”** **said** **Porbus** **to** **Poussin** **,** **seeing** **that** **the** **latter** **trembled** **and**
“ 拿 他们 , ” 说 - 到 普桑 , 看到 那 这 后者 颤抖 和
[blʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,
blushed **with** **shame** **,**
脸红了 和 耻辱 ,

“带走他们，”波尔布斯对普桑说，见后者羞愧得浑身颤抖，脸颊泛红。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['skɑːlər] [hæd; həd][ðə; ðɪ][praɪd][ʌv; əv]['pɑːvərti] ; “ [teɪk] [ðem; ðəm] ,
for **the** **young** **scholar** **had** **the** **pride** **of** **poverty** **;** **“** **take** **them** **,**
为了 这 年轻的 学者 有 这 自豪 的 贫困 ; “ 拿 他们 ,

这位年轻的学者以贫穷为荣；“拿走它们，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ]['rænsəm][ʌv; əv] [tuː] [kɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] .
he **has** **the** **ransom** **of** **two** **kings** **in** **his** **pouch** **.**
他 有 这 赎金 的 二 国王 在 他的 小袋 .

他口袋里装着相当于两个国王赎金的钱。

” [ðə; ðɪ] [θriː] [left][ðə; ðɪ] [ˌætl'jeɪ] [ænd; ənd] [prə'siːdid] , ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
” **The** **three** **left** **the** **atelier** **and** **proceeded** **,** **talking** **all** **the** **way** **of** **art** **,**
” 这 三 左边 这 工作室 和 继续 , 说 全部 这 方式 的 艺术 ,

三人离开工作室，一路谈论着艺术，继续前行。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊd(ə)n] [haʊs] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ][pɑːnt][seɪnt] - [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,
to **a** **handsome** **wooden** **house** **standing** **near** **the** **Pont** **Saint** **-** **Michel** **,**
到 一个 英俊的 木制的 房子 常设 靠近 这 庞特 圣 - 米歇尔 ,
[huːz] ['wɪndoʊ] - ['keɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌærə'besk] [ˌdekə'reɪʃn] [ə'meɪzd] [puː'sæŋ] .
whose **window** **-** **casings** **and** **arabesque** **decoration** **amazed** **Poussin** **.**
谁 窗户 - 肠衣 和 阿拉伯式花纹 装饰 惊叹 普桑 .

来到圣米歇尔桥附近一座漂亮的木屋，其窗框和阿拉伯式装饰令普桑惊叹不已。

[ðə; ðɪ]['embrioʊ]['peɪntər] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [flɔːr]
The **embryo** **painter** **soon** **found** **himself** **in** **one** **of** **the** **rooms** **on** **the** **ground** **floor**
这 胚胎 画家 很快 成立 他自己 在 一 的 这 房间 在 这 地面 地面
['siːtɪd] ,
seated **,**
坐着 ,

这位胚胎画家很快发现自己坐在底楼的其中一个房间里，

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] , [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] , [baɪ]

beside	**a**	**good**	**fire**	**,**	**at**	**a**	**table**	**covered**	**with**	**appetizing**	**dishes**	**,**	**and**	**,**	**by**
旁	一个	好的	火	,	在	一个	桌子	涵盖	和	令人垂涎的	菜肴	,	和	,	经过

[ˌʌnɪk'spektɪd] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

unexpected	**good**	**fortune**	**,**
意外	好的	财富	,

在温暖的炉火旁，在摆满美味佳肴的餐桌旁，并且，由于意想不到的好运，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪt] ['ɑːrtɪsts] [huː] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [ə'tenʃ(ə)n] .

in	**company**	**with**	**two**	**great**	**artists**	**who**	**treated**	**him**	**with**	**kindly**	**attention**	**.**
在	公司	和	二	伟大的	艺术家	WHO	治疗	他	和	亲切地	注意力	.

与两位伟大的艺术家在一起，他们待他非常友善。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] - , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]

“	**Young**	**man**	**,**	**”**	**said**	**Porbus**	**,**	**observing**	**that**	**he**	**was**	**speechless**	**,**	**with**	**his**	**eyes**
“	年轻的	男人	,	”	说	-	,	观察	那	他	曾是	无言	,	和	他的	眼睛

[fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

fixed	**on**	**a**	**picture**	**,**
固定的	在	一个	图片	,

“年轻人，”波尔布斯说道，他注意到年轻人一言不发，眼睛直勾勾地盯着一幅画。

“ [duː][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tuː] [lɔːŋ] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl]['ɪntuː] [dɪ'sper] .

“	**do**	**not**	**look**	**at**	**that**	**too**	**long**	**,**	**or**	**you**	**will**	**fall**	**into**	**despair**	**.**
“	做	不是	看	在	那	也	长的	,	或者	你	将要	落下	进入	绝望	.

“不要盯着它看太久，否则你会陷入绝望。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ædəm][ʌv; əv][mə'bjuːz] ,

”	**It**	**was**	**the**	**Adam**	**of**	**Mabuse**	**,**
”	它	曾是	这	亚当	的	马布斯	,

“那是马布斯的亚当，

['peɪntɪd] [baɪ] [ðæt] ['weɪwərd] ['dʒiːniəs][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn]

painted	**by**	**that**	**wayward**	**genius**	**to**	**enable**	**him**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**prison**
绘	经过	那	任性的	天才	到	使能够	他	到	得到	出去	的	这	监狱

[wer] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɜ-z] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] .

where	**his**	**creditors**	**had**	**kept**	**him**	**so**	**long**	**.**
在哪里	他的	债权人	有	保留	他	所以	长的	.

这幅画是那位桀骜不驯的天才为了逃离债主们长期囚禁他的监狱而创作的。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ri'æləti] [ðæt] ['nɪkələs] [puː'sæŋ][bɪ'gæn]

The	**figure**	**presented**	**such**	**fulness**	**and**	**force**	**of**	**reality**	**that**	**Nicolas**	**Poussin**	**began**
这	数字	呈现	这样的	充满	和	力量	的	现实	那	尼古拉斯	普桑	开始

[tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .

to	**comprehend**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**bewildering**	**talk**	**of**	**the**	**old**	**man**	**.**
到	理解	这	意义	的	这	扑朔迷离	讲话	的	这	老的	男人	.

这个人物形象如此饱满逼真，以至于尼古拉斯·普桑开始理解老人那些令人费解的话语的含义。

[ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][bʌt; bət][nɑːt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['mænər] ,

The	**latter**	**looked**	**at**	**the**	**picture**	**with**	**a**	**satisfied**	**but**	**not**	**enthusiastic**	**manner**	**,**
这	后者	看起来	在	这	图片	和	一个	使满意	但	不是	热情的	方式	,

后者看着这幅画，神情满意但并不兴奋。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['betər] [maɪ'self] . ”

which	**seemed**	**to**	**say**	**,**	**“**	**I**	**have**	**done**	**better**	**myself**	**.**	**”**
哪个	似乎	到	说	,	“	我	有	完毕	更好的	我	.	”

这似乎在说：“我自己做得更好。”

“ [ðer; ðər][ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði][fɔːrm] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

“	**There**	**is**	**life**	**in**	**the**	**form**	**,**	**”**	**he**	**remarked**	**.**
“	那里	是	生活	在	这	形式	,	”	他	评论	.

“形式中蕴含着生命，”他说道。

“ [maɪ] [pʊr] ['mæstər] [sə'pɑ:st] [hɪm'self] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn] [ðə; ði]
“ My poor master surpassed himself there ; but observe the want of truth in the
“ 我的 贫穷的 掌握 超越 他自己 那里 ; 但 观察 这 想 的 真相 在 这
['bækgraʊnd] .
background .
背景 .

“我可怜的主人在那里表现得淋漓尽致；但请注意背景中缺乏真相。”

[ðə; ði] [mæn] [ɪz] ['lɪvɪŋ] , ['sɜ:rt(ə)nli] ; [hi:; hi] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ˌju: 'es] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]
The man is living , certainly ; he rises and is coming towards us ; but the
这 男人 是 活的 , 当然 ; 他 上升 和 是 未来 向 我们 ; 但 这
['ætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,

这个人还活着，这是肯定的；他站了起来，正朝我们走来；但是气氛，

[ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] [er] [ðæt] [wi:; wi] [bri:ð] , [si:] , [fi:l] , — [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
the sky , the air that we breathe , see , feel , — where are they ?
这 天空 , 这 空气 那 我们 呼吸 , 看 , 感觉 , — 在哪里 是 他们 ?

天空，我们呼吸的空气，我们所看到的，我们所感受到的——它们在哪里?

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [mæn] ;
Besides , that is only a man ;
除了 , 那 是 仅有的 一个 男人 ;

此外，那不过是个男人而已；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [hu:] [keɪm] [fɜ:rst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [gɑ:d] [mʌst; məst] [ni:dz] [hæv; həv]
and the being who came first from the hand of God must needs have
和 这 存在 WHO 来了 第一的 从 这 手 的 上帝 必须 需求 有
[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ɪz] ['lækɪŋ] [hɪr] .
had something divine about him which is lacking here .
有 某物 神圣的 关于 他 哪个 是 缺乏 这里 .

而第一个从上帝手中诞生的生命，必然具有某种神圣的特质，而这种特质在这里是缺乏的。

[mə'bju:z] [sed] [soʊ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['soʊbər] ['moʊmənts] .
Mabuse said so himself with vexation in his sober moments .
马布斯 说 所以 他自己 和 烦恼 在 他的 清醒 时刻 .

马布斯在清醒的时候也曾恼怒地说过类似的话。

” [pu:'sæŋ] [lʊkt] ['ɔ:ltərnətli] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] [ʌn'i:zi]
” Poussin looked alternately at the old man and at Porbus with uneasy
” 普桑 看起来 交替 在 这 老的 男人 和 在 - 和 不安
[ˌkjʊri'ɑ:səti] .
curiosity .
好奇心 .

“普桑带着不安的好奇心，一会儿看看老人，一会儿看看波尔布斯。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lætər] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [æsk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊst] ,
He turned to the latter as if to ask the name of their host ,
他 转向 到 这 后者 作为 如果 到 问 这 姓名 的 他们的 主持人 ,

他转向后者，似乎想询问主人的名字。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['peɪntər] [leɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ,
but the painter laid a finger on his lips with an air of mystery ,
但 这 画家 铺设 一个 手指 在 他的 嘴唇 和 一个 空气 的 神秘 ,

但画家却神秘地将一根手指放在嘴唇上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['ki:nli] ['ɪntrəstɪd] , [kept] ['saɪləns] ,
and the young man , keenly interested , kept silence ,
和 这 年轻的 男人 , 敏锐地 感兴趣的 , 保留 沉默 ,

年轻人很感兴趣，一直保持沉默。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][sʌm; səm][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm]

hoping	that	sooner	or	later	some	word	of	the	conversation	might	enable	him
希望	那	很快	或者	之后	一些	单词	的	这	对话	可能	使能够	他

[tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

to	guess	the	name	of	the	old	man	,
到	猜测	这	姓名	的	这	老的	男人	,

他希望迟早能从谈话中的某个词句中猜出老人的名字。

[huːz] [welθ] [ænd; ənd]['dʒiːniəs][wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] -

whose	wealth	and	genius	were	sufficiently	attested	by	the	respect	which	Porbus
谁	财富	和	天才	是	足够	已证实	经过	这	尊重	哪个	-

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ,

showed	him	,
显示	他	,

波尔布斯对他表现出的尊重，足以证明他的财富和才华。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][ɑːrt] [hiːpt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɑːrtmənt] .

and	by	the	marvels	of	art	heaped	together	in	the	picturesque	apartment	.
和	经过	这	奇迹	的	艺术	堆积如山	一起	在	这	如画	公寓	.

还有那间风景如画的公寓里堆积如山的艺术珍品。

[puː'sæŋ] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] ['pænəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɔːrtrət]

Poussin	,	observing	against	the	dark	panelling	of	the	wall	a	magnificent	portrait
普桑	,	观察	反对	这	黑暗的	镶板	的	这	墙	一个	壮丽	肖像

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

of	a	woman	,
的	一个	女士	,

普桑透过深色的墙板，注视着一幅精美的女性肖像画。

[ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , “ [wʌt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][dʒɔːr'dʒɔːne] ! ”

exclaimed	aloud	,	“	What	a	magnificent	Giorgione	!	”
惊呼	大声	,	“	什么	一个	壮丽	乔尔乔内	!	”

他大声惊叹道：“多么精彩的乔尔乔内作品啊！”

“ [noʊ] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [ðæt] [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrli] [dɔːbz] . ”

“	No	,	”	remarked	the	old	man	,	“	that	is	only	one	of	my	early	daubs	.	”
“	不	,	”	评论	这	老的	男人	,	“	那	是	仅有的	一	的	我的	早期的	涂抹	.	”

“不，”老人说道，“那只是我早期的涂鸦之一。”

“ [zaʊndz] ! ” [kraɪd][puː'sæŋ] [naɪ'iːvli] ; “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['peɪntəz] ?

“	Zounds	!	”	cried	Poussin	naively	;	“	are	you	the	king	of	painters	?
“	声波	!	”	哭	普桑	天真地	;	“	是	你	这	国王	的	画家	?

“天哪！”普桑天真地喊道，“您是画家之王吗？”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [lɔːŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['hɑːmɪdʒ] .

”	The	old	man	smiled	,	as	if	long	accustomed	to	such	homage	.
”	这	老的	男人	微笑	,	作为	如果	长的	习惯	到	这样的	尊敬	.

老人微笑着，仿佛早已习惯了这样的敬意。

“ ['meɪtrə] - , ” [sed] - ,

“	Maitre	Frenhofer	,	”	said	Porbus	,
“	领班	-	,	”	说	-	,

“弗伦霍夫先生，”波尔布斯说道。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ]['ɔːrdər][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [raɪn] [waɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”

“	could	you	order	up	a	little	of	your	good	Rhine	wine	for	me	?	”
“	可以	你	命令	向上	一个	小的	的	你的	好的	莱茵河	葡萄酒	为了	我	?	”

“你能帮我订一点你们上好的莱茵河葡萄酒吗？”

“ [tuː] [kæsk] , ” ['ænsər] [ðə; ði][hoʊst] ;

“	Two	casks	,	”	answered	the	host	;
“	二	酒桶	,	”	回答	这	主持人	;

“两桶，”主人回答道；

“ [wʌn][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] ['prɪti] ['sɪnər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ **one to pay for the pleasure of looking at your pretty sinner this morning ,**
“ 一 到 支付 为了 这 乐趣 的 寻找 在 你的 漂亮的 罪人 这 早晨 ,

“今天早上，我得为欣赏你这位漂亮罪人的美貌付出代价。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] ['frendʃɪp] . ”
and the other as a mark of friendship . ”
和 这 其他 作为 一个 标记 的 友谊 . ”

另一个则代表友谊。

“ [ɑː] ! [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['fiːb(ə)l] , ” [riˈzjuːmd] - ,
“ **Ah ! if I were not so feeble , ” resumed Porbus ,**
“ 啊 ! 如果 我 是 不是 所以 微弱 , ” 恢复 - ,

“啊！如果我不是这么虚弱就好了，”波尔布斯继续说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [nʌt] - [gɜːrl] ,
“ **and if you would consent to let me see your Beautiful Nut - girl ,**
“ 和 如果 你 会 同意 到 让 我 看 你的 美丽的 坚果 - 女孩 ,

“如果你同意让我看看你那美丽的坚果女孩，

[aɪ] [tuː] [kʊd; kəd] [peɪnt] [sʌm; səm] ['lɔːfti] ['pɪktʃər] , [grænd][ænd; ənd] [jet] [prəˈfaʊnd] ,
I too could paint some lofty picture , grand and yet profound ,
我 也 可以 画 一些 高远 图片 , 盛大 和 然而 深刻的 ,

我也能描绘出一幅宏伟壮丽、意蕴深远的画面，

[wer] [ðə; ði][fɔːrmz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [laɪf] . ”
where the forms should have the living life . ”
在哪里 这 表格 应该 有 这 活的 生活 . ”

形式应该具有生命力。”

“ [ʃoʊ] [maɪ][wɜːrk] !
“ Show my work !
“ 展示 我的 工作 !

“展示我的作品！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
” exclaimed the old man , with deep emotion .
” 惊呼 这 老的 男人 , 和 深的 情感 .

“老人激动地喊道。”

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

[aɪ][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] .
I have still to bring it to perfection .
我 有 仍然 到 带来 它 到 完美 .

我还需要把它完善到完美。

['jestərdeɪ] , [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
Yesterday , towards evening , I thought it was finished .
昨天 , 向 晚上 , 我 想法 它 曾是 完成的 .

昨天傍晚时分，我以为这件事已经结束了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['lɪkwɪd] , [hɜːr; hər] [fleʃ] ['trembld] , [hɜːr; hər] ['tresɪz] [weɪvd] — [ʃiː; ʃi] [briːðd]
Her eyes were liquid , her flesh trembled , her tresses waved — she breathed
她 眼睛 是 液体 , 她 肉 颤抖 , 她 头发 挥手 — 她 呼吸
!
!
!

她的眼睛像水一样，她的皮肤在颤抖，她的头发在飘动——她呼吸了！

[ænd; ənd] [jet] ,
And **yet** **,**
和 然而 ,

然而，

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [grɑ:spt] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [flæt] ['kænvəs][ðə; ði] [rɪ'li:f]
though **I** **have** **grasped** **the** **secret** **of** **rendering** **on** **a** **flat** **canvas** **the** **relief**
尽管 我 有 抓住 这 秘密 的 渲染 在 一个 平坦的 帆布 这 宽慰
[ænd; ənd] ['raʊndnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
and **roundness** **of** **nature** **,**
和 圆润 的 自然 ,

虽然我已经掌握了在平面画布上表现自然界立体感和圆润感的秘诀，

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [dɑ:n] [aɪ] [sɔ:] ['meni] ['erərz] .
this **morning** **at** **dawn** **I** **saw** **many** **errors** **.**
这 早晨 在 黎明 我 锯 许多 错误 .

今天早上黎明时分，我发现了很多错误。

[ɑ:] ! [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðæt] ['glɔ:riəs] [rɪ'zʌlt] , [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [tu:; tə][ðer; ðər] [depθs] [ðə; ði]['mæstərz]
Ah **!** **to** **attain** **that** **glorious** **result** **,** **I** **have** **studied** **to** **their** **depths** **the** **masters**
啊 ! 到 达到 那 辉煌 结果 , 我 有 研究 到 他们的 深度 这 大师
[ʌv; əv] ['kʌlər] .
of **color** **.**
的 颜色 .

啊！为了达到那辉煌的成果，我深入研究了色彩大师们的作品。

[aɪ][hæv; həv]['ænəlaizd][ænd; ənd] ['lɪftɪd] , ['leɪər] [baɪ] ['leɪər] , [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] ['tɪʃən] , [kɪŋ] [ʌv; əv]
I **have** **analyzed** **and** **lifted** **,** **layer** **by** **layer** **,** **the** **colors** **of** **Titian** **,** **king** **of**
我 有 分析 和 抬起 , 层 经过 层 , 这 颜色 的 提香 , 国王 的
[laɪt] .
light **.**
光 .

我逐层分析并提取了光之王提香的色彩。

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [greɪt] ['sɑ:vrɪn] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
Like **him** **,** **great** **sovereign** **of** **art** **,**
喜欢 他 , 伟大的 主权 的 艺术 ,

像他一样，伟大的艺术君主，

[aɪ][hæv; həv] ['skɛtʃt] [maɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [laɪt] [klɪr] [toʊnz] [ʌv; əv] ['sʌp(ə)l] [jet] ['sɑ:lɪd] ['kʌlər] ;
I **have** **sketched** **my** **figure** **in** **light** **clear** **tones** **of** **supple** **yet** **solid** **color** **;**
我 有 草图 我的 数字 在 光 清除 音调 的 柔软 然而 坚硬的 颜色 ;

我用柔和而饱满的浅色调勾勒出了人物轮廓；

[fɔ:r; fər] ['ʃædoʊ] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən]['æksɪdənt] , — [rɪ'membər] [ðæt] , [jʌŋ] [mæn] .
for **shadow** **is** **but** **an** **accident** **,** **—** **remember** **that** **,** **young** **man** **.**
为了 阴影 是 但 一个 事故 , — 记住 那 , 年轻的 男人 .

影子只是一种偶然，——记住这一点，年轻人。

[ðen] [aɪ] [wɜ:rkt] ['bækwərd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ; [ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hæf] - [tɪnts] ,
Then **I** **worked** **backward** **,** **as** **it** **were** **;** **and** **by** **means** **of** **half** **-** **tints** **,**
然后 我 工作 落后 , 作为 它 是 ; 和 经过 方法 的 一半 - 色调 ,

然后我便反其道而行之；通过半色调的方式，

[ænd; ənd] ['gleɪzɪŋ] [hu:z] [træns'pærənsi] [aɪ] [kept] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,
and **glazings** **whose** **transparency** **I** **kept** **diminishing** **little** **by** **little** **,**
和 玻璃 谁 透明度 我 保留 减少 小的 经过 小的 ,

以及我逐渐降低透明度的釉料，

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kæst] [strɔ:ŋ] ['ʃæˌdoʊz] ['di:pənɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] ['blæknəs] .
I **was** **able** **to** **cast** **strong** **shadows** **deepening** **almost** **to** **blackness** **.**
我 曾是 有能力的 到 投掷 强的 阴影 加深 几乎 到 黑 .

我能够投射出浓重的阴影，几乎深不见底。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] ['peɪntəz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['tekstʃər][æz; əz][ðer; ðər]

The	shadows	of	ordinary	painters	are	not	of	the	same	texture	as	their
这	阴影	的	普通的	画家	是	不是	的	这	相同的	质地	作为	他们的

[toʊnz] [ʌv; əv] [laɪt] .

tones	of	light	.
音调	的	光	.

普通画家的阴影质感与他们笔下的光影质感并不相同。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wʊd] , [bræs] , ['aɪərn] , ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [pli:z] [ɪk'sept] [fleʃ] [ɪn] ['ʃædoʊ] .

They	are	wood	,	brass	,	iron	,	anything	you	please	except	flesh	in	shadow	.
他们	是	木头	,	黄铜	,	铁	,	任何事物	你	请	除了	肉	在	阴影	.

它们是木头、黄铜、铁，任何材质都可以，除了阴影中的血肉之躯。

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [tʃeɪndʒd] [pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['pleɪsɪz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [waɪpt]

We	feel	that	if	the	figures	changed	position	the	shady	places	would	not	be	wiped
我们	感觉	那	如果	这	数据	已更改	位置	这	阴凉	地方	会	不是	是	擦拭

[ɔ:f] ,

off	,
离开	,

我们认为，即使这些数字改变了位置，那些见不得光的地方也不会被抹去。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [dɑ:rk][spɑ:ts] [wɪtʃ] ['nevər][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] ['lu:mɪnəs] .

and	would	remain	dark	spots	which	never	could	be	made	luminous	.
和	会	保持	黑暗的	地点	哪个	绝不	可以	是	制成	发光的	.

它们将永远是无法发光的暗点。

[aɪ][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðæt] ['blʌndər] , [ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['peɪntəz]

I	have	avoided	that	blunder	,	though	many	of	our	most	illustrious	painters
我	有	避免	那	错误	,	尽管	许多	的	我们的	最多	杰出	画家

[hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

have	fallen	into	it	.
有	倒下	进入	它	.

我避免了犯这种错误，尽管我们许多最杰出的画家都犯过这种错误。

[ɪn][maɪ][wɜ:rk][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['waɪtnəs] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][oʊ'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:dɪst] ['ʃædoʊ] .

In	my	work	you	will	see	whiteness	beneath	the	opacity	of	the	broadest	shadow	.
在	我的	工作	你	将要	看	白人	下面	这	不透明度	的	这	最广泛的	阴影	.

在我的作品中，你会看到最宽广阴影下的白色。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˌɪgnə'reɪməsiz] ,

Unlike	the	crowd	of	ignoramuses	,
与此不同	这	人群	的	无知者	,

与那群无知之徒不同，

[hu:] ['fænsi] [ðeɪ] [drɔ:] [kə'rektli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kæn; kən] [peɪnt] [wʌn] [gʊd] ['vænɪʃɪŋ] [laɪn] ,

who	fancy	they	draw	correctly	because	they	can	paint	one	good	vanishing	line	,
WHO	想要	他们	画	正确	因为	他们	能	画	一	好的	消失	线	,

有些人自以为画得好，仅仅因为他们能画出一条漂亮的消失线。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['draɪli] ['autlaind] [maɪ] ['fɪgjərz] , [nɔ:r] [brɔ:t] [aʊt] [ˌsu:pər'stɪʃəsli] ['mɪnɪt]

I	have	not	dryly	outlined	my	figures	,	nor	brought	out	superstitiously	minute
我	有	不是	干巴巴地	概述	我的	数据	,	也不	带来	出去	迷信地	分钟

[ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l] ['di:teɪlz] ;

anatomical	details	;
解剖学	细节	;

我没有枯燥地勾勒人物轮廓，也没有迷信地描绘细微的解剖细节；

[fɔ:r; fər] , [let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di] [dʌz] [nɑ:t][end] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn] .

for	,	let	me	tell	you	,	the	human	body	does	not	end	off	with	a	line	.
为了	,	让	我	告诉	你	,	这	人类	身体	做	不是	结尾	离开	和	一个	线	.

我告诉你，人体并不是以一条线结束的。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ['skʌlptər] [get] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .

In	that	respect	sculptors	get	nearer	to	the	truth	of	nature	than	we	do	.
在	那	尊重	雕塑家	得到	更近	到	这	真相	的	自然	比	我们	做	.

从这个意义上讲，雕塑家比我们更接近自然的真相。

['neɪtʃər] [ɪz][ɔːl] ['kɝːvz] , [iːtʃ] ['ræpɪŋ] [ɔːr] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [ə'nʌðər] .

Nature	is	all	curves	,	each	wrapping	or	overlapping	another	.
自然	是	全部	曲线	,	每个	包装	或者	重叠	其他	.

自然界全是曲线，每条曲线都与其他曲线相互包裹或重叠。

[tuː; tə] [spiːk] ['rɪgərəsli] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['drɔːɪŋ] .

To	speak	rigorously	,	there	is	no	such	thing	as	drawing	.
到	说话	严格地	,	那里	是	不	这样的	事物	作为	绘画	.

严格来说，根本不存在"绘画"这种东西。

[duː][nɑːt] [læf] , [jʌŋ] [mæn] ; [noʊ] ['mætər] [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] ['seɪɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Do	not	laugh	,	young	man	;	no	matter	how	strange	that	saying	seems	to	you	,
做	不是	笑	,	年轻的	男人	;	不	事情	如何	奇怪的	那	说	似乎	到	你	,

年轻人，别笑；无论你觉得这句话多么奇怪，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

you	will	understand	the	reasons	for	it	one	of	these	days	.
你	将要	理解	这	原因	为了	它	一	的	这些	天	.

总有一天你会明白其中的缘由。

[ə; eɪ][laɪn][ɪz][ə; eɪ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [mæn][ɪk'spleɪnz][tuː; tə][hɪm'self][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn]

A	line	is	a	means	by	which	man	explains	to	himself	the	effect	of	light	upon
一个	线	是	一个	方法	经过	哪个	男人	解释	到	他自己	这	影响	的	光	之上

[ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['ɑːbdʒekt] ;

a	given	object	;
一个	给定	目的	;

线条是人类用来解释光线对特定物体产生的影响的一种方式；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][laɪn][ɪn]['neɪtʃər] ,

but	there	is	no	such	thing	as	a	line	in	nature	,
但	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	线	在	自然	,

但自然界中并不存在所谓的线。

[wer] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [fʊl] .

where	all	things	are	rounded	and	full	.
在哪里	全部	事物	是	圆润	和	满的	.

万物圆润饱满。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn] ['mɑːdəlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [drɔː] , — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

It	is	only	in	modelling	that	we	really	draw	,	—	in	other	words	,
它	是	仅有的	在	造型	那	我们	真的	画	,	—	在	其他	字	,

只有在建模中我们才能真正地进行绘画——换句话说，

[ðæt] [wiː; wi] [dɪ'tætʃ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [duː]

that	we	detach	things	from	their	surroundings	and	put	them	in	their	due
那	我们	分离	事物	从	他们的	周围环境	和	放	他们	在	他们的	到期的

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

我们将事物从其环境中分离出来，并使其处于应有的位置。

[ðə; ði]['prɑːpər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] [kæn; kən][ə'loʊn] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] .

The	proper	distribution	of	light	can	alone	reveal	the	whole	body	.
这	恰当的	分配	的	光	能	独自的	揭示	这	所有的	身体	.

只有光线分布得当，才能展现出整个身体。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ] [duː] [nɑːt] ['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪn] ['lɪniəmənts] ;

For	this	reason	I	do	not	sharply	define	lineaments	;
为了	这	原因	我	做	不是	尖锐地	定义	线状线	;

因此，我不会对线条进行清晰的界定；

[aɪ] [dɪ'fjuːz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['aʊtlaɪn] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [wɔːrm] , [laɪt] [hæf] - [tɪnts] ,

I	diffuse	about	their	outline	a	haze	of	warm	,	light	half	-	tints	,
我	扩散	关于	他们的	大纲	一个	阴霾	的	温暖的	,	光	一半	-	色调	,

我在它们的轮廓周围晕染出一层温暖、明亮的半色调，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'faɪ] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [pɑːrts]

so	that	I	defy	any	one	to	place	a	finger	on	the	exact	spot	where	the	parts
所以	那	我	违抗	任何	一	到	地方	一个	手指	在	这	精确的	点	在哪里	这	部分

[dʒɔɪn] [ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

join	the	groundwork	of	the	picture	.
加入	这	基础工作	的	这	图片	.

因此，我敢说任何人都无法准确地指出这幅画的各个部分与画面主体连接的具体位置。

[ɪf] [siːn] [nɪr] [baɪ] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['wʊli] [ɪ'fekt] ,

If	seen	near	by	this	sort	of	work	has	a	woolly	effect	,
如果	已见	靠近	经过	这	种类	的	工作	有	一个	毛茸茸的	影响	,

如果近距离观察这类作品，会产生一种模糊不清的效果。

[ænd; ənd] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['naɪsəti] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ;

and	is	wanting	in	nicety	and	precision	;
和	是	想要	在	友善	和	精确	;

缺乏优美和精准之处；

[bʌt; bət] [goʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːrts] [fɔːl] ['ɪntuː] [pleɪs] ;

but	go	a	few	steps	off	and	the	parts	fall	into	place	;
但	去	一个	很少	步骤	离开	和	这	部分	落下	进入	地方	;

但稍稍偏离正轨，各个部分就迎刃而解了；

[ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] ['prɑːpər] [fɔːrm] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃ] [ðəm'selvz] , — [ðə; ði] ['bɑːdi] [tɜːrnz] , [ðə; ði] [lɪmz] [stænd] [aʊt] ,

they	take	their	proper	form	and	detach	themselves	,	—	the	body	turns	,	the	limbs	stand	out	,
他们	拿	他们的	恰当的	形式	和	分离	他们自己	,	—	这	身体	转弯	,	这	四肢	站立	出去	,

它们呈现出各自的形态并脱离自身——身体旋转，四肢突出，

[wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [er] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

we	feel	the	air	circulating	around	them	.
我们	感觉	这	空气	循环	大约	他们	.

我们能感觉到空气在他们周围流通。

“ [ˌnevərðə'les] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['sædli] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] ; [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['moʊmənts] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [dauts] .

“	Nevertheless	,	”	he	continued	,	sadly	,	“	I	am	not	satisfied	;	there	are	moments	when	I	have	my	doubts	.
“	尽管如此	,	”	他	持续	,	令人遗憾的是	,	“	我	是	不是	使满意	;	那里	是	时刻	什么时候	我	有	我的	疑虑	.

“然而，”他悲伤地继续说道，“我并不满意；有时我会心存疑虑。”

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [nɑːt] [tuː; tə] [sketʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] .

Perhaps	it	would	be	better	not	to	sketch	a	single	line	.
也许	它	会	是	更好的	不是	到	草图	一个	单身的	线	.

或许最好连一条线都不要画。

[aɪ] [æsk] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [græsp] [ðə; ði] ['fɪgjər] [fɜːrst] [baɪ] [ɪts] [haɪɪst; 'haɪəst] [laɪts] ,

I	ask	myself	if	I	ought	not	to	grasp	the	figure	first	by	its	highest	lights	,
我	问	我	如果	我	应该	不是	到	抓牢	这	数字	第一的	经过	它是	最高	灯	,

我问自己，我是否应该首先从它最突出的优点来理解这个形象？

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːrk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːrkər] ['pɔːʃənz] .

and	then	work	down	to	the	darker	portions	.
和	然后	工作	向下	到	这	较暗	部分	.

然后向下处理颜色较深的部分。

[ɪz][nɑːt][ðæt][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [dɪ'vaɪn]['peɪntər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ?

Is	not	that	the	method	of	the	sun	,	divine	painter	of	the	universe	?
是	不是	那	这	方法	的	这	太阳	,	神圣的	画家	的	这	宇宙	?

那不正是太阳——宇宙的神圣画家——的创作方式吗?

[oʊ] ['neɪtʃər] , ['neɪtʃər] !

O	Nature	,	Nature	!
哦	自然	,	自然	!

哦，大自然，大自然!

[huː] [hæz; həz]['evər] [kɔːt] [ðiː] [ɪn][ðaɪ] [flaits] ?

who	has	ever	caught	thee	in	thy	flights	?
WHO	有	曾经	捕捉	你	在	你的	航班	?

谁曾捕捉到你飞翔的身影?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [laɪk][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] , [liːd] [tuː; tə] [ˌʌnbɪ'liːf] .

the	heights	of	knowledge	,	like	the	depths	of	ignorance	,	lead	to	unbelief	.
这	高度	的	知识	,	喜欢	这	深度	的	无知	,	带领	到	不信	.

知识的高峰和无知的深渊一样，都会导致不信。

[aɪ] [daʊt] [maɪ][wɜːrk] .

I	doubt	my	work	.
我	怀疑	我的	工作	.

我怀疑我的工作。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [pɔːzd] , [ðen] [ri'zjuːmd] .

"	The	old	man	paused	,	then	resumed	.
"	这	老的	男人	暂停	,	然后	恢复	.

老人顿了顿，然后继续说道。

“ [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] , [jʌŋ] [mæn] ;

“	For	ten	years	I	have	worked	,	young	man	;
"	为了	十	年	我	有	工作	,	年轻的	男人	;

“年轻人，我已经工作了十年了;

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][ten] [ʃɔːrt] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ?

but	what	are	ten	short	years	in	the	long	struggle	with	Nature	?
但	什么	是	十	短的	年	在	这	长的	斗争	和	自然	?

但是，在与大自然的漫长斗争中，短短的十年又算得了什么呢?

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [taɪp] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][pig'meiljən][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['oʊnli]['stætʃuː] [ðæt] ['evər]

We	do	not	know	the	type	it	cost	Pygmalion	to	make	the	only	statue	that	ever
我们	做	不是	知道	这	类型	它	成本	皮格马利翁	到	制作	这	仅有的	雕像	那	曾经

[wɔːkt] —

walked	—
步行	—

我们不知道皮格马利翁为了打造那尊唯一会走路的雕像付出了多少代价——

” [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] , [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [aɪz] , [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'baʊt]
” He fell into a reverie and remained , with fixed eyes , oblivious of all about
” 他 跌倒 进入 一个 遐想 和 剩余 , 和 固定的 眼睛 , 浑然不觉 的 全部 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他陷入沉思，目光呆滞，对周围的一切都浑然不觉。

['pleɪɪŋ] [mə'kænɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .
playing mechanically with his knife .
玩耍 机械地 和 他的 刀 .

他机械地摆弄着手中的刀。

“ [siː] , [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] , ” [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ See , he is talking to his own soul , ” said Porbus in a low voice .
“ 看 , 他 是 说 到 他的 自己的 灵魂 , ” 说 - 在 一个 低的 嗓音 .

“你看，他是在跟自己的灵魂说话呢。”波尔布斯低声说道。

[ðə; ðiː][wɜːrdz]['æktɪd][laɪk][ə; eɪ] [spel] [ɑːn] ['nɪkələs] [puː'sæŋ] ,
The words acted like a spell on Nicolas Poussin ,
这 字 行动 喜欢 一个 拼写 在 尼古拉斯 普桑 ,

这些话对尼古拉斯·普桑产生了如同咒语般的作用。

['fɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['ɑːrtɪst] .
filling him with the inexplicable curiosity of a true artist .
填充 他 和 这 无法解释的 好奇心 的 一个 真的 艺术家 .

这让他充满了真正艺术家那种难以言喻的好奇心。

[ðə; ðiː][streɪndʒ][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [aɪz] [fɪkst] [ɪn]['stuːpər] ,
The strange old man , with his white eyes fixed in stupor ,
这 奇怪的 老的 男人 , 和 他的 白色的 眼睛 固定的 在 昏迷 ,

那个奇怪的老人，双眼空洞地盯着前方，眼神呆滞。

[bɪ'keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['wʌndərɪŋ] [juːθ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ;
became to the wondering youth something more than a man ;
成为 到 这 好奇 青年 某物 更多的 比 一个 男人 ;

在好奇的少年眼中，他不再仅仅是一个男人；

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['spɪrɪt] [in'hæbitɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [sfɪr] ,
he seemed a fantastic spirit inhabiting an unknown sphere ,
他 似乎 一个 极好的 精神 居住 一个 未知 领域 ,

他似乎是一个居住在未知领域的奇幻精灵，

[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [baɪ][ɪts] [tʌtʃ] [kən'fjuːzd] [aɪ'diːəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː][soʊl] .
and waking by its touch confused ideas within the soul .
和 醒来 经过 它是 触碰 使困惑 想法 之内 这 灵魂 .

被它的触碰唤醒，灵魂深处的思绪变得混乱。

[wiː; wi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [dɪ'faɪn] [ðə; ðiː]['mɔːrəl] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]
We can no more define the moral phenomena of this species of fascination
我们 能 不 更多的 定义 这 道德 现象 的 这 物种 的 魅力
[ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən]['rendər][ɪn][wɜːrdz][ðə; ðiː][i'məuʃənz][ɪk'saɪtɪd][ɪn][ðə; ðiː] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən]
than we can render in words the emotions excited in the heart of an
比 我们 能 使成为 在 字 这 情绪 兴奋的 在 这 心 的 一个
['eksaɪl][baɪ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [riˈkɔːlz] [hɪz; ɪz]['fɑːðərlænd] .
exile by a song which recalls his fatherland .
流亡 经过 一个 歌曲 哪个 召回 他的 祖国 .

我们无法定义这种迷恋的道德现象，就像我们无法用语言来描述一首让流亡者想起祖国的歌曲在他心中激起的情感一样。

[ðə; ði] [kən'tempt] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [pɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['nəublist] ['efərts] [ʌv; əv]

The	contempt	which	the	old	man	affected	to	pour	upon	the	noblest	efforts	of
这	鄙视	哪个	这	老的	男人	做作的	到	倒	之上	这	最高贵	努力	的

[ɑ:rt] ,

art	,
艺术	,

老人对最高尚的艺术努力所表现出的蔑视，

[hɪz; ɪz] [welθ] , [hɪz; ɪz] ['mænərz] , [ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['defərəns] [ʃoʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] - ,

his	wealth	,	his	manners	,	the	respectful	deference	shown	to	him	by	Porbus	,
他的	财富	,	他的	礼仪	,	这	尊重	尊重	所示	到	他	经过	-	,

[hɪz; ɪz][wɜ:rk] ['gɑ:rdɪd] [soʊ] ['si:krətli] ,

his	work	guarded	so	secretly	,
他的	工作	守卫	所以	偷偷	,

他的财富、他的举止、波尔布斯对他表现出的恭敬和尊重、他严密保守的工作，

— [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt][tɔɪl] , [ə; eɪ][wɜ:rk][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] ,

—	a	work	of	patient	toil	,	a	work	no	doubt	of	genius	,
—	一个	工作	的	病人	辛劳	,	一个	工作	不	怀疑	的	天才	,

——一部凝聚着耐心与辛勤劳动的作品，一部毫无疑问的天才之作。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] [wɪtʃ] [pu:'sæŋ][hæd; həd][soʊ] [naɪ'i:vli] [əd'maɪəd] ,

judging	by	the	head	of	the	Virgin	which	Poussin	had	so	naively	admired	,
评判	经过	这	头	的	这	处女	哪个	普桑	有	所以	天真地	钦佩	,

从普桑曾天真地赞赏过的圣母像头部来看，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['bju:tɪf(ə)l] [bɪ'saɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['ædəm][ʌv; əv][mə'bju:z] , [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]

and	which	,	beautiful	beside	even	the	Adam	of	Mabuse	,	betrayed	the	imperial
和	哪个	,	美丽的	旁	甚至	这	亚当	的	马布斯	,	背叛	这	帝国

[tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] ,

touch	of	a	great	artist	,
触碰	的	一个	伟大的	艺术家	,

即使与马布斯的亚当相比，这幅画也美得令人惊叹，处处流露出伟大艺术家的精湛技艺。

— [ɪn] [ʃɔ:rt] , ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][streɪndʒ][oʊld][mæn] [si:md] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]

—	in	short	,	everything	about	the	strange	old	man	seemed	beyond	the	limits	of
—	在	短的	,	一切	关于	这	奇怪的	老的	男人	似乎	超过	这	限制	的

['hju:mən]['neɪtʃər] .

human	nature	.
人类	自然	.

简而言之，这个古怪老人的一切似乎都超越了人类本性的范畴。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wʌn][pər'septəb(ə)l][ænd; ənd] [klɪr]

The	rich	imagination	of	the	youth	fastened	upon	the	one	perceptible	and	clear
这	富有的	想像力	的	这	青年	系紧	之上	这	一	可感知的	和	清除

[klu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ['bi:ɪŋ] ,

clew	to	the	mystery	of	this	supernatural	being	,
线索	到	这	神秘	的	这	超自然	存在	,

年轻人丰富的想象力紧紧抓住了唯一一条清晰可辨的线索，这条线索揭示了这个超自然生物的神秘面纱。

— [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk]['neɪtʃər] ,

—	the	presence	of	the	artistic	nature	,
—	这	在场	的	这	艺术	自然	,

—艺术本质的存在，

[ðæt] [waɪld] [ɪm'pæʃnd] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['maɪti] ['paʊɝz] [hæv; həv] [bɪn] [kən'faidid] ,

that	wild	impassioned	nature	to	which	such	mighty	powers	have	been	confided	,
那	荒野	热情洋溢	自然	到	哪个	这样的	强大的	权力	有	到过	坦白	,

那狂野奔放的天性，被赋予了如此强大的力量，

[wɪtʃ] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [ðoʊz] ['paʊɚz] , [ænd; ənd][drægz][koʊld]['riːz(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːmən]
which too often abuses those powers , and drags cold reason and common
哪个 也 经常 滥用 那些 权力 , 和 拖拽 寒冷的 原因 和 常见的
[soʊlz] ,
souls ,
灵魂 ,

它常常滥用这些权力，拖垮冷酷的理性和普通人的心灵。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['lʌvəz][ʌv; əv][ɑːrt] , ['oʊvər]['stoʊni][ænd; ənd]['ærɪd]['pleɪsɪz] ,
and even lovers of art , over stony and arid places ,
和 甚至 恋人 的 艺术 , 超过 石质的 和 干旱 地方 ,

甚至连艺术爱好者也更喜欢荒凉贫瘠的地方。

[wer] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] ['pleʒər] [nɔːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ; [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][soʊl]
where for such there is neither pleasure nor instruction ; while to the artistic soul
在哪里 为了 这样的 那里 是 两者都不 乐趣 也不 操作说明 ; 尽管 到 这 艺术 灵魂
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

对这类人来说，那里既无乐趣也无教益；而对艺术灵魂本身而言，

— [ðæt] [waɪt] - [wɪŋd] ['eɪndʒl][ʌv; əv] ['spɔːrtɪv] ['fænsi] , — ['ɛpɪks] , [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] , [ænd; ənd]
— that white - winged angel of sportive fancy , — epics , works of art , and
— 那 白色的 - 有翅膀的 天使 的 运动型 想要 , — 史诗 , 作品 的 艺术 , 和
['vɪʒənz] [raɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
visions rise along the way .
愿景 上升 沿着 这 方式 .

——那位充满奇思妙想的白翼天使——一路上涌现出史诗、艺术作品和奇观。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['neɪtʃər] , [æn; ən] ['es(ə)ns] , ['mɑːkɪŋ] [jet] [kaɪnd] , ['fruːtf(ə)l] [ðoʊ] ['destɪtuːt] .
It is a nature , an essence , mocking yet kind , fruitful though destitute .
它 是 一个 自然 , 一个 本质 , 嘲讽 然而 种类 , 卓有成效 尽管 贫困 .

它是一种本性，一种本质，既嘲讽又仁慈，既贫瘠又丰饶。

[ðʌs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [puː'sæŋ] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [bɪ'keɪm] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn]
Thus , for the enthusiastic Poussin , the old man became by sudden transfiguration
因此 , 为了 这 热情的 普桑 , 这 老的 男人 成为 经过 突然 变形
[ɑːrt][ɪt'self] ,
Art itself ,
艺术 本身 ,

因此，在热情洋溢的普桑看来，这位老人突然间变成了艺术本身。

— [ɑːrt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['siːkrɪts] , [ɪts][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] , [ænd; ənd][ɪts] [driːmz] .
— art with all its secrets , its transports , and its dreams .
— 艺术 和 全部它是 秘密 , 它是 运输 , 和 它是 梦境 .

——艺术，以及它所有的秘密、它的旅程和它的梦想。

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] - , ” [sed] - , ['spiːkɪŋ] [hæf][ɪn] ['revəri] ,
“ Yes , my dear Porbus , ” said Frenhofer , speaking half in reverie ,
“ 是的 , 我的 亲爱的 - , ” 说 - , 请讲 一半 在 遐想 ,

“是的，我亲爱的波尔布斯，”弗伦霍费尔半是沉思地说道。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] [bɪ'held] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['wʊmən] ; [ə; eɪ]['bɑːdi] [huːz] ['aʊtˌlaɪnz][wɜːr; wər]
“ I have never yet beheld a perfect woman ; a body whose outlines were
“ 我 有 绝不 然而 观看 一个 完美的 女士 ; 一个 身体 谁 概述 是
['fɔːltləs] [ænd; ənd] [huːz] [fleʃ] - [tɪnts] — [ɑː] !
faultless and whose flesh - tints — Ah !
完美无瑕 和 谁 肉 - 色调 — 啊 !

“我从未见过完美的女人；一个身材完美无瑕，肤色红润——啊！

[wer] [laɪvz; lɪvz][ʃiː; ʃi] ?
where **lives** **she** **?**
在哪里 生活 她 ?

她住在哪里?

" [hiː; hi][kraɪd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ; " [wer] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði][lɔːst] ['viːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **he** **cried** **,** **interrupting** **his** **own** **words** **;** **"** **where** **lives** **the** **lost** **Venus** **of** **the**
" 他 哭 , 打断 他的 自己的 字 ; " 在哪里 生活 这 丢失的 金星 的 这
['eɪnʃənts] ,
ancients **,**
古代人 ,

"他喊道，打断了自己的话语；"古代失落的维纳斯住在哪里？"

[soʊ] [lɔːŋ] [sɔːt] [fɔːr; fər] , [huːz] ['skætərd] ['bjuːti] [wiː; wi] [snætʃ] [baɪ] [glimpsiz] ?
so **long** **sought** **for** **,** **whose** **scattered** **beauty** **we** **snatch** **by** **glimpses** **?**
所以 长的 寻求 为了 , 谁 疏散 美丽 我们 抢夺 经过 惊鸿一瞥 ?

我们苦苦寻觅的，我们只能瞥见其零星的美丽?

[oʊ] ! [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [kəm'pliːtɪd] ['neɪtʃər] ,
Oh **!** **to** **see** **for** **a** **moment** **,** **a** **single** **moment** **,** **the** **divine** **completed** **nature** **,**
哦 ! 到 看 为了 一个 片刻 , 一个 单身的 片刻 , 这 神圣的 完全的 自然 ,

啊！多么渴望能瞥见那神圣圆满的本性，哪怕只是一瞬间！

— [ðə; ði][aɪ'diːəl] , — [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ][ɔːl][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .
— **the** **ideal** **,** **—** **I** **would** **give** **my** **all** **of** **fortune** **.**
— 这 理想的 , — 我 会 给 我的 全部 的 财富 .

——理想状态，——我愿意付出我所有的财富。

[jes] ; [aɪ] [wʊd] [sɜːrtʃ] [ðiː] [aʊt] , [sə'lestʃ(ə)l] ['bjuːti] !
Yes **;** **I** **would** **search** **thee** **out** **,** **celestial** **Beauty** **!**
是的 ; 我 会 搜索 你 出去 , 天体 美丽 !

是的，我愿寻觅你，天上的美人!

[ɪn] [ðaɪ] ['fɑːrðɪst] [sfɪr] .
in **thy** **farthest** **sphere** **.**
在 你的 最远 领域 .

在你最遥远的领域。

[laɪk] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] , [aɪ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hel] [tuː; tə][wɪn] [bæk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ɑːrt] — "
Like **Orpheus** **,** **I** **would** **go** **down** **to** **hell** **to** **win** **back** **the** **life** **of** **art** **—** **"**
喜欢 俄耳甫斯 , 我 会 去 向下 到 地狱 到 赢 后退 这 生活 的 艺术 — "

就像俄耳甫斯一样，我愿下地狱去赢回艺术的生命——"

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] , " [sed] - [tuː; tə][puː'sæŋ] ; " [hiː; hi] ['niːðər] [siːz] [nɔːr] ['hiːrz] [ˌjuː 'es] ['eni]
" **Let** **us** **go** **,** **"** **said** **Porbus** **to** **Poussin** **;** **"** **he** **neither** **sees** **nor** **hears** **us** **any**
" 让 我们 去 , " 说 - 到 普桑 ; " 他 两者都不 看到 也不 听到 我们 任何
[lɔːŋgər] . "
longer **.** **"**
更长 . "

"我们走吧,"波尔布斯对普桑说，"他既看不见也听不见我们了。"

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌætl'jeɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʌndər] - [strʌk] [jʌŋ] [mæn] .
" **Let** **us** **go** **to** **his** **atelier** **,** **"** **said** **the** **wonder** **-** **struck** **young** **man** **.**
" 让 我们 去 到 他的 工作室 , " 说 这 想知道 - 击 年轻的 男人 .

"我们去他的工作室看看吧,"这位惊叹不已的年轻人说道。

" [oʊ] ! [ðə; ði][oʊld]['drægən][hæz; həz] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['entrəns] .
" **Oh** **!** **the** **old** **dragon** **has** **guarded** **the** **entrance** **.**
" 哦 ! 这 老的 龙 有 守卫 这 入口 .

"哦！原来是老龙把守着入口。"

[hɪz; ɪz] ['treʒər] [ɪz][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ri:tʃ] .
His treasure is out of our reach .
他的 宝藏 是 出去 的 我们的 抵达 .

他的宝藏我们无从知晓。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [wɪʃ] [ɔ:r][ɜ:rdʒɪŋ][tu:; tə] [ə'tempt] [æn; ən] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n][ðə; ði]
I have not waited for your wish or urging to attempt an assault on the
我 有 不是 等待 为了 你的 希望 或者 敦促 到 试图 一个 突击 在 这
['mɪstəri] . ”
mystery . ”
神秘 . ”

我并未等待你的愿望或敦促才着手解开这个谜团。

“ ['mɪstəri] !
“ Mystery !
“ 神秘 !

“神秘!

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ? ”
then there is a mystery ? ”
然后 那里 是 一个 神秘 ? ”

那么，这其中就存在谜团吗?

“ [jes] , ” ['ænsər] - .
“ Yes , ” answered Porbus .
“ 是的 , ” 回答 - .

“是的，”波尔布斯回答道。

“ - [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pju:p(ə)l][mə'bju:z][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] .
“ Frenhofer was the only pupil Mabuse was willing to teach .
“ - 曾是 这 仅有的 瞳孔 马布斯 曾是 愿意的 到 教 .

“弗伦霍弗是马布斯唯一愿意教的学生。”

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [frend] , ['seɪvjər] , ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] [mæn] ,
He became the friend , saviour , father of that unhappy man ,
他 成为 这 朋友 , 救主 , 父亲 的 那 不开心 男人 ,

他成了那个不幸男人的朋友、救星和父亲。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sækrifaist] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][mæd]
and he sacrificed the greater part of his wealth to satisfy the mad
和 他 牺牲 这 更大的 部分 的 他的 财富 到 满足 这 疯狂的
['pæʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .
passions of his master .
激情 的 他的 掌握 .

他牺牲了自己大部分的财富来满足主人的疯狂欲望。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [mə'bju:z] [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
In return , Mabuse bequeathed to him the secret of relief , the power of
在 返回 , 马布斯 遗赠 到 他 这 秘密 的 宽慰 , 这 力量 的
['gɪvɪŋ] [laɪf][tu:; tə][fɔ:rm] ,
giving life to form ,
给予 生活 到 形式 ,

作为回报，马布斯将缓解的秘密，即赋予形态生命的力量，传授给了他。

— [ðæt] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['aʊər; ɑ:r][pər'petʃuəl] [dɪ'sper] , [wɪtʃ] [mə'bju:z][hæd; həd] [si:zd] [soʊ]
— that flower of nature , our perpetual despair , which Mabuse had seized so
— 那 花 的 自然 , 我们的 永久 绝望 , 哪个 马布斯 有 查获 所以
[wel] [ðæt] [wʌns] ,
well that once ,
出色地 那 一次 ,

——自然界的这朵花，我们永恒的绝望，马布斯曾如此深刻地捕捉到它，以至于曾经，

['hævɪŋ] [soʊld][ænd; ənd] [drʌŋk] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊərd] ['dæməsk] [wɪtʃ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]

having	sold	and	drunk	the	value	of	a	flowered	damask	which	he	should
拥有	卖	和	醉	这	价值	的	一个	开花的	绫	哪个	他	应该

[hæv; həv][wɔ:rn][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [vi:] . ,

have	worn	at	the	entrance	of	Charles	V	.	,
有	磨损	在	这	入口	的	查尔斯	V	.	,

他卖掉了原本应该在查理五世登基时穿的那件花呢锦缎，并把这笔钱都花在了自己身上。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər]['gɑ:rmənt] ['peɪntɪd] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l]['dæməsk] .

he	made	his	appearance	in	a	paper	garment	painted	to	resemble	damask	.
他	制成	他的	外貌	在	一个	纸	服装	绘	到	类似	绫	.

他身穿一件纸质衣服，衣服上画着类似锦缎的图案。

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] , [hu:] ,

The	splendor	of	the	stuff	attracted	the	attention	of	the	emperor	,	who	,
这	辉煌	的	这	东西	吸引	这	注意力	的	这	皇帝	,	WHO	,

这件物品的华丽吸引了皇帝的注意，他

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə]['kɑ:mplɪmənt][ðə; ði][oʊld] ['drʌŋkərd] , [leɪd][ə; eɪ][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]

wishing	to	compliment	the	old	drunkard	,	laid	a	hand	upon	his	shoulder	and
祝	到	赞扬	这	老的	酒鬼	,	铺设	一个	手	之上	他的	肩膀	和

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

discovered	the	deception	.
发现	这	欺骗	.

他想恭维这位老酒鬼，便将手搭在他的肩膀上，结果发现了他的欺骗行为。

- [ɪz][ə; eɪ][mæn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] ;

Frenhofer	is	a	man	carried	away	by	the	passion	of	his	art	;
-	是	一个	男人	携带	离开	经过	这	热情	的	他的	艺术	;

弗伦霍费尔是一个被艺术热情冲昏头脑的人；

[hi:; hi] [si:z] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] ['ʌðər] ['peɪntəz] [si:] .

he	sees	above	and	beyond	what	other	painters	see	.
他	看到	多于	和	超过	什么	其他	画家	看	.

他看到的远超其他画家。

[hi:; hi][hæz; həz]['medɪˌteɪtid] ['di:pli] [ɑ:n]['kʌlər][ænd; ənd][ðə; ði]['æbsəlu:t] [tru:θ] [ʌv; əv][laɪnz] ;

He	has	meditated	deeply	on	color	and	the	absolute	truth	of	lines	;
他	有	冥想	深	在	颜色	和	这	绝对	真相	的	线条	;

他曾深入思考色彩和线条的绝对真理；

[bʌt; bət][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ri:sɜ:rtʃ] , [mʌtʃ] [θɔ:t] , [mʌtʃ] ['stʌdi] ,

but	by	dint	of	much	research	,	much	thought	,	much	study	,
但	经过	凹痕	的	很多	研究	,	很多	想法	,	很多	学习	,

但经过大量的研究、思考和学习，

[hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['sɜ:rtʃɪŋ] .

he	has	come	to	doubt	the	object	for	which	he	is	searching	.
他	有	来	到	怀疑	这	目的	为了	哪个	他	是	搜索	.

他开始怀疑自己所寻找的东西。

[ɪn][hɪz; ɪz]['aʊərz][ʌv; əv] [dɪ'sper] [hi:; hi]['fænsis] [ðæt] ['drɔ:ɪŋ] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst] ,

In	his	hours	of	despair	he	fancies	that	drawing	does	not	exist	,
在	他的	小时	的	绝望	他	幻想	那	绘画	做	不是	存在	,

在他绝望的时候，他会幻想绘画并不存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪnz][kæn; kən]['rendər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌdʒi:ə'metrɪk] ['fɪgjərz] .

and	that	lines	can	render	nothing	but	geometric	figures	.
和	那	线条	能	使成为	没有什么	但	几何的	数据	.

线条只能描绘几何图形。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][nɑːt] [truː] ;

That	**,**	**of**	**course**	**,**	**is**	**not**	**true**	**;**
那	,	的	课程	,	是	不是	真的	;

当然，这并非事实；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [laɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ]['kʌlər][wiː; wi][kæn; kən] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði]

because	**with**	**a**	**black**	**line**	**which**	**has**	**no**	**color**	**we**	**can**	**represent**	**the**
因为	和	一个	黑色的	线	哪个	有	不	颜色	我们	能	代表	这

['hjuːmən][fɔːrm] .

human	**form**	**.**
人类	形式	.

因为我们可以用没有颜色的黑线来表示人体形状。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

隐藏的杰作(The Hidden Masterpiece)

[ðɪs] [pruːvz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɑːrt] [ɪz] [meɪd] [ʌp] , [laɪk] ['neɪtʃər] , [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
This **proves** **that** **our** **art** **is** **made** **up** **,** **like** **nature** **,** **of** **an** **infinite** **number** **of**
这 证明 那 我们的 艺术 是 制成 向上 , 喜欢 自然 , 的 一个 无限 数字 的
['elɪmənts; 'eləmənts] .
elements **.**
元素 .

这证明我们的艺术和自然一样，是由无数的元素构成的。

['drɔːɪŋ] ['gɪvz] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['kʌlər] ['gɪvz] [ðə; ði] [laɪf] ;
Drawing **gives** **the** **skeleton** **,** **and** **color** **gives** **the** **life** **;**
绘画 给予 这 骨骼 , 和 颜色 给予 这 生活 ;

线条勾勒出轮廓，色彩赋予其生命；

[bʌt; bət] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [fɑːr] [mɔːr] [ˌɪnkəm'pliːt] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n]
but **life** **without** **the** **skeleton** **is** **a** **far** **more** **incomplete** **thing** **than** **the** **skeleton**
但 生活 没有 这 骨骼 是 一个 远的 更多的 未完成 事物 比 这 骨骼
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [laɪf] .
without **the** **life** **.**
没有 这 生活 .

但是，没有骨骼的生命远比没有生命的骨骼更加不完整。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['haɪər] [truːθ] [stɪl] , — ['neɪmli] ,
But **there** **is** **a** **higher** **truth** **still** **,** **—** **namely** **,**
但 那里 是 一个 更高 真相 仍然 , — 即 ,

但还有更高的真理，那就是：

[ðæt] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪntər] ;
that **practice** **and** **observation** **are** **the** **essentials** **of** **a** **painter** **;**
那 实践 和 观察 是 这 必需品 的 一个 画家 ;

练习和观察是画家的必备要素；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['poʊəziˌpoʊəsi] [pər'sɪst] [ɪn] ['ræŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuːlz] , [ðə; ði]
and **that** **if** **reason** **and** **poesy** **persist** **in** **wrangling** **with** **the** **tools** **,** **the**
和 那 如果 原因 和 诗 坚持 在 争吵 和 这 工具 , 这
['brʌʃɪz] ,
brushes **,**
刷子 ,

如果理性和诗歌继续与工具、画笔进行争论，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [daʊt] , [laɪk] - ,
we **shall** **be** **brought** **to** **doubt** **,** **like** **Frenhofer** **,**
我们 将 是 带来 到 怀疑 , 喜欢 - ,

我们将像弗伦霍费尔一样陷入怀疑之中。

[huː] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [breɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ɪg'zɔːltɪd] [ɪn] [ɑːrt] .
who **is** **as** **much** **excited** **in** **brain** **as** **he** **is** **exalted** **in** **art** **.**
WHO 是 作为 很多 兴奋的 在 脑 作为 他 是 崇高 在 艺术 .

他对知识的热情与他对艺术的崇敬一样高涨。

[ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['peɪntər] , [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] [rɪtʃ] ,
A **sublime** **painter** **,** **indeed** **;** **but** **he** **had** **the** **misfortune** **to** **be** **born** **rich** **,**
一个 升华 画家 , 的确 ; 但 他 有 这 不幸 到 是 出生 富有的 ,

他确实是一位杰出的画家；但他不幸生来富有。

[ænd; ənd] [ðæt] [i'neiblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [streɪ] ['ɪntuː] ['θiːəri] [ænd; ənd][kən'dʒektʃər] .

and	that	enables	him	to	stray	into	theory	and	conjecture	.
和	那	启用	他	到	流浪	进入	理论	和	推测	.

这使他能够涉足理论和推测领域。

[duː][nɑːt] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] .

Do	not	imitate	him	.
做	不是	模拟	他	.

不要模仿他。

[wɜːrk] !

Work	!
工作	!

工作!

[wɜːrk] !

work	!
工作	!

工作!

['peɪntəz] [ʃʊd; ʃəd] ['θiːəraɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brʌʃɪz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] . ”

painters	should	theorize	with	their	brushes	in	their	hands	.	”
画家	应该	理论化	和	他们的	刷子	在	他们的	双手	.	”

画家应该手握画笔进行理论思考。

“ [wiː; wi] [wɪl] [kən'traɪv] [tuː; tə][get][ɪn] , ” [kraɪd][puː'sæŋ] , [nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] - ,

“	We	will	contrive	to	get	in	,	”	cried	Poussin	,	not	listening	to	Porbus	,
“	我们	将要	精心策划	到	得到	在	,	”	哭	普桑	,	不是	聆听	到	-	,

“我们一定会想办法进去的！”普桑喊道，完全不听波尔布斯的话。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['mæstərpiːs] .

and	thinking	only	of	the	hidden	masterpiece	.
和	思维	仅有的	的	这	隐	杰作	.

心中只有那件隐藏的杰作。

- [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['juːθs] [ɪn'θuːziæzəm] ,

Porbus	smiled	at	the	youth's	enthusiasm	,
-	微笑	在	这	青年的	热情	,

波尔布斯对年轻人的热情露出了微笑。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][hɪm; ɪm]

and	bade	him	farewell	with	a	kindly	invitation	to	come	and	visit	him
和	巴德	他	告别	和	一个	亲切地	邀请	到	来	和	访问	他

.

:

.

并热情地向他道别，邀请他下次再来拜访。

['nɪkələs] [puː'sæŋ] [rɪ'tɜːrnd] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] ['hɑːrp] [ænd; ənd] [pæst] ,

Nicolas	Poussin	returned	slowly	towards	the	Rue	de	la	Harpe	and	passed	,
尼古拉斯	普桑	返回	缓慢地	向	这	后悔	德	拉	哈普	和	通过了	,

尼古拉斯·普桑缓缓返回拉哈普街，然后经过。

[wɪ'ðaʊt] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði]['mɑːdɪst] ['hɑːstəlri] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɑːdʒɪŋ] .

without	observing	that	he	did	so	,	the	modest	hostelry	where	he	was	lodging	.
没有	观察	那	他	做过	所以	,	这	谦虚的	旅店	在哪里	他	曾是	住宿	.

他入住的那家简陋旅馆，并没有注意到他这样做。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['prez(ə)ntli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][steps] ,

Returning	presently	upon	his	steps	,
返回	目前	之上	他的	步骤	,

他随即返回，踏上台阶。

[hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l] ['sterweɪ] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [rə'pɪdəti] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [æn; ən]

he	ran	up	the	miserable	stairway	with	anxious	rapidity	until	he	reached	an
他	跑	向上	这	悲惨的	楼梯	和	焦虑的	快速	直到	他	达到	一个

['ʌpər] ['tʃeɪmbər] ['nestlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒɔɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːf] “ [ɪn] [kɑːləmbɪdʒ] ,

upper	chamber	nestling	between	the	joists	of	a	roof	“	en	colombage	,
上	房间	雏鸟	之间	这	托梁	的	一个	屋顶	“	英文	科伦巴赫	,

他焦急地跑上那可怜的楼梯，直到到达一个位于屋顶横梁之间的上层房间。

” — [ðə; ði][pleɪn] , [slaɪt] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][oʊld]['pærɪs] .

”	—	the	plain	,	slight	covering	of	the	houses	of	old	Paris	.
”	—	这	清楚的	,	轻微	覆盖	的	这	房屋	的	老的	巴黎	.

——老巴黎房屋朴素、轻薄的屋顶。

[nɪr] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] ['gluːmi] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

Near	the	single	and	gloomy	window	of	the	room	sat	a	young	girl	,
靠近	这	单身的	和	阴沉	窗户	的	这	房间	卫星	一个	年轻的	女孩	,

房间里唯一一扇昏暗的窗户旁坐着一个年轻女孩。

[huː] [roʊz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [lʌv] ;

who	rose	quickly	as	the	door	opened	,	with	a	gesture	of	love	;
WHO	玫瑰	迅速地	作为	这	门	打开	,	和	一个	手势	的	爱	;

门一打开，他就迅速起身，带着爱意；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lætʃ] .

she	had	recognized	the	young	man's	touch	upon	the	latch	.
她	有	认可	这	年轻的	男人的	触碰	之上	这	闩锁	.

她认出了年轻人触摸门闩的痕迹。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

“	What	is	the	matter	?
“	什么	是	这	事情	?

“什么事?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi][kraɪd] , ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , “ [ðæt] [aɪ] [fiːl] [maɪ'self][ə; eɪ]['peɪntər] !

“	It	is	—	it	is	,	”	he	cried	,	choking	with	joy	,	“	that	I	feel	myself	a	painter	!
“	它	是	—	它	是	,	”	他	哭	,	窒息	和	喜悦	,	“	那	我	感觉	我	一个	画家	!

“是——是，”他激动得哽咽着喊道，“我感觉自己像个画家了！”

[aɪ][hæv; həv] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [naʊ] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ'self] .

I	have	doubted	it	till	now	;	but	to	-	day	I	believe	in	myself	.
我	有	怀疑	它	直到	现在	;	但	到	-	天	我	相信	在	我	.

我之前一直怀疑自己，但今天我相信自己了。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

I	can	be	a	great	man	.
我	能	是	一个	伟大的	男人	.

我可以成为一个伟大的人。

[ɑː] , [dʒɪ'let] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪtʃ] , ['hæpi] !

Ah	,	Gillette	,	we	shall	be	rich	,	happy	!
啊	,	吉列	,	我们	将	是	富有的	,	快乐的	!

啊，吉列，我们会发财的，我们会幸福的!

[ðer; ðər][ɪz][goʊld][ɪn] [ðiːz] ['brʌʃɪz] !

There	is	gold	in	these	brushes	!
那里	是	金子	在	这些	刷子	!

这些刷子里藏着金子!

” ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

”	**Suddenly**	**he**	**became**	**silent**	**.**
”	突然	他	成为	沉默的	.

他突然沉默了。

[hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [feɪs] [lɔ:st] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ;

His	**grave**	**and**	**earnest**	**face**	**lost**	**its**	**expression**	**of**	**joy**	**;**
他的	严重	和	认真	脸	丢失的	它是	表达	的	喜悦	;

他严肃认真的脸上失去了喜悦的表情;

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌmi:di'ɑ:krəti] [ʌv; əv]

he	**was**	**comparing**	**the**	**immensity**	**of**	**his**	**hopes**	**with**	**the**	**mediocrity**	**of**
他	曾是	比较	这	浩瀚无垠	的	他的	希望	和	这	平庸	的

[hɪz; ɪz] [mi:nz] .

his	**means**	**.**
他的	方法	.

他是将自己远大的希望与自己有限的资源进行对比。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gærət] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bɪts] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

The	**walls**	**of**	**the**	**garret**	**were**	**covered**	**with**	**bits**	**of**	**paper**	**on**	**which**	**were**
这	墙壁	的	这	阁楼	是	涵盖	和	比特	的	纸	在	哪个	是

['kreɪɒn] [sketʃiz] ;

crayon	**sketches**	**;**
蜡笔	草图	;

阁楼的墙上贴满了碎纸片，上面画着蜡笔素描;

[hi:; hi] [pə'zest] ['oʊnli] [fɔ:r] [kli:n] ['kænvəsiz] .

he	**possessed**	**only**	**four**	**clean**	**canvases**	**.**
他	拥有	仅有的	四	干净的	画布	.

他只有四块干净的画布。

['kʌlɚz] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['kɔ:stli] ,

Colors	**were**	**at**	**that**	**time**	**costly**	**,**
颜色	是	在	那	时间	昂贵	,

当时颜料价格昂贵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] [geɪzd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pælət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ber] .

and	**the**	**poor**	**gentleman**	**gazed**	**at**	**a**	**palette**	**that**	**was**	**well**	**-**	**nigh**	**bare**	**.**
和	这	贫穷的	绅士	凝视	在	一个	调色板	那	曾是	出色地	-	夜	裸	.

这位可怜的先生凝视着几乎空空如也的调色板。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑ:vərti] [hi:; hi] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [welθ] [ʌv; əv]

In	**the**	**midst**	**of**	**this**	**poverty**	**he**	**felt**	**within**	**himself**	**an**	**indescribable**	**wealth**	**of**
在	这	中间	的	这	贫困	他	毛毡	之内	他自己	一个	无法形容	财富	的

[hɑ:rt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsu:pərə'bʌndənt] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [kən'su:mɪŋ] ['dʒi:niəs] .

heart	**and**	**the**	**superabundant**	**force**	**of**	**consuming**	**genius**	**.**
心	和	这	超级丰富的	力量	的	消费	天才	.

在这样的贫困之中，他感到自己内心充满了难以言喻的丰富情感和超乎寻常的天才力量。

[brɔ:t] [tu:; tə] ['pærɪs] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

Brought	**to**	**Paris**	**by**	**a**	**gentleman**	**of**	**his**	**acquaintance**	**,**
带来	到	巴黎	经过	一个	绅士	的	他的	熟人	,

由他认识的一位绅士带到巴黎的。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [baɪ] [ðə; ði] [moʊ'nɪʃən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tælənt] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd]

and	**perhaps**	**by**	**the**	**monition**	**of**	**his**	**own**	**talent**	**,**	**he**	**had**	**suddenly**	**found**
和	也许	经过	这	忠告	的	他的	自己的	天赋	,	他	有	突然	成立

[ə; eɪ] ['mɪstrəs] ,

a	**mistress**	**,**
一个	情妇	,

或许是受自身才华的感召，他突然找到了一位情妇。

— [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][soʊlz] [huː] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] ['sʌfər] [baɪ][ðə; ði]

—	one	of	those	generous	and	noble	souls	who	are	ready	to	suffer	by	the
—	一	的	那些	慷慨的	和	高贵	灵魂	WHO	是	准备好	到	遭受	经过	这

[saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ;

side	of	a	great	man	;
边	的	一个	伟大的	男人	;

—一位慷慨高尚、甘愿与伟人一同承受苦难的人；

[ɪ'spaʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] , ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [hɪz; ɪz] [kə'priːsiz] , [strɔːŋ] [tuː; tə] [ber]

espousing	his	poverty	,	studying	to	comprehend	his	caprices	,	strong	to	bear
拥护	他的	贫困	,	学习	到	理解	他的	一掷千金	,	强的	到	熊

[ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ænd; ənd] [bɪ'stoʊ] [lʌv] ,

deprivation	and	bestow	love	,
剥夺	和	赐给	爱	,

他欣然接受自己的贫穷，努力理解自己的任性，坚强地忍受匮乏，并给予爱。

[æz; əz] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['derɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][ɪn] [pə'reɪdɪŋ] [ðə; ði][ɪnˌsensə'bɪləti]

as	others	are	daring	in	the	display	of	luxury	and	in	parading	the	insensibility
作为	其他的	是	大胆	在	这	展示	的	奢华	和	在	游行	这	麻木

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

of	their	hearts	.
的	他们的	心	.

有些人则大胆炫耀奢华，肆意掩饰内心的冷漠。

[ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] ['flikəd] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ['braɪtnd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][goʊld][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

The	smile	which	flickered	on	her	lips	brightened	as	with	gold	the	darkness
这	微笑	哪个	闪烁	在	她	嘴唇	明亮	作为	和	金子	这	黑暗

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gærət] [ænd; ənd] ['raɪvəld] [ðə; ði] [ɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] ;

of	the	garret	and	rivalled	the	effulgence	of	the	skies	;
的	这	阁楼	和	竞争对手	这	光辉	的	这	天空	;

她嘴角掠过的一抹微笑，如同金子般照亮了阁楼的黑暗，与天空的光辉相媲美；

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [hɪr] ,

for	the	sun	did	not	always	shine	in	the	heavens	,	but	she	was	always	here	,
为了	这	太阳	做过	不是	总是	闪耀	在	这	天	,	但	她	曾是	总是	这里	,

因为太阳并非总是照耀着天空，但她却一直都在这里。

— [kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [hɪz; ɪz] [griːfs] ;

—	calm	and	collected	in	her	passion	,	living	in	his	happiness	,	his	griefs	;
—	冷静的	和	集	在	她	热情	,	活的	在	他的	幸福	,	他的	悲伤	;

—她沉着冷静地投入到他的热情中，与他一同感受他的快乐和悲伤；

[sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði]['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ɪn] [lʌv]

sustaining	the	genius	which	overflowed	in	love
维持	这	天才	哪个	溢出	在	爱

维系着那满溢着爱的天才

[er] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪn][ɑːrt][ɪts] ['destɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

ere	it	found	in	art	its	destined	expression	.
埃雷	它	成立	在	艺术	它是	注定	表达	.

直到它在艺术中找到了注定的表达方式。

“ ['lɪs(ə)n] , [dʒɪ'let] ; [kʌm] !

“	Listen	,	Gillette	;	come	!
“	听	,	吉列	;	来	!

“听着，吉列；过来！”

” [ðə; ði] [ə'biːdiənt] , ['hæpi] [gɜːrl] [spræŋ] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [niː] .

”	The	obedient	,	happy	girl	sprang	lightly	on	the	painter's	knee	.
”	这	听话	,	快乐的	女孩	弹簧	轻轻	在	这	画家的	膝盖	.

“听话又快乐的女孩轻盈地跳到画家的膝盖上。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] , ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] , [dekt] [wɪð; wɪθ]

She	was	all	grace	and	beauty	,	pretty	as	the	spring	-	time	,	decked	with
她	曾是	全部	优雅	和	美丽	,	漂亮的	作为	这	春天	-	时间	,	甲板	和

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['femənɪn] [tʃɑːrm] ,

the	wealth	of	feminine	charm	,
这	财富	的	女性	魅力	,

她优雅美丽，宛如春天般娇艳，浑身散发着女性的迷人魅力。

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][soʊl] .

and	lighting	all	with	the	fire	of	a	noble	soul	.
和	灯光	全部	和	这	火	的	一个	高贵	灵魂	.

用高尚灵魂的火焰照亮一切。

“ [oʊ][gɑːd] !

“	O	God	!
“	哦	上帝	!

“哦，上帝！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ][kæn; kən]['nevər] [tel] [hɜːr; hər] ! ”

”	he	exclaimed	,	“	I	can	never	tell	her	!	”
”	他	惊呼	,	“	我	能	绝不	告诉	她	!	”

他惊呼道：“我永远也不能告诉她！”

“ [ə; eɪ]['siːkrət] !

“	A	secret	!
“	一个	秘密	!

“一个秘密！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; “ [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

”	she	cried	;	“	then	I	must	know	it	.
”	她	哭	;	“	然后	我	必须	知道	它	.

她哭着说：“那我一定要知道。”

” [puː'sæŋ][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] [θɔːt] .

”	Poussin	was	lost	in	thought	.
”	普桑	曾是	丢失的	在	想法	.

普桑陷入了沉思。

“ [tel] [ˌem 'iː] . ”

“	Tell	me	.	”
“	告诉	我	.	”

“告诉我。”

“ [dʒɪ'let] , [pʊr] , [bɪ'lʌvɪd] [hɑːrt] ! ”

“	Gillette	,	poor	,	beloved	heart	!	”
“	吉列	,	贫穷的	,	心爱	心	!	”

“吉列，可怜的、心爱的吉列！”

“ [ɑː] ! [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ”

“	Ah	!	do	you	want	something	of	me	?	”
“	啊	!	做	你	想	某物	的	我	?	”

“啊！你想要我做什么吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][poʊz][æz; əz][aɪ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	If	you	want	me	to	pose	as	I	did	the	other	day	,	”	she	said	,
“	如果	你	想	我	到	姿势	作为	我	做过	这	其他	天	,	”	她	说	,

“如果你想让我摆出前几天那样的姿势，”她说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['paʊtɪŋ] [er] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	little	pouting	air	,	“	I	will	not	do	it	.
和	一个	小的	撅嘴	空气	,	“	我	将要	不是	做	它	.

她带着一丝不悦的神情说：“我不做。”

[jʊr; jər] [aɪz] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] .

Your	eyes	say	nothing	to	me	,	then	.
你的	眼睛	说	没有什么	到	我	,	然后	.

那么，你的眼神对我来说什么也说不出来。

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”

You	look	at	me	,	but	you	do	not	think	of	me	.	”
你	看	在	我	,	但	你	做	不是	思考	的	我	.	”

你看着我，但你并没有想到我。

“ [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə]['kɑːpi] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ? ”

“	Would	you	like	me	to	copy	another	woman	?	”
“	会	你	喜欢	我	到	复制	其他	女士	?	”

“你想让我模仿另一个女人吗？”

“ [pər'hæps] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['veri] ['ʌgli] . ”

“	Perhaps	,	”	she	answered	,	“	if	she	were	very	ugly	.	”
“	也许	,	”	她	回答	,	“	如果	她	是	非常	丑陋的	.	”

“也许吧，”她回答说，“如果她长得很丑的话。”

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] [puː'sæŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [toʊn] ,

“	Well	,	”	continued	Poussin	,	in	a	grave	tone	,
“	出色地	,	”	持续	普桑	,	在	一个	严重	语气	,

“嗯，”普桑用严肃的语气继续说道，

“ [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə][poʊz][tuː; tə][sʌm; səm]

“	if	to	make	me	a	great	painter	it	were	necessary	to	pose	to	some
“	如果	到	制作	我	一个	伟大的	画家	它	是	必要的	到	姿势	到	一些

[wʌn] [els] — ”

one	else	—	”
一	别的	—	”

“如果要让我成为一名伟大的画家，就必须给别人当模特——”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['testɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; “ [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː]

“	You	are	testing	me	,	”	she	interrupted	;	“	you	know	well	that	I	would	not	do
“	你	是	测试	我	,	”	她	中断	;	“	你	知道	出色地	那	我	会	不是	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“你是在试探我，”她打断道；“你很清楚我不会那么做。”

” [puː'sæŋ][bent][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [sə'kʌmɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪ][ɔːr] [griːf]

”	Poussin	bent	his	head	upon	his	breast	like	a	man	succumbing	to	joy	or	grief
”	普桑	弯曲	他的	头	之上	他的	胸部	喜欢	一个	男人	屈服	到	喜悦	或者	悲伤

[tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][tuː; tə] [ber] .

too	great	for	his	spirit	to	bear	.
也	伟大的	为了	他的	精神	到	熊	.

“普桑低下头，伏在胸前，就像一个因喜悦或悲伤而精神无法承受的人。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːrn] ['dʌblət] ,

“	Listen	,	”	she	said	,	pulling	him	by	the	sleeve	of	his	worn	doublet	,
“	听	,	”	她	说	,	拉	他	经过	这	袖子	的	他的	磨损	双联体	,

“听着，”她说着，拽住他那件破旧短上衣的袖子。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [nɪk] , [ðæt][aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sed] —
“ I told you , Nick , that I would give my life for you ; but I never said —
“ 我 讲述 你 , 缺口 , 那 我 会 给 我的 生活 为了 你 ; 但 我 绝不 说 —
['nevər] !
never !
绝不 !

“我告诉过你，尼克，我会为你献出生命；但我从未说过——从未！”

— [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] , [wʊd] [rɪ'naʊns] [maɪ] [lʌv] . ”
— that I , a living woman , would renounce my love . ”
— 那 我 , 一个 活的 女士 , 会 放弃 我的 爱 . ”

——我，一个活生生的女人，竟然会放弃我的爱。

“ [rɪ'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd][puː'sæŋ] .
“ Renounce it ? ” cried Poussin .
“ 放弃 它 ? ” 哭 普桑 .

“放弃它？”普桑喊道。

“ [ɪf] [aɪ] [ʃoʊd] [maɪ'self] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [juː; jʊ] [wʊd] [lʌv] [ˌem 'iː][noʊ][lɔːŋgər] ;
“ If I showed myself thus to another you would love me no longer ;
“ 如果 我 显示 我 因此 到 其他 你 会 爱 我 不 更长 ;

“如果我这样对待别人，你就不会再爱我了；

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ʌn'wɜːrðiː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] .
and I myself , I should feel unworthy of your love .
和 我 我 , 我 应该 感觉 不配 的 你的 爱 .

而我自己，则觉得自己配不上你的爱。

[tuː; tə] [ə'beɪ] [jʊr; jər] [kə'priːsiz] , [ɑː] , [ðæt] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] !
To obey your caprices , ah , that is simple and natural !
到 服从 你的 一掷千金 , 啊 , 那 是 简单的 和 自然的 !

顺从你的任性，啊，这真是简单又自然！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðaɪ] [dɪr] [wɪl] ;
in spite of myself , I am proud and happy in doing thy dear will ;
在 尽管如此 的 我 , 我 是 自豪的 和 快乐的 在 正在做 你的 亲爱的 将要 ;

尽管我内心并不情愿，但我为能够遵从你的旨意而感到自豪和高兴；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [faɪ ! ”
but to another , fy ! ”
但 到 其他 , 风云 ! ”

但对另一个人来说，呸！

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [oʊn] [dʒɪ'let] , ” [sed] [ðə; ði]['peɪntər] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt]
“ Forgive me , my own Gillette , ” said the painter , throwing himself at her feet
” 原谅 我 , 我的 自己的 吉列 , ” 说 这 画家 , 投掷 他自己 在 她 脚
.
:
.

“请原谅我，我的吉列，”画家说着，扑倒在她脚下。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [lʌvd] [ðæn; ðən] ['feɪməs] .
“ I would rather be loved than famous .
” 我 会 相当 是 喜爱 比 著名的 .

我宁愿被人爱戴，也不愿出名。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaʊ] [ɑːrt] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['ɔnəz] .
To me thou art more precious than fortune and honors .
到 我 你 艺术 更多的 宝贵的 比 财富 和 荣誉 .

对我而言，你比财富和荣誉更珍贵。

[jes] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['brʌʃɪz] !
Yes , away with these brushes !
是的 , 离开 和 这些 刷子 !

对，把这些刷子都扔掉！

[bɜːrn] [ðoʊz] [sketʃiz] !
burn those sketches !
烧伤 那些 草图 !

把那些草图烧掉！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .
I have been mistaken .
我 有 到过 错误 .

我弄错了。

[maɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [lʌv] [ðiː] , — [ðiː] [ə'loʊn] !
My vocation is to love thee , — thee alone !
我的 职业 是 到 爱 你 , — 你 独自的 !

我的使命就是爱你，——只爱你！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['peɪntər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] ['lʌvər] .
I am not a painter , I am thy lover .
我 是 不是 一个 画家 , 我 是 你的 情人 .

我不是画家，我是你的爱人。

['perɪʃ] [ɑːrt][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['siːkrɪts] !
Perish art and all its secrets !
沦 艺术 和 全部它是 秘密 !

艺术及其所有秘密都将消亡！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][əd'maɪərɪŋli] , ['hæpi] [ænd; ənd]['kæptɪveɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
" She looked at him admiringly , happy and captivated by his passion .
" 她 看起来 在 他 钦佩地 , 快乐的 和 着迷 经过 他的 热情 .

她满怀钦佩地看着他，为他的热情而感到高兴和着迷。

[ʃiː; ʃi] ['reɪnd] ; [ʃiː; ʃi][felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ðə; ði][aːts][wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,
She reigned ; she felt instinctively that the arts were forgotten for her sake ,
她 统治 ; 她 毛毡 本能地 那 这 艺术 是 被遗忘的 为了 她 清酒 ,

她统治着一切；她本能地感到，为了她，艺术才被遗忘。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [laɪk] [greɪnz] [ʌv; əv] ['ɪnsens] .
and flung at her feet like grains of incense .
和 扔 在 她 脚 喜欢 谷物 的 香 .

像撒在她脚下的香粒一样。

" [jet] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][æn; ən][oʊld][mæn] , " [ri'zjuːmd] [puː'sæŋ] .
" Yet he is only an old man , " resumed Poussin .
" 然而 他 是 仅有的 一个 老的 男人 , " 恢复 普桑 .

"但他毕竟只是个老人，"普桑继续说道。

" [ɪn][juː; jʊ][hiː; hi] [wʊd] [siː] ['oʊnli][ə; eɪ]['wʊmən] .
" In you he would see only a woman .
" 在 你 他 会 看 仅有的 一个 女士 .

"在他眼里，你只是一个女人。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['pɜːrfɪkt]['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [siːks] . "
You are the perfect woman whom he seeks . "
你 是 这 完美的 女士 谁 他 寻找 . "

你就是他一直在寻找的完美女人。

" [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][grænt][ɔːl] [θɪŋz] !
" Love should grant all things !
" 爱 应该 授予 全部 事物 !

"爱应该赐予一切！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" she exclaimed ,
" 她 惊呼 ,

她惊呼道："

['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['lʌvz] ['skruːpəlz][tuː; tə][rɪ'wɔːrd][ðə; ði]['lʌvər] [huː] [ðʌs] [siːmd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs]
ready to sacrifice love's scruples to reward the lover who thus seemed to sacrifice
准备好 到 牺牲 爱的 顾虑 到 报酬 这 情人 WHO 因此 似乎 到 牺牲
[hɪz; ɪz][ɑːrt][tuː; tə][hɜːr; hər] .
his art to her .
他的 艺术 到 她 .

她甘愿牺牲爱情的顾虑，去回报那位似乎为了她而牺牲艺术的爱人。

" [ænd; ənd] [jet] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ]['ruːɪn] .
" And yet , " she added , " it would be my ruin .
" 和 然而 , " 她 额外 , " 它 会 是 我的 废墟 .

"然而，"她补充道，"那将是我的毁灭。"

[ɑː] , [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðaɪ] [gʊd] !
Ah , to suffer for thy good !
啊 , 到 遭受 为了 你的 好的 !

啊，为了你的益处而受苦！

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['glɔːriəs] !
Yes , it is glorious !
是的 , 它 是 辉煌 !

是的，真是太棒了！

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [fər'get] [ˌem 'iː] .
But thou wilt forget me .
但 你 枯萎 忘记 我 .

但你终将忘记我。

[haʊ] [keɪm] [ðɪs] ['kruːəl] [θɔːt] ['ɪntuː][ðaɪ][maɪnd] ? "
How came this cruel thought into thy mind ? "
如何 来了 这 残忍的 想法 进入 你的 头脑 ? "

你为何会冒出如此残忍的想法？

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [lʌv] [ðiː] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
" It came there , and yet I love thee , " he said , with a sort of
" 它 来了 那里 , 和 然而 我 爱 你 , " 他 说 , 和 一个 种类 的
[kən'trɪʃ(ə)n] .
contrition .
忏悔 .

"它来到了那里，但我仍然爱你，"他带着一丝悔意说道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ðen] , [ə; eɪ] [retʃ] ? "
" Am I , then , a wretch ? "
" 是 我 , 然后 , 一个 可怜虫 ? "

那么，我是个可怜虫吗？

" [let] [ˌjuː 'es] [kən'sʌlt] ['pɝːˑ] [hɑːr'duːɪn] . "
" Let us consult Pere Hardouin . "
" 让 我们 咨询 佩雷 哈杜安 . "

"我们去咨询一下哈杜安神父吧。"

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

"不，不！"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . ”

it	must	be	a	secret	between	us	. ”
它	必须	是	一个	秘密	之间	我们	. ”

这必须是我们之间的秘密。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['prez(ə)nt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ Well	,	I	will	go	;	but	thou	must	not	be	present	,	” she	said	.
“ 出色地	,	我	将要	去	;	但	你	必须	不是	是	展示	,	” 她	说	.

“好吧，我会去；但你不能在场，”她说。

“ [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['dægər] .

“ Stay	at	the	door	,	armed	with	thy	dagger	.
“ 停留	在	这	门	,	武装	和	你的	匕首	.

“守在门口，手里拿着你的匕首。”

[ɪf] [aɪ][kraɪ][aʊt] , ['entər][ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði][mæn] .

If	I	cry	out	,	enter	and	kill	the	man	.
如果	我	哭	出去	,	进入	和	杀	这	男人	.

如果我喊叫，就进去杀了他。

” [fə'getiŋ] [ɔːl][bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrt] , [puː'sæŋ] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

” Forgetting	all	but	his	art	,	Poussin	clasped	her	in	his	arms	.
” 遗忘	全部	但	他的	艺术	,	普桑	紧握	她	在	他的	武器	.

“普桑忘却一切，心中只有艺术，他将她紧紧拥入怀中。”

“ [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][noʊ][lɔːŋgər] ! ” [θɔːt] [dʒɪ'let] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ə'loʊn] .

“ He	loves	me	no	longer	! ”	thought	Gillette	,	when	she	was	once	more	alone	.
“ 他	爱	我	不	更长	! ”	想法	吉列	,	什么时候	她	曾是	一次	更多的	独自的	.

“他不再爱我了！”吉列特独自一人时心想。

[ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

She	regretted	her	promise	.
她	后悔	她	承诺	.

她后悔了自己的承诺。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [fɑːr] [mɔːr] ['kruːəl][ðæn; ðən][hɜːr; hər]

But	before	long	she	fell	a	prey	to	an	anguish	far	more	cruel	than	her
但	前	长的	她	跌倒	一个	猎物	到	一个	痛苦	远的	更多的	残忍的	比	她

[rɪ'gret] ;

regret	;
后悔	;

但不久之后，她便陷入了比悔恨更加残酷的痛苦之中；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['strʌgld] ['veɪnli] [tuː; tə][draɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪr] [wɪtʃ] [fɔːrst] [ɪts] [wei] ['ɪntuː]

and	she	struggled	vainly	to	drive	forth	a	terrible	fear	which	forced	its	way	into
和	她	挣扎	徒劳地	到	驾驶	前进	一个	糟糕的	害怕	哪个	强制	它是	方式	进入

[hɜːr; hər][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

她拼命挣扎，却徒劳无功，无法驱散涌入她脑海的可怕恐惧。

[ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [les] [æz; əz][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n] [roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi]

She	felt	that	she	loved	him	less	as	the	suspicion	rose	in	her	heart	that	he
她	毛毡	那	她	喜爱	他	较少的	作为	这	怀疑	玫瑰	在	她	心	那	他

[wʌz; wəz] [les] ['wɜːrði] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm] .

was	less	worthy	than	she	had	thought	him	.
曾是	较少的	值得	比	她	有	想法	他	.

随着她心中对他的怀疑日益加深，她觉得她对他的爱也随之减少了，因为她觉得他不如她想象中那么值得。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[θriː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][puːˈsæŋ] , [ðə; ði]['fɔːrmər] [went]
Three **months** **after** **the** **first** **meeting** **of** **Porbus** **and** **Poussin** **,** **the** **former** **went**
三 几个月 后 这 第一的 会议 的 - 和 普桑 , 这 以前的 去
[tuː; tə] [siː] ['meɪtrə] - .
to **see** **Maitre** **Frenhofer** **.**
到 看 领班 - .

在波尔布斯和普桑第一次见面三个月后，波尔布斯去拜访了弗伦霍费尔大师。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [diːp] , [self] - [dɪˈveləpt]
He **found** **the** **old** **man** **a** **prey** **to** **one** **of** **those** **deep** **,** **self** **-** **developed**
他 成立 这 老的 男人 一个 猎物 到 一 的 那些 深的 , 自己 - 发达
[dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] ,
discouragements **,**
沮丧 ,

他发现这位老人深受一种根深蒂固的、自我造成的沮丧情绪的困扰。

[huːz] [kɔːz] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [mæθəˈmətɪʃnz] [ʌv; əv] [helθ] , [laɪz][ɪn][ə; eɪ]
whose **cause** **,** **if** **we** **are** **to** **believe** **the** **mathematicians** **of** **health** **,** **lies** **in** **a**
谁 原因 , 如果 我们 是 到 相信 这 数学家 的 健康 , 谎言 在 一个
[bæd][daɪˈdʒestʃən] ,
bad **digestion** **,**
坏的 消化 ,

如果我们相信健康数学家的说法，那么其病因在于消化不良。

[ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ɪn][ðə; ði] ['weðər] , [ɪn][sʌm; səm] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtestɪnz] , [ɔːr] [els] ,
in **the** **wind** **,** **in** **the** **weather** **,** **in** **some** **swelling** **of** **the** **intestines** **,** **or** **else** **,**
在 这 风 , 在 这 天气 , 在 一些 肿胀 的 这 肠子 , 或者 别的 ,

可能是风吹日晒，也可能是肠胃胀气，或者其他什么原因，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['kæzjʊɪst] , [ɪn][ðə; ði] [ˌimpəˈfekʃəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl]['neɪtʃər] ;
according **to** **casuists** **,** **in** **the** **imperfections** **of** **our** **moral** **nature** **;**
根据 到 诡辩家 , 在 这 瑕疵 的 我们的 道德 自然 ;

根据诡辩家的说法，这源于我们道德本性的不完美；

[ðə; ði][fækt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [wɔːrn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə]
the **fact** **being** **that** **the** **good** **man** **was** **simply** **worn** **out** **by** **the** **effort** **to**
这 事实 存在 那 这 好的 男人 曾是 简单地 磨损 出去 经过 这 努力 到
[kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [mɪˈstɪriəs] ['pɪktʃər] .
complete **his** **mysterious** **picture** **.**
完全的 他的 神秘 图片 .

事实是，这位好心人只是因为努力完成他那幅神秘的画作而筋疲力尽了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['læŋgwɪdli][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊkən] [tʃer] [ʌv; əv][væst][daɪˈmenʃ(ə)nz] ['kʌvərd]
He **was** **seated** **languidly** **in** **a** **large** **oaken** **chair** **of** **vast** **dimensions** **covered**
他 曾是 坐着 懒洋洋地 在 一个 大的 橡木 椅子 的 广阔的 方面 涵盖
[wɪð; wɪθ] [blæk] ['leðər] ;
with **black** **leather** **;**
和 黑色的 皮革 ;

他懒洋洋地坐在一张巨大的橡木椅上，椅子尺寸宽大，椅面覆盖着黑色皮革；

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['melənkɑːli] ['ætɪtuːd] [hiː; hi][kæst][ɑːn] - [ðə; ði]['dɪstənt]
and **without** **changing** **his** **melancholy** **attitude** **he** **cast** **on** **Porbus** **the** **distant**
和 没有 变化 他的 忧郁 态度 他 投掷 在 - 这 遥远
[glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [sʌŋk] [ɪn] ['æbsəluːt] [dɪˈdʒekʃn] .
glance **of** **a** **man** **sunk** **in** **absolute** **dejection** **.**
瞥一眼 的 一个 男人 沉没 在 绝对 沮丧 .

他神情依旧忧郁，用一种彻底沮丧的眼神望着波尔布斯。

“ [wel] , ['meɪtrə] , ” [sed] - , “ [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɪstənt] ['ʌltrə] - [mə'ri:n] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
“ **Well** , **maitre** , ” **said** **Porbus** , “ **was** **the** **distant** **ultra** - **marine** , **for** **which** **you**
“ 出色地 , 领班 , ” 说 - , “ 曾是 这 遥远 极端主义者 - 海洋 , 为了 哪个 你
['dʒɝ:ni:d] [tu:; tə] ['brʌslz] , ['wɜ:rθləs] ?
journeyed **to** **Brussels** , **worthless** **?**
旅程 到 布鲁塞尔 , 毫无价值 ?

“那么，先生，”波尔布斯说，“您远道而来布鲁塞尔寻找的那片遥远的蔚蓝，难道毫无价值吗？”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][graɪnd][ə; eɪ] [nu:] [waɪt] ?
Are **you** **unable** **to** **grind** **a** **new** **white** **?**
是 你 无法 到 研磨 一个 新的 白色的 ?

您是否无法研磨新的白咖啡粉?

[ɪz][ðə; ði][ɔɪl][bæd] , [ɔ:r][ðə; ði] ['brʌʃɪz] ['restɪv] ? ”
Is **the** **oil** **bad** , **or** **the** **brushes** **restive** **?** **”**
是 这 油 坏的 , 或者 这 刷子 不安分 ? ”

是油质有问题，还是刷子太松动了?

“ [ə'læs] ! ” [kraɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] [ðæt] [maɪ][wɜ:rk][wʌz; wəz]
“ **Alas** **!** ” **cried** **the** **old** **man** , “ **I** **thought** **for** **one** **moment** **that** **my** **work** **was**
“ 唉 ! ” 哭 这 老的 男人 , “ 我 想法 为了 一 片刻 那 我的 工作 曾是
[ə'kɑ:mplɪʃt] ;
accomplished **;**
完成 ;

“唉！”老人喊道，“我一度以为我的工作已经完成了；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [di'si:vd] [maɪ'self][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['di:teɪlz] .
but **I** **must** **have** **deceived** **myself** **in** **some** **of** **the** **details** **.**
但 我 必须 有 受骗 我 在 一些 的 这 细节 .

但我肯定在某些细节上欺骗了自己。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [pi:s] [ʌn'tɪl][aɪ] [klɪr] [ʌp][maɪ] [dauts] .
I **shall** **have** **no** **peace** **until** **I** **clear** **up** **my** **doubts** **.**
我 将 有 不 和平 直到 我 清除 向上 我的 疑虑 .

除非我解开心中的疑虑，否则我将无法安心。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə]['træv(ə)l] ; [aɪ][goʊ][tu:; tə] ['tɜ:rki] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [gri:s] , [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
I **am** **about** **to** **travel** **;** **I** **go** **to** **Turkey** **,** **Asia** **,** **Greece** **,** **in** **search** **of**
我 是 关于 到 旅行 ; 我 去 到 火鸡 , 亚洲 , 希腊 , 在 搜索 的
['mɒdlz] .
models **.**
模型 .

我即将开始旅行；我要去土耳其、亚洲、希腊寻找模特。

[aɪ][mʌst; məst] [kəm'per] [maɪ] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [taɪps] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
I **must** **compare** **my** **picture** **with** **various** **types** **of** **Nature** **.**
我 必须 比较 我的 图片 和 各种各样的 类型 的 自然 .

我必须将我的照片与各种自然景观进行比较。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ʌp][ðer; ðər] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ,
It **may** **be** **that** **I** **have** **up** **there** **,** **”** **he** **added** **,**
它 可能 是 那 我 有 向上 那里 , ” 他 额外 ,

“也许我上面有东西，”他补充道。

['letɪŋ] [ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['flɪkər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪp] , “ ['neɪtʃər] [hɜ:r'self] .
letting **a** **smile** **of** **satisfaction** **flicker** **on** **his** **lip** **,** **“** **Nature** **herself** **.**
出租 一个 微笑 的 满意 闪烁 在 他的 唇 , “ 自然 她自己 .

他嘴角闪过一丝满意的微笑，“大自然本身。”

[æt; ət][taɪmz][aɪ][ˌeɪ 'em][hæf][ə'freɪd][ðæt][ə; eɪ] [brʌʃ] [meɪ] [weɪk] [ðɪs] ['wʊmən] ,
At **times** **I** **am** **half** **afraid** **that** **a** **brush** **may** **wake** **this** **woman** **,**
在 时代 我 是 一半 害怕的 那 一个 刷子 可能 唤醒 这 女士 ,

有时我甚至有点害怕，轻轻刷一下就会吵醒这位女士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] [saɪt] .

and	**that**	**she**	**will**	**disappear**	**from**	**sight**	**.**
和	那	她	将要	消失	从	视线	.

她将从人们的视线中消失。

" [hi:; hi] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] [æt; ət] [wʌns] .

"	**He**	**rose**	**suddenly**	**,**	**as**	**if**	**to**	**depart**	**at**	**once**	**.**
"	他	玫瑰	突然	,	作为	如果	到	离开	在	一次	.

他突然起身，好像要立刻离开。

" [weɪt] , " [ɪk'skleɪmd] - .

"	**Wait**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Porbus**	**.**
"	等待	,	"	惊呼	-	.

"等等！"波尔布斯喊道。

" [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [sper] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [kɔ:sts] [ænd; ənd] [fə'ti:gz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	**I**	**have**	**come**	**in**	**time**	**to**	**spare**	**you**	**the**	**costs**	**and**	**fatigues**	**of**	**such**	**a**
"	我	有	来	在	时间	到	空闲的	你	这	成本	和	疲劳	的	这样的	一个

['dʒɜ:rni] . "

journey	**.**	**"**
旅行	.	"

"我及时赶到，免去了你们长途跋涉的费用和疲惫。"

" [haʊ] [soʊ] ? " [æskt] - , [sər'praɪzd] .

"	**How**	**so**	**?**	**"**	**asked**	**Frenhofer**	**,**	**surprised**	**.**
"	如何	所以	?	"	问	-	,	惊讶	.

"怎么说？"弗伦霍费尔惊讶地问道。

" [jʌŋ] [pu:'sæŋ][ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:z] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['bju:ti] [ɪz] [wɪ'ðaʊt]

"	**Young**	**Poussin**	**is**	**beloved**	**by**	**a**	**woman**	**whose**	**incomparable**	**beauty**	**is**	**without**
"	年轻的	普桑	是	心爱	经过	一个	女士	谁	无与伦比	美丽	是	没有

[ˌɪmpər'fekʃn] .

imperfection	**.**
缺陷	.

"年轻的普桑深受一位拥有无与伦比美貌且完美无瑕的女子的爱慕。"

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['mæstər] , [ɪf] [hi:; hi] [kən'sents] [tu:; tə] [lend] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,

But	**,**	**my**	**dear**	**master**	**,**	**if**	**he**	**consents**	**to**	**lend**	**her**	**to**	**you**	**,**
但	,	我的	亲爱的	掌握	,	如果	他	同意	到	借	她	到	你	,

但是，我亲爱的主人，如果他同意把她借给您，

[æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ju: 'es] [si:] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] .

at	**least**	**you**	**must**	**let**	**us**	**see**	**your**	**picture**	**.**
在	至少	你	必须	让	我们	看	你的	图片	.

至少你得让我们看看你的照片。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , ['moʊʃnləs] , [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] ['bɔ:dərɪŋ] [ɑ:n] [ˌstu:pɪ'fækʃn] .

"	**The**	**old**	**man**	**remained**	**standing**	**,**	**motionless**	**,**	**in**	**a**	**state**	**bordering**	**on**	**stupefaction**	**.**
"	这	老的	男人	剩余	常设	,	静止不动	,	在	一个	状态	毗邻	在	震惊	.

"老人呆立不动，一动不动，近乎惊呆了。"

" [wʌt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

"什么！

" [hi:; hi] [æt; ət] [læst] [ɪk'skleɪmd] , ['mɔ:rnfəli] .

"	**he**	**at**	**last**	**exclaimed**	**,**	**mournfully**	**.**
"	他	在	最后的	惊呼	,	悲伤地	.

他最后悲伤地喊道。

“ [ʃoʊ] [maɪ] ['kri:tʃər] , [maɪ] [spaʊs] ? — [ter; tɪ(ə)r][ɔ:f][ðə; ði][veɪl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

“	**Show**	**my**	**creature**	**,**	**my**	**spouse**	**?**	**—**	**tear**	**off**	**the**	**veil**	**with**	**which**	**I**	**have**
“	展示	我的	生物	,	我的	配偶	?	—	撕	离开	这	面纱	和	哪个	我	有

['tʃeɪstli] ['hɪd(ə)n][maɪ][dʒɔɪ] ?

chastely	**hidden**	**my**	**joy**	**?**
贞洁的	隐	我的	喜悦	?

“让我的爱人，我的伴侣，向她展示吗？——揭开我用来纯洁地隐藏喜悦的面纱吗？”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˌprɑ:strˈtu:ʃ(ə)n] !

It	**would**	**be**	**prostitution**	**!**
它	会	是	卖淫	!

那简直就是卖淫!

[fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmən] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][maɪn] , [maɪn][ə'loʊn] !

For	**ten**	**years**	**I**	**have**	**lived**	**with**	**this**	**woman**	**;**	**she**	**is**	**mine**	**,**	**mine**	**alone**	**!**
为了	十	年	我	有	居住地	和	这	女士	;	她	是	矿	,	矿	独自的	!

十年来我一直和这个女人生活在一起；她是我的，只属于我!

[ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:] !

she	**loves**	**me**	**!**
她	爱	我	!

她爱我!

[hæz; həz][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [smaɪld] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][æz; əz] , [tʌtʃ] [baɪ] [tʌtʃ] , [aɪ] ['peɪntɪd] [hɜ:r; hər] ?

Has	**she**	**not**	**smiled**	**upon**	**me**	**as**	**,**	**touch**	**by**	**touch**	**,**	**I**	**painted**	**her**	**?**
有	她	不是	微笑	之上	我	作为	,	触碰	经过	触碰	,	我	绘	她	?

当我一笔一笔地描绘她时，她难道没有对我微笑吗?

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][soʊl] , — [ðə; ði][soʊl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'daʊd] [hɜ:r; hər] .

She	**has**	**a**	**soul**	**,**	**—**	**the**	**soul**	**with**	**which**	**I**	**endowed**	**her**	**.**
她	有	一个	灵魂	,	—	这	灵魂	和	哪个	我	捐赠	她	.

她有灵魂，——那是我赋予她的灵魂。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [blʌʃ] [ɪf] ['ʌðər] [aɪz] [ðæn; ðən][maɪn] [bɪ'held] [hɜ:r; hər] .

She	**would**	**blush**	**if**	**other**	**eyes**	**than**	**mine**	**beheld**	**her**	**.**
她	会	脸红	如果	其他	眼睛	比	矿	观看	她	.

如果除了我以外的其他人看到她，她会脸红的。

[let] [hɜ:r; hər][bi:; bi] [si:n] ? — [wer] [ɪz][ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ðə; ði]['lʌvər] ,

Let	**her**	**be**	**seen**	**?**	**—**	**where**	**is**	**the**	**husband**	**,**	**the**	**lover**	**,**
让	她	是	已见	?	—	在哪里	是	这	丈夫	,	这	情人	,

让她露面？——她的丈夫在哪里？她的情人在哪里?

[soʊ] [dɪ'beɪst] [æz; əz][tu:; tə][lend][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə] [dɪs'ɑ:nər] ?

so	**debased**	**as**	**to**	**lend**	**his**	**wife**	**to**	**dishonor**	**?**
所以	堕落	作为	到	借	他的	妻子	到	羞辱	?

竟如此卑鄙，将自己的妻子借给他人羞辱?

[wen] [ju:; jʊ][peɪnt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][pʊt][jʊr; jər] [hoʊl] [soʊl]['ɪntu:]

When	**you**	**paint**	**a**	**picture**	**for**	**the**	**court**	**you**	**do**	**not**	**put**	**your**	**whole**	**soul**	**into**
什么时候	你	画	一个	图片	为了	这	法庭	你	做	不是	放	你的	所有的	灵魂	进入

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	**;**
它	;

当你为法庭作画时，你不会将你的全部灵魂倾注其中;

[ju:; jʊ] [sel] [tu:; tə] ['kɔ:ti:əz] [jʊr; jər] [trikt] - [aʊt] [leɪ] - ['fɪgjərz] .

you	**sell**	**to**	**courtiers**	**your**	**tricked**	**-**	**out**	**lay**	**-**	**figures**	**.**
你	卖	到	朝臣	你的	被骗了	-	出去	躺	-	数据	.

你把精心制作的人体模型卖给朝臣。

[maɪ] ['peɪntɪŋ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] , [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] !

My	painting	is	not	a	picture	;	it	is	a	sentiment	,	a	passion	!
我的	绘画	是	不是	一个	图片	;	它	是	一个	情绪	,	一个	热情	!

我的画不是一幅画；它是一种情感，一种激情！

[bɔːrn][ɪn][maɪ] [ˌætl'jeɪ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][ðer; ðər] .

Born	in	my	atelier	,	she	must	remain	a	virgin	there	.
出生	在	我的	工作室	,	她	必须	保持	一个	处女	那里	.

她生于我的工作室，就必须在那里保持处女之身。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'kloʊðd] .

She	shall	not	leave	it	unclothed	.
她	将	不是	离开	它	裸体	.

她不能让它赤身裸体。

['poʊəziˌpoʊəsi][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [gɪv] [ðəm'selvz] [ber] , [laɪk] [truːθ] , [tuː; tə]['lʌvəz]['oʊnli] .

Poesy	and	women	give	themselves	bare	,	like	truth	,	to	lovers	only	.
诗	和	女性	给	他们自己	裸	,	喜欢	真相	,	到	恋人	仅有的	.

诗歌和女人，如同真理一般，只向爱人袒露自己。

[hæv; həv][wiː; wi][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['ræfeɪəl] , [ðə; ði][æn'dʒelɪkə][ʌv; əv][ˌɑːri'ɒstoʊ] , [ðə; ði] ['bitrɪs]

Have	we	the	model	of	Raphael	,	the	Angelica	of	Ariosto	,	the	Beatrice
有	我们	这	模型	的	拉斐尔	,	这	安吉莉卡	的	阿里奥斯托	,	这	贝娅特丽丝

[ʌv; əv]['dænti] ?

of	Dante	?
的	但丁	?

我们拥有拉斐尔笔下的模特、阿里奥斯托笔下的安杰莉卡、但丁笔下的贝阿特丽切吗?

[noʊ] , [wiː; wi] [siː] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['sembləns] .

No	,	we	see	but	their	semblance	.
不	,	我们	看	但	他们的	外表	.

不，我们看到的只是他们的外表。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [aɪ] [kiːp] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][boʊlts][ænd; ənd][baːz][ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ɔːl]

the	work	which	I	keep	hidden	behind	bolts	and	bars	is	an	exception	to	all
这	工作	哪个	我	保持	隐	在后面	螺栓	和	酒吧	是	一个	例外	到	全部

['ʌðər] [ɑːrt] .

other	art	.
其他	艺术	.

我藏在螺栓和铁栏后面的作品，与其他所有艺术作品都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kænvəs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

It	is	not	a	canvas	;	it	is	a	woman	,
它	是	不是	一个	帆布	;	它	是	一个	女士	,

这不是画布，而是一个女人。

— [ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [wiːp] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd][tɔːk] .

—	a	woman	with	whom	I	weep	and	laugh	and	think	and	talk	.
—	一个	女士	和	谁	我	哭泣	和	笑	和	思考	和	讲话	.

——一个我可以和她一起哭泣、欢笑、思考和交谈的女人。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] ,

Would	you	have	me	resign	the	joy	of	ten	years	,
会	你	有	我	辞职	这	喜悦	的	十	年	,

难道你想让我放弃这十年来的快乐吗?

[æz; əz][aɪ] [maɪt] [θroʊ] [ə'weɪ][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] ['dʌblət] ?

as	I	might	throw	away	a	worn	-	out	doublet	?
作为	我	可能	扔	离开	一个	磨损	-	出去	双联体	?

就像我会扔掉一件破旧的紧身衣一样?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [siːs] [tuː; tə][biː; bi]['fɑːðər] , ['lʌvər] , [kri'eɪtər] ? — [ðɪs] ['wʊmən][ɪz][nɑːt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ;

Shall	I	,	in	a	moment	,	cease	to	be	father	,	lover	,	creator	?	—	this	woman	is	not	a	creature	;
将	我	,	在	一个	片刻	,	停止	到	是	父亲	,	情人	,	创作者	?	—	这	女士	是	不是	一个	生物	;

我是否会在一瞬间停止扮演父亲、爱人、创造者的角色?——这个女人不是被造物;

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][kri'eɪʃ(ə)n] .

she	is	my	creation	.
她	是	我的	创建	.

她是我创造的。

[brɪŋ] [jʊr; jər] [jʌŋ] [mæn] ; [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['treʒərz] , — ['peintiŋz] [ʌv; əv][kɔː'rɛdʒioʊ] ,

Bring	your	young	man	;	I	will	give	him	my	treasures	,	—	paintings	of	Correggio	,
带来	你的	年轻的	男人	;	我	将要	给	他	我的	宝藏	,	—	绘画	的	科雷焦	,

带上你的年轻人;我会把我的珍宝——科雷乔的画作——送给他。

['maɪk(ə)l] - ['ændʒiləu] , ['tɪʃən] ; [aɪ] [wɪl] [kɪs] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

Michael	-	Angelo	,	Titian	;	I	will	kiss	the	print	of	his	feet	in	the	dust	,
迈克尔	-	安杰洛	,	提香	;	我	将要	吻	这	打印	的	他的	脚	在	这	灰尘	,

米开朗基罗,提香;我将亲吻他在尘土中的脚印,

— [bʌt; bət] [meɪk] [hɪm; ɪm][maɪ]['raɪv(ə)l] ?

—	but	make	him	my	rival	?
—	但	制作	他	我的	竞争对手	?

——但让他成为我的对手?

[ʃeɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] !

Shame	upon	me	!
耻辱	之上	我	!

我真是太丢脸了!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ə; eɪ]['lʌvər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['peɪntər] .

I	am	more	a	lover	than	I	am	a	painter	.
我	是	更多的	一个	情人	比	我	是	一个	画家	.

与其说我是个画家,不如说我更像个情人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][bɜːrn][maɪ] [nʌt] - [gɜːrl]

I	shall	have	the	strength	to	burn	my	Nut	-	girl
我	将	有	这	力量	到	烧伤	我的	坚果	-	女孩

我将有力量烧死我的坚果女孩

[er]

ere
埃雷

埃雷

[aɪ]['rendər][maɪ][læst] [saɪ] ; [bʌt; bət] ['sʌfər] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

I	render	my	last	sigh	;	but	suffer	her	to	endure	the	glance	of	a	man	,
我	使成为	我的	最后的	叹	;	但	遭受	她	到	忍受	这	瞥一眼	的	一个	男人	,

我发出最后一声叹息;但请让她忍受一个男人的目光,

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] ['peɪntər] ? — [noʊ] , [noʊ] !

a	young	man	,	a	painter	?	—	No	,	no	!
一个	年轻的	男人	,	一个	画家	?	—	不	,	不	!

一个年轻男子，画家？——不，不！

[aɪ] [wʊd] [kɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [pə'luːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] !

I	would	kill	on	the	morrow	the	man	who	polluted	her	with	a	look	!
我	会	杀	在	这	明天	这	男人	WHO	受污染的	她	和	一个	看	!

第二天早上，我一定要杀了那个用眼神玷污她的男人！

[aɪ] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] , — [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , — [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər][ɑːn][jʊr; jər]

I	would	kill	you	,	—	you	,	my	friend	,	—	if	you	did	not	worship	her	on	your
我	会	杀	你	,	—	你	,	我的	朋友	,	—	如果	你	做过	不是	崇拜	她	在	你的

[niːz] ;

knees	;
膝盖	;

如果你不跪拜她，我就杀了你——我的朋友，你；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [səb'mɪt][maɪ]['aɪdl][tuː; tə][ðə; ði][koʊld] [aɪz] [ænd; ənd]['stuːpɪd]

and	think	you	I	would	submit	my	idol	to	the	cold	eyes	and	stupid
和	思考	你	我	会	提交	我的	偶像	到	这	寒冷的	眼睛	和	愚蠢的

[kˈrɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv] [fuːlz] ?

criticisms	of	fools	?
批评	的	傻瓜	?

你以为我会把我的偶像置于愚人的冷眼和愚蠢的批评之下吗?

[ɑː] , [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] !

Ah	,	love	is	a	mystery	!
啊	,	爱	是	一个	神秘	!

啊，爱情真是个谜!

[ɪts][laɪf][ɪz][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ; [ˌaɪ 'tiː][daɪz] [wen] [ə; eɪ][mæn] [sez] ,

its	life	is	in	the	depths	of	the	soul	;	it	dies	when	a	man	says	,
它是	生活	是	在	这	深度	的	这	灵魂	;	它	死亡	什么时候	一个	男人	说道	,

它的生命存在于灵魂深处；当一个人说出这句话时，它便会消亡。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [hɪr] [ɪz][ʃiː; ʃi] [huːm] [aɪ] [lʌv] .

even	to	his	friend	,	Here	is	she	whom	I	love	.
甚至	到	他的	朋友	,	这里	是	她	谁	我	爱	.

甚至对他的朋友说："这就是我爱的人。"

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] [juːθ] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði]['briljəns,-jənsi]

"	The	old	man	seemed	to	renew	his	youth	;	his	eyes	had	the	brilliancy
"	这	老的	男人	似乎	到	更新	他的	青年	;	他的	眼睛	有	这	才华横溢

[ænd; ənd]['faɪər][ʌv; əv][laɪf] ,

and	fire	of	life	,
和	火	的	生活	,

"老人仿佛重返青春；他的双眼闪烁着生命的光彩和活力。"

[hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] [blʌʃt] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [red] , [hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] .

his	pale	cheeks	blushed	a	vivid	red	,	his	hands	trembled	.
他的	苍白	脸颊	脸红了	一个	生动	红色的	,	他的	双手	颤抖	.

他苍白的脸颊涨得通红，双手颤抖不已。

- , [ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃənət] ['vaɪələns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

Porbus	,	amazed	by	the	passionate	violence	with	which	he	uttered	these	words	,
-	,	惊叹	经过	这	热情的	暴力	和	哪个	他	说出	这些	字	,

波尔布斯被他说话时所表现出的那种充满激情和暴力的语气所震惊，

[nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [soʊ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] [jet] [soʊ] [prə'faʊnd] .

knew	not	how	to	answer	a	feeling	so	novel	and	yet	so	profound	.
知道	不是	如何	到	回答	一个	感觉	所以	小说	和	然而	所以	深刻的	.

不知该如何回应这种既新奇又深刻的感受。

[wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][mæn]['ʌndər][ðə; ði] ['θrɔ:ldəm] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts]['fænsi] ?

Was	the	old	man	under	the	thraldom	of	an	artist's	fancy	?
曾是	这	老的	男人	在下面	这	奴役	的	一个	艺术家的	想要	?

这位老人是否被艺术家的幻想所支配?

[ɔ:r][dɪd] [ði:z] [aɪ'di:əz] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [fə'nætɪsɪzəm] [prə'du:st] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn]

Or	did	these	ideas	flow	from	the	unspeakable	fanaticism	produced	at	times	in
或者	做过	这些	想法	流动	从	这	无法形容	狂热	生产	在	时代	在

['evri] [maɪnd][baɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dʒe'steɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][wɜ:rk] ?

every	mind	by	the	long	gestation	of	a	noble	work	?
每一个	头脑	经过	这	长的	妊娠	的	一个	高贵	工作	?

或者，这些想法是否源于一项伟大作品在漫长的酝酿过程中，每个人心中有时会产生的难以言喻的狂热?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] ['bi:ɪŋ] ?

Was	it	possible	to	bargain	with	this	strange	and	whimsical	being	?
曾是	它	可能的	到	便宜货	和	这	奇怪的	和	异想天开	存在	?

是否有可能与这个古怪而反复无常的生物讨价还价?

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɔ:ts] , - [sed] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['wʊmən]

Filled	with	such	thoughts	,	Porbus	said	to	the	old	man	,	“	Is	it	not	woman
已填	和	这样的	想法	,	-	说	到	这	老的	男人	,	“	是	它	不是	女士

[fɔ:r; fər]['wʊmən] ?

for	woman	?
为了	女士	?

波尔布斯满怀这样的想法，对老人说：“难道女人不应该为女人服务吗？”

[pu:'sæŋ][lendz][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tu:; tə][jʊr; jər] [aɪz] . ”

Poussin	lends	his	mistress	to	your	eyes	.	”
普桑	借贷	他的	情妇	到	你的	眼睛	.	”

普桑将他的情妇借给你看。

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['mɪstrəs] [ɪz] [ðæt] ? ” [kraɪd] - .

“	What	sort	of	mistress	is	that	?	”	cried	Frenhofer	.
“	什么	种类	的	情妇	是	那	?	”	哭	-	.

“那是什么情妇？”弗伦霍费尔喊道。

“ [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] .

“	She	will	betray	him	sooner	or	later	.
“	她	将要	背叛	他	很快	或者	之后	.

她迟早会背叛他。

[maɪn] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][ˌem 'i:] [fər'evər] ['feɪθf(ə)l] . ”

Mine	will	be	to	me	forever	faithful	.	”
矿	将要	是	到	我	永远	忠实	.	”

我的爱人将永远忠于我。

“ [wel] , ” [rɪ'tɜ:rnd] - , “ [ðen] [let][ju: 'es] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .

“	Well	,	”	returned	Porbus	,	“	then	let	us	say	no	more	.
“	出色地	,	”	返回	-	,	“	然后	让	我们	说	不	更多的	.

“好吧，”波尔布斯回答道，“那我们就不多说了。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][faɪnd] , ['i:v(ə)n][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ə; eɪ]['wʊmən][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] , [æz; əz]['pɜ:rfɪkt] ,

But	before	you	find	,	even	in	Asia	,	a	woman	as	beautiful	,	as	perfect	,
但	前	你	寻找	,	甚至	在	亚洲	,	一个	女士	作为	美丽的	,	作为	完美的	,

但即便在亚洲，你也很难找到一位像她一样美丽、完美的女性。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ded] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['pɪktʃər] [fər'evər]

as	the	one	I	speak	of	,	you	may	be	dead	,	and	your	picture	forever
作为	这	一	我	说话	的	,	你	可能	是	死的	,	和	你的	图片	永远

[ʌn'fɪnɪʃt] . ”

unfinished	.	”
未完成	.	”

就像我所说的那样，你可能已经死了，而你的画作也永远无法完成了。

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] ！ ” [sed] - .
“ Oh , it is finished ! ” said Frenhofer .
“ 哦 , 它 是 完成的 ！ ” 说 - .

“哦，完工了！”弗伦霍费尔说道。

“ [huːˈevər] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [bed] , [bɪˈniːθ] [ˈkɜːtənz] ;
“ Whoever sees it will find a woman lying on a velvet bed , beneath curtains ;
“ 谁 看到 它 将要 寻找 一个 女士 说谎 在 一个 天鹅绒 床 , 下面 窗帘 ;

“凡看见这幅画的人，都会发现一个女人躺在天鹅绒床上，窗帘遮住了她；

[ˈpəːfjuːmz] [ɑːr; ər][eksˈheɪlɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈgoʊldən][ˈtraɪpɑːd][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] :
perfumes are exhaling from a golden tripod by her side :
香水 是 呼气 从 一个 金的 三脚架 经过 她 边 :

她身旁的金色三脚架上散发着阵阵香气：

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈtæsəlz][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd] [ðæt] [hoʊldz] [bæk] [ðə; ði]
he will be tempted to take the tassels of the cord that holds back the
他 将要 是 受诱惑 到 拿 这 流苏 的 这 绳索 那 持有 后退 这
[ˈkɜːrt(ə)n] ;
curtain ;
窗帘 ;

他会忍不住想去扯掉拉开窗帘的绳子上的穗子；

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][ˈbʊzəm][ʌv; əv] [ˈkæθrɪn] [lɛsˈkoʊ] , — [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði]
he will think he sees the bosom of Catherine Lescaut , — a model called the
他 将要 思考 他 看到 这 怀 的 凯瑟琳 莱斯科 , — 一个 模型 称为 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [nʌt] - [gɜːrl] ;
Beautiful Nut - girl ;
美丽的 坚果 - 女孩 ;

他会以为自己看到了凯瑟琳·莱斯科的胸部——这位模特被称为“美丽的坚果女孩”；

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbriːðɪŋ] .
he will see it rise and fall with the movement of her breathing .
他 将要 看 它 上升 和 落下 和 这 移动 的 她 呼吸 .

他会看到它随着她的呼吸而起伏。

[jet] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] — ”
Yet — I wish I could be sure — ”
然而 — 我 希望 我 可以 是 当然 — ”

然而——我多么希望我能确定——”

“ [goʊ][tuː; tə]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ðen] , ” [sed] - ['heɪstɪli] ,
“ Go to Asia , then , ” said Porbus hastily ,
“ 去 到 亚洲 , 然后 , ” 说 - 草草 ,

“那就去亚洲吧，”波尔布斯急忙说道。

['fænsiɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪ] .
fancying he saw some hesitation in the old man's eye .
幻想 他 锯 一些 犹豫 在 这 老的 男人的 眼睛 .

他似乎在老人的眼神中看到了一丝犹豫。

- [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Porbus made a few steps towards the door of the room .
- 制成 一个 很少 步骤 向 这 门 的 这 房间 .

波尔布斯朝房间门口走了几步。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [dʒɪ'let] [ænd; ənd] ['nɪkələs] [puːˈsæŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
At this moment Gillette and Nicolas Poussin reached the entrance of the house
在 这 片刻 吉列 和 尼古拉斯 普桑 达到 这 入口 的 这 房子
.
:
.

这时，吉列和尼古拉斯·普桑到达了房子的门口。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['entər] ,

As	the	young	girl	was	about	to	enter	,
作为	这	年轻的	女孩	曾是	关于	到	进入	,

当小女孩正要进去的时候，

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər][ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ə; eɪ]

she	dropped	the	arm	of	her	lover	and	shrank	back	as	if	overcome	by	a
她	掉落	这	手臂	的	她	情人	和	缩小	后退	作为	如果	克服	经过	一个

[prɪ'zentɪmənt] .

presentiment	.
预感	.

她松开了爱人的手臂，向后退缩，仿佛被某种不祥的预感所笼罩。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['duːɪŋ] [hɪr] ?

“	What	am	I	doing	here	?
“	什么	是	我	正在做	这里	?

“我在这里做什么？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][puː'sæŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['fɪksɪdli] .

”	she	said	to	Poussin	,	in	a	deep	voice	,	looking	at	him	fixedly	.
”	她	说	到	普桑	,	在	一个	深的	嗓音	,	寻找	在	他	固定地	.

她用低沉的声音对普桑说，目光紧紧地盯着他。

“ [dʒɪ'let] , [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ækʃnz] ; [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ][jʊr; jər] [wɪl] .

“	Gillette	,	I	leave	you	mistress	of	your	actions	;	I	will	obey	your	will	.
“	吉列	,	我	离开	你	情妇	的	你的	行动	;	我	将要	服从	你的	将要	.

“吉列，我把行动的主导权交给你；我将服从你的意志。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['kɑːnʃəns] , [maɪ]['glɔːri] .

You	are	my	conscience	,	my	glory	.
你	是	我的	良心	,	我的	荣耀	.

你是我的良心，我的荣耀。

[kʌm] [hoʊm] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] , [pər'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ] , [jɔːr'self] — ”

Come	home	;	I	shall	be	happy	,	perhaps	,	if	you	,	yourself	—	”
来	家	;	我	将	是	快乐的	,	也许	,	如果	你	,	你自己	—	”

回家吧；如果你能回家，我或许会很高兴——”

“ [hæv; həv][aɪ][ə; eɪ][self] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ðʌs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	Have	I	a	self	when	you	speak	thus	to	me	?
“	有	我	一个	自己	什么时候	你	说话	因此	到	我	?

“当你这样对我说话时，我还有自我吗？”

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不！

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] .

I	am	but	a	child	.
我	是	但	一个	孩子	.

我只是个孩子。

[kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] .

Come	,	”	she	continued	,	seeming	to	make	a	violent	effort	.
来	,	”	她	持续	,	似乎	到	制作	一个	暴力	努力	.

“过来，”她继续说道，似乎使出了浑身解数。

“ [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] ['periʃiz] , [ɪf] [aɪ][pʊt]['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪ'gret] ,

“	If	our	love	perishes	,	if	I	put	into	my	heart	a	long	regret	,
“	如果	我们的	爱	死亡	,	如果	我	放	进入	我的	心	一个	长的	后悔	,

“如果我们的爱情消逝，如果我心中充满长久的悔恨，

[ðaɪ] [feɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['gəːdən] [ʌv; əv][maɪ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðaɪ] [wɪl] .

thy	**fame**	**shall**	**be**	**the**	**guerdon**	**of**	**my**	**obedience**	**to**	**thy**	**will**	**.**
你的	名声	将	是	这	格尔登	的	我的	服从	到	你的	将要	.

你的名声将是我服从你旨意的保证。

[let] [juː 'es]['entər] .

Let	**us**	**enter**	**.**
让	我们	进入	.

我们进去吧。

[aɪ] [meɪ] [jet] [lɪv; laɪv] [ə'gen] , — [ə; eɪ] ['meməri] [ɑːn][ðaɪ] ['pælət] .

I	**may**	**yet**	**live**	**again**	**,**	**—**	**a**	**memory**	**on**	**thy**	**palette**	**.**
我	可能	然而	居住	再次	,	—	一个	记忆	在	你的	调色板	.

我或许还能再次复活，——成为你调色盘上的一抹记忆。

" ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [met] - ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

"	**Opening**	**the**	**door**	**of**	**the**	**house**	**the**	**two**	**lovers**	**met**	**Porbus**	**coming**	**out**	**.**
"	开幕	这	门	的	这	房子	这	二	恋人	遇见	-	未来	出去	.

"打开房门，这对恋人正好看到波尔布斯出来。"

[ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [wet] [wɪð; wɪθ]

Astonished	**at**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**young**	**girl**	**,**	**whose**	**eyes**	**were**	**still**	**wet**	**with**
惊讶	在	这	美丽	的	这	年轻的	女孩	,	谁	眼睛	是	仍然	湿的	和

[terz] ,

tears	**,**
眼泪	,

被这位年轻女孩的美貌所震撼，她的眼中还噙着泪水。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɔːl] ['tremblɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

he	**caught**	**her**	**all**	**trembling**	**by**	**the**	**hand**	**and**	**led**	**her**	**to**	**the**	**old**
他	捕捉	她	全部	发抖	经过	这	手	和	引领	她	到	这	老的

['mæstər] .

master	**.**
掌握	.

他抓住她颤抖的手，把她带到了老主人面前。

" [ðer; ðər] !

"	**There**	**!**
"	那里	!

"那里！

" [hiː; hi][kraɪd] ; " [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

"	**he**	**cried**	**;**	**"**	**is**	**she**	**not**	**worth**	**all**	**the**	**masterpieces**	**in**	**the**	**world**	**?**
"	他	哭	;	"	是	她	不是	值得	全部	这	杰作	在	这	世界	?

他喊道："难道她不比世界上所有的艺术杰作都更值得吗？"

" - ['kwivəd] .

"	**Frenhofer**	**quivered**	**.**
"	-	颤抖	.

弗伦霍费尔颤抖了一下。

[dʒɪ'let] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒenjuəs] , ['sɪmp(ə)l] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɔːrdʒən] ,

Gillette	**stood**	**before**	**him**	**in**	**the**	**ingenuous**	**,**	**simple**	**attitude**	**of**	**a**	**young**	**Georgian**	**,**
吉列	站立	前	他	在	这	天真无邪	,	简单的	态度	的	一个	年轻的	格鲁吉亚	,

吉列站在他面前，一副年轻的乔治亚人天真质朴的样子。

['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]['tɪmɪd] , ['kæptʃərd] [baɪ]['brɪgəndz] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪv] - ['mɜːrtʃənt] .

innocent	**and**	**timid**	**,**	**captured**	**by**	**brigands**	**and**	**offered**	**to**	**a**	**slave**	**-**	**merchant**	**.**
清白的	和	胆小	,	捕获	经过	强盗	和	提供	到	一个	奴隶	-	商人	.

天真胆怯的她被强盗掳走，卖给了奴隶贩子。

[ə; eɪ]['mɑːdɪst] [blʌʃ] [səf'juːzd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] , [hɜːr; hər][hændz]

A	modest	blush	suffused	her	cheeks	,	her	eyes	were	lowered	,	her	hands
一个	谦虚的	脸红	弥漫	她	脸颊	,	她	眼睛	是	降低	,	她	双手

[hʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪdz] ,

hung	at	her	sides	,
悬挂	在	她	侧面	,

她双颊泛起淡淡的红晕，目光低垂，双手自然垂于身侧。

[streŋθ] [siːmd] [tuː; tə][ə'bændən][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði]

strength	seemed	to	abandon	her	,	and	her	tears	protested	against	the
力量	似乎	到	放弃	她	,	和	她	眼泪	抗议	反对	这

['vaɪələns] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pjʊrəti] .

violence	done	to	her	purity	.
暴力	完毕	到	她	纯度	.

她似乎失去了力量，泪水抗议着她纯洁的心灵遭受的暴力。

[puː'sæŋ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm'self] , [ænd; ənd] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːli][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['treʒər]

Poussin	cursed	himself	,	and	repented	of	his	folly	in	bringing	this	treasure
普桑	被诅咒的	他自己	,	和	悔改	的	他的	蠢事	在	带来	这	宝藏

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['piːsf(ə)l] ['gærət] .

from	their	peaceful	garret	.
从	他们的	和平	阁楼	.

普桑暗自咒骂自己，后悔不该把这件宝贝从他们宁静的阁楼里带出来。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lʌvər] ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɑːrtɪst] ;

Once	more	he	became	a	lover	rather	than	an	artist	;
一次	更多的	他	成为	一个	情人	相当	比	一个	艺术家	;

他再次从艺术家变成了情人；

['skruːpəlz] [kən'vʌlst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['peɪntər] [rɪ'geɪn] [ɪts]

scruples	convulsed	his	heart	as	he	saw	the	eye	of	the	old	painter	regain	its
顾虑	抽搐	他的	心	作为	他	锯	这	眼睛	的	这	老的	画家	恢复	它是

[juːθ] [ænd; ənd] ,

youth	and	,
青年	和	,

当他看到老画家的眼睛恢复了青春活力时，他的内心充满了愧疚和不安。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['hæbɪt] , [dɪs'roʊb][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['bjuːtiəs] [fɔːrm][ʌv; əv]

with	the	artist's	habit	,	disrobe	as	it	were	the	beauteous	form	of
和	这	艺术家的	习惯	,	脱衣	作为	它	是	这	美丽的	形式	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

the	young	girl	.
这	年轻的	女孩	.

艺术家的习惯，仿佛剥去了少女美丽的容颜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒeləs] ['frenzi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['lʌvər] .

He	was	seized	with	the	jealous	frenzy	of	a	true	lover	.
他	曾是	查获	和	这	嫉妒的	狂热	的	一个	真的	情人	.

他像一个真正的恋人一样，陷入了嫉妒的狂潮。

“ [dʒɪ'let] !

“	Gillette	!
“	吉列	!

“吉列！

” [hiː; hi][kraɪd] ; “ [let][ˌjuː 'es][goʊ] .

”	he	cried	;	“	let	us	go	.
”	他	哭	;	“	让	我们	去	.

他喊道：“放我们走吧。”

" [æt; ət] [ðɪs] [kraɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['æksent][ʌv; əv] [lʌv] ,
" At this cry , with its accent of love ,
" 在 这 哭 , 和 它是 口音 的 爱 ,

"听到这声带着爱意的呼喊，

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː]
his mistress raised her eyes joyfully and looked at him ; then she ran into
他的 情妇 提高 她 眼睛 欣喜地 和 看起来 在 他 ; 然后 她 跑 进入
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
his arms .
他的 武器 .

他的情妇欣喜地抬起头看着他，然后跑进了他的怀里。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] ? " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .
" Ah ! you love me still ? " she whispered , bursting into tears .
" 啊 ! 你 爱 我 仍然 ? " 她 低声说道 , 爆发 进入 眼泪 .

"啊！你还爱我吗？"她低声说道，然后泪如雨下。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn]
Though she had had strength to hide her suffering , she had none
尽管 她 有 有 力量 到 隐藏 她 痛苦 , 她 有 没有任何
[tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər][dʒɔɪ] .
to hide her joy .
到 隐藏 她 喜悦 .

虽然她有能力掩饰自己的痛苦，但她却无法掩饰自己的喜悦。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['mæstər] ,
" Let me have her for one moment , " exclaimed the old master ,
" 让 我 有 她 为了 一 片刻 , " 惊呼 这 老的 掌握 ,

"让我拥有她片刻吧，"老主人喊道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kəm'per] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kæθrɪn] .
" and you shall compare her with my Catherine .
" 和 你 将 比较 她 和 我的 凯瑟琳 .

"你们要将她与我的凯瑟琳作比较。"

[jes] , [jes] ; [aɪ] [kən'sent] !
Yes , yes ; I consent !
是的 , 是的 ; 我 同意 !

是的，是的；我同意！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] - [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][puː'sæŋ] ,
" There was love in the cry of Frenhofer as in that of Poussin ,
" 那里 曾是 爱 在 这 哭 的 - 作为 在 那 的 普桑 ,

"弗伦霍费尔的呐喊中蕴含着爱，就像普桑的呐喊中一样。"

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] ['koʊkɪtri] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ;
mingled with jealous coquetry on behalf of his semblance of a woman ;
混合 和 嫉妒的 卖弄风情 在 代表 的 他的 外表 的 一个 女士 ;

他装出一副女人的模样，却又带着嫉妒的轻佻姿态；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['revl] [ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːrdʒɪn][wʌz; wəz]
he seemed to revel in the triumph which the beauty of his virgin was
他 似乎 到 陶醉 在 这 胜利 哪个 这 美丽 的 他的 处女 曾是
[ə'baʊt][tuː; tə][wɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] .
about to win over the beauty of the living woman .
关于 到 赢 超过 这 美丽 的 这 活的 女士 .

他似乎沉浸在处女之美即将战胜活生生女人之美的喜悦之中。

" [duː][nɑːt][let][hɪm; ɪm][rɪ'trækt] , " [kraɪd] - , ['straɪkɪŋ] [puː'sæŋ][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" Do not let him retract , " cried Porbus , striking Poussin on the shoulder .
" 做 不是 让 他 缩回 , " 哭 - , 引人注目 普桑 在 这 肩膀 .

"别让他退缩！"波尔布斯喊道，同时拍了拍普桑的肩膀。

“ [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [lʌv] ['wɪðər] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ; [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ɑːr; ər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] . ”

“	The	fruits	of	love	wither	in	a	day	;	those	of	art	are	immortal	.	”
“	这	水果	的	爱	枯萎	在	一个	天	；	那些	的	艺术	是	不朽	.	”

“爱情的果实转瞬即逝，艺术的果实却永垂不朽。”

“ [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , ” [sed] [dʒɪ'let] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət] [puː'sæŋ] [ænd; ənd] [æt; ət] - ,

“	Can	it	be	,	”	said	Gillette	,	looking	steadily	at	Poussin	and	at	Porbus	,
“	能	它	是	,	”	说	吉列	,	寻找	稳步	在	普桑	和	在	-	,

“难道是他？”吉列特说着，目光紧紧地盯着普桑和波尔布斯。

“ [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

“	that	I	am	nothing	more	than	a	woman	to	him	?
“	那	我	是	没有什么	更多的	比	一个	女士	到	他	?

“在他眼里，我只不过是个女人而已？”

” [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] ['praʊdli] ;

”	She	raised	her	head	proudly	;
”	她	提高	她	头	自豪地	；

她骄傲地抬起头；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['lʌvər]

and	as	she	glanced	at	Frenhofer	with	flashing	eyes	she	saw	her	lover
和	作为	她	瞥了一眼	在	-	和	闪烁	眼睛	她	锯	她	情人

[geɪzɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒɔːr'dʒɔːne] .

gazing	once	more	at	the	picture	he	had	formerly	taken	for	a	Giorgione	.
凝视	一次	更多的	在	这	图片	他	有	以前	已采取	为了	一个	乔尔乔内	.

当她目光闪烁地瞥向弗伦霍费尔时，她看到她的情人又一次凝视着他以前为乔尔乔内拍摄的照片。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ɪn] ; [hiː; hi] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ! ”

”	she	cried	,	“	let	us	go	in	;	he	never	looked	at	me	like	that	!	”
”	她	哭	,	“	让	我们	去	在	；	他	绝不	看起来	在	我	喜欢	那	！	”

她喊道：“让我们进去吧！他从来没有那样看过我！”

“ [oʊld] [mæn] ! ” [sed] [puː'sæŋ] , [raʊzd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [baɪ] [dʒɪ'lɛts] [vɔɪs] , “ [siː] [ðɪs] [sɔːrd] .

“	Old	man	!	”	said	Poussin	,	roused	from	his	meditation	by	Gillette's	voice	,	“	see	this	sword	.
“	老的	男人	！	”	说	普桑	,	唤醒	从	他的	冥想	经过	吉列的	嗓音	,	“	看	这	剑	.

“老头！”普桑被吉列的声音从沉思中唤醒，“看看这把剑。”

[aɪ] [wɪl] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [hɑːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːrl] .

I	will	plunge	it	into	your	heart	at	the	first	cry	of	that	young	girl	.
我	将要	暴跌	它	进入	你的	心	在	这	第一的	哭	的	那	年轻的	女孩	.

当那个小女孩发出第一声啼哭时，我就会把它深深地刺入你的心脏。

[aɪ] [wɪl] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [jʊr; jər] [haʊs] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	set	fire	to	your	house	,	and	no	one	shall	escape	from	it	.
我	将要	放	火	到	你的	房子	,	和	不	一	将	逃脱	从	它	.

我要放火烧了你的房子，没有人能从中逃脱。

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ?

Do	you	understand	me	?
做	你	理解	我	?

你了解我吗?

" [hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] ['gluːmi] [ænd; ənd][ðə; ði][toʊnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɜːr; wər]['terəb(ə)l] .

"	His	look	was	gloomy	and	the	tones	of	his	voice	were	terrible	.
"	他的	看	曾是	阴沉	和	这	音调	的	他的	嗓音	是	糟糕的	.

"他脸色阴沉，声音嘶哑。"

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]['dʒestʃər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn]

His	attitude	,	and	above	all	the	gesture	with	which	he	laid	his	hand	upon
他的	态度	,	和	多于	全部	这	手势	和	哪个	他	铺设	他的	手	之上

[ðə; ði] ['wepən] ,

the	weapon	,
这	武器	,

他的态度，尤其是他把手放在武器上的姿势，

['kʌmfətid] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ,

comforted	the	poor	girl	,
安慰	这	贫穷的	女孩	,

安慰了那个可怜的女孩，

[huː] [hæf] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðʌs] ['sækrifaisɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrt][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

who	half	forgave	him	for	thus	sacrificing	her	to	his	art	and	to	his
WHO	一半	原谅了	他	为了	因此	牺牲	她	到	他的	艺术	和	到	他的

[hoʊps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fjuːtʃər] .

hopes	of	a	glorious	future	.
希望	的	一个	辉煌	未来	.

她半原谅了他，因为他为了艺术和对美好未来的憧憬而牺牲了她。

- [ænd; ənd][puː'sæŋ] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌætl'jeɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

Porbus	and	Poussin	remained	outside	the	closed	door	of	the	atelier	,	looking	at
-	和	普桑	剩余	外部	这	关闭	门	的	这	工作室	,	寻找	在

[wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn]['saɪləns] .

one	another	in	silence	.
一	其他	在	沉默	.

波尔布斯和普桑站在工作室紧闭的门外，默默地对视着。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['peɪntər][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['meri] ['ʌtəd] [ə; eɪ][fjuː] [ˌeksklə'meɪʃənz] : " [ɑː] ,

At	first	the	painter	of	the	Egyptian	Mary	uttered	a	few	exclamations	:	"	Ah	,
在	第一的	这	画家	的	这	埃及人	玛丽	说出	一个	很少	感叹词	:	"	啊	,

起初，绘制埃及圣母像的画家发出了几声惊叹："啊，

[ʃiː; ʃi] ['ʌn'kləuðz] [hɜːr'self] ! " — " [hiː; hi] [telz] [hɜːr; hər][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ! " — " [hiː; hi]

she	unclothes	herself	!	"	—	"	He	tells	her	to	stand	in	the	light	!	"	—	"	He
她	脱衣服	她自己	!	"	—	"	他	讲述	她	到	站立	在	这	光	!	"	—	"	他

[kəm'pɛəz] [ðem; ðəm] !

compares	them	!
比较	他们	!

她脱光了衣服！"——"他让她站在光下！"——"他把他们比较！"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] ['saɪlənt][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['mɔːrnf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;

"	but	he	grew	silent	as	he	watched	the	mournful	face	of	the	young	man	;
"	但	他	生长	沉默的	作为	他	观看	这	悲哀	脸	的	这	年轻的	男人	;

但他看着年轻人悲伤的脸，沉默了下来；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [oʊld] ['peɪntəz] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['peti] ['skruːpəlz][ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

for	though	old	painters	have	none	of	such	petty	scruples	in	presence	of
为了	尽管	老的	画家	有	没有任何	的	这样的	小气	顾虑	在	在场	的

[ðer; ðər][ɑːrt] ,

their	art	,
他们的	艺术	,

虽然老画家们在自己的艺术作品面前没有任何这种琐碎的顾虑，

[jet] [ðeɪ] [əd'maɪər][ðem; ðəm][ɪn] ['ʌðər] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [freʃ] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] .

yet	they	admire	them	in	others	,	when	they	are	fresh	and	pleasing	.
然而	他们	钦佩	他们	在	其他的	,	什么时候	他们	是	新鲜的	和	令人愉悦	.

然而，当别人拥有清新怡人的特质时，他们却会欣赏这些特质。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][held][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

The	young	man	held	his	hand	on	his	sword	,
这	年轻的	男人	握住	他的	手	在	他的	剑	,

年轻人将手放在剑柄上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪr] [siːmd] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði]['pæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

and	his	ear	seemed	glued	to	the	panel	of	the	door	.
和	他的	耳朵	似乎	胶合	到	这	控制板	的	这	门	.

他的耳朵好像粘在了门板上。

[bəuθ][men] , ['stændɪŋ] ['dɑːrkli][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [lʊkt] [laɪk] [kən'spɪərətəz] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['aʊər]

Both	men	,	standing	darkly	in	the	shadow	,	looked	like	conspirators	waiting	the	hour
两个都	男人	,	常设	黑暗	在	这	阴影	,	看起来	喜欢	阴谋者	等待	这	小时

[tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ]['taɪrənt] .

to	strike	a	tyrant	.
到	罢工	一个	暴君	.

两人站在阴影中，显得阴沉沉的，像是密谋推翻暴君的阴谋家。

“ [kʌm] [ɪn] !

“	Come	in	!
“	来	在	!

“进来！

[kʌm] [ɪn] !

come	in	!
来	在	!

进来！

” [kraɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

”	cried	the	old	man	,	beaming	with	happiness	.
”	哭	这	老的	男人	,	光芒四射	和	幸福	.

“老人高兴地喊道，脸上洋溢着幸福的笑容。”

“ [maɪ][wɜːrk][ɪz]['pɜːrfɪkt] ; [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪð; wɪθ][praɪd] .

“	My	work	is	perfect	;	I	can	show	it	now	with	pride	.
“	我的	工作	是	完美的	;	我	能	展示	它	现在	和	自豪	.

“我的作品完美无瑕，我现在可以自豪地展示它。”

['nevər] [ʃæl; ʃəl]['peɪntər] , ['brʌʃɪz] , ['kʌlɚz] , ['kænvəs] , [laɪt] , [prə'duːs] [ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['kæθrɪn]

Never	shall	painter	,	brushes	,	colors	,	canvas	,	light	,	produce	the	rival	of	Catherine
绝不	将	画家	,	刷子	,	颜色	,	帆布	,	光	,	生产	这	竞争对手	的	凯瑟琳

[lɛs'koʊ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [nʌt] - [gɜːrl] .

Lescaut	,	the	Beautiful	Nut	-	girl	.
莱斯科	,	这	美丽的	坚果	-	女孩	.

画家、画笔、颜料、画布、光线，永远也无法创作出能与美丽的坚果女孩凯瑟琳·莱斯科相媲美的作品。

” - [ænd; ənd][puː'sæŋ] , [siːzd] [wɪð; wɪθ][waɪld][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

”	Porbus	and	Poussin	,	seized	with	wild	curiosity	,
”	-	和	普桑	,	查获	和	荒野	好奇心	,

“波尔布斯和普桑，被强烈的好奇心所吸引，

[rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [ˌætl'jeɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [wer] ['evriθɪŋ] [leɪ] [ɪn]

rushed	into	the	middle	of	a	vast	atelier	filled	with	dust	,	where	everything	lay	in
匆忙	进入	这	中间	的	一个	广阔的	工作室	已填	和	灰尘	,	在哪里	一切	躺	在

[dɪs'ɔːrdər] ,

disorder	,
紊乱	,

冲进一间堆满灰尘、杂乱无章的巨大工作室中央，

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [fju:] ['peintiŋz] ['hæŋɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .

and	where	they	saw	a	few	paintings	hanging	here	and	there	upon	the	walls	.
和	在哪里	他们	锯	一个	很少	绘画	绞刑	这里	和	那里	之上	这	墙壁	.

他们看到墙上零星挂着几幅画。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [laɪf] - [saɪzd][ænd; ənd][hæf] [nu:d] ,

They	stopped	before	the	figure	of	a	woman	,	life	-	sized	and	half	nude	,
他们	停止	前	这	数字	的	一个	女士	,	生活	-	尺寸	和	一半	裸体	,

他们停在一尊真人大小、半裸的女性雕像前。

[wɪtʃ] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['i:gər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

which	filled	them	with	eager	admiration	.
哪个	已填	他们	和	渴望的	钦佩	.

这让他们充满了热切的钦佩。

“ [du:][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , ” [sed] - ,

“	Do	not	look	at	that	,	”	said	Frenhofer	,
“	做	不是	看	在	那	,	”	说	-	,

“别看那个,”弗伦霍费尔说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [dɔ:b] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [tu:; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ][poʊz] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] ['nʌθɪŋ] .

“	it	is	only	a	daub	which	I	made	to	study	a	pose	;	it	is	worth	nothing	.
“	它	是	仅有的	一个	涂抹	哪个	我	制成	到	学习	一个	姿势	;	它	是	值得	没有什么	.

“这只是我为了研究姿势而随意涂抹的，它毫无价值。”

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][maɪ] ['erərz] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ,

Those	are	my	errors	,	”	he	added	,
那些	是	我的	错误	,	”	他	额外	,

“那些都是我的错误,”他补充道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

waving	his	hand	towards	the	enchanting	compositions	on	the	walls	around	them	.
挥手	他的	手	向	这	妖娆	作品	在	这	墙壁	大约	他们	.

他挥了挥手，指向周围墙壁上那些迷人的画作。

[æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] - [ænd; ənd][pu:'sæŋ] ,

At	these	words	Porbus	and	Poussin	,
在	这些	字	-	和	普桑	,

听到这些话，波尔布斯和普桑.....

[ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði][dɪs'deɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər] [ʃoʊd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,

amazed	at	the	disdain	which	the	master	showed	for	such	marvels	of	art	,
惊叹	在	这	蔑视	哪个	这	掌握	显示	为了	这样的	奇迹	的	艺术	,

大师对这些艺术奇迹表现出的轻蔑之情令他感到震惊。

[lʊkt] [ə'baʊt][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['si:krət] ['treʒər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['noʊwer] .

looked	about	them	for	the	secret	treasure	,	but	could	see	it	nowhere	.
看起来	关于	他们	为了	这	秘密	宝藏	,	但	可以	看	它	无处	.

他们四处寻找秘密宝藏，却一无所获。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [hu:z] [her] [fel] [ɪn][dɪs'ɔ:rdər][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

“	There	it	is	!	”	said	the	old	man	,	whose	hair	fell	in	disorder	about	his	face	,
“	那里	它	是	!	”	说	这	老的	男人	,	谁	头发	跌倒	在	紊乱	关于	他的	脸	,

“找到了！”老人说道，他的头发凌乱地垂在脸上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['skɑ:rlət][wɪð; wɪθ] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [ɪk'saɪtmənt] .

which	was	scarlet	with	supernatural	excitement	.
哪个	曾是	猩红	和	超自然	激动	.

它因超自然的兴奋而变得通红。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] [hi:vd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'saɪd]
His eyes sparkled , and his breast heaved like that of a young man beside
他的 眼睛 闪闪发光 , 和 他的 胸部 喘息 喜欢 那 的 一个 年轻的 男人 旁
[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
himself with love .
他自己 和 爱 .

他双眼闪闪发光，胸膛剧烈起伏，像个坠入爱河的年轻人。

“ [ɑ:] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t][ɪk'spekt] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] ?
” he cried , “ did you not expect such perfection ?
” 他 哭 , “ 做过 你 不是 预计 这样的 完美 ?

他喊道：“难道你没有预料到会如此完美吗？”

[ju:; jʊ][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] !
You stand before a woman , and you are looking for a picture !
你 站立 前 一个 女士 , 和 你 是 寻找 为了 一个 图片 !

你站在一位女士面前，想要给她拍张照片！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [depθs] [ɑ:n] [ðæt] ['kænvəs] , [ðə; ði] [er] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [tru:] ,
There are such depths on that canvas , the air within it is so true ,
那里 是 这样的 深度 在 那 帆布 , 这 空气 之内 它 是 所以 真的 ,

那幅画布蕴含着如此深邃的意境，画中流露出的气息如此真实。

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ju:; jʊ] [bri:ð] .
that you are unable to distinguish it from the air you breathe .
那 你 是 无法 到 区分 它 从 这 空气 你 呼吸 .

你无法将它与你呼吸的空气区分开来。

[wer] [ɪz][ɑ:rt] ?
Where is art ?
在哪里 是 艺术 ?

艺术在哪里?

[dɪ'pɑ:rtɪd] , ['vænɪʃt] !
Departed , vanished !
已离开 , 消失了 !

已离去，消失！

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][fɔ:rm][ɪt'self][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
Here is the form itself of a young girl .
这里 是 这 形式 本身 的 一个 年轻的 女孩 .

这就是一位年轻女孩的形体。

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [kɔ:t] [ðə; ði]['kʌlər] ,
Have I not caught the color ,
有 我 不是 捕捉 这 颜色 ,

我难道没捕捉到颜色吗?

[ðə; ði] ['veri] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] ['tɜ:rmɪneɪt] [ðə; ði]['bɑ:di] ?
the very life of the line which seems to terminate the body ?
这 非常 生活 的 这 线 哪个 似乎 到 终止 这 身体 ?

这条似乎终结身体的生命线，正是它本身的生命力吗?

[ðə; ði] [seɪm] [fə'nɑːmɪnən] [wɪtʃ] [wiː; wi]['noʊtɪs] [ə'raʊnd] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə'baʊt]

The	same	phenomenon	which	we	notice	around	fishes	in	the	water	is	also	about
这	相同的	现象	哪个	我们	注意	大约	鱼	在	这	水	是	还	关于

['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [floʊt][ɪn] [er] .

objects	which	float	in	air	.
对象	哪个	漂浮	在	空气	.

我们在水中观察到的鱼类现象，同样也适用于漂浮在空气中的物体。

[siː] [haʊ] [ðiːz] ['aʊtˌlaɪnz] [sprɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

See	how	these	outlines	spring	forth	from	the	background	.
看	如何	这些	概述	春天	前进	从	这	背景	.

看看这些轮廓是如何从背景中凸显出来的。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pæs] [jʊr; jər][hænd][bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ['ʃəuldəz] ?

Do	you	not	feel	that	you	could	pass	your	hand	behind	those	shoulders	?
做	你	不是	感觉	那	你	可以	经过	你的	手	在后面	那些	肩膀	?

你难道不觉得你可以把手搭在那些肩膀后面吗?

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæv; həv][aɪ] ['stʌdid] [ðiːz] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [laɪt] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][fɔːrm] .

For	seven	years	have	I	studied	these	effects	of	light	coupled	with	form	.
为了	七	年	有	我	研究	这些	效果	的	光	耦合	和	形式	.

七年来，我一直在研究光线与形态相结合所产生的这些影响。

[ðæt] [her] , — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [beɪðd] [ɪn] [laɪt] ?

That	hair	,	—	is	it	not	bathed	in	light	?
那	头发	,	—	是	它	不是	洗澡	在	光	?

那头发，——难道不是沐浴在光芒之中吗?

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [briːðz] !

Why	,	she	breathes	!
为什么	,	她	呼吸	!

她居然在呼吸!

[ðæt] ['bʊzəm] , — [siː] !

That	bosom	,	—	see	!
那	怀	,	—	看	!

那胸部，——瞧!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[huː] [wʊd] [nɑːt] ['wɜːrʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [bendɪd] [niː] ?

who	would	not	worship	it	on	bended	knee	?
WHO	会	不是	崇拜	它	在	弯曲	膝盖	?

谁会不跪拜它呢?

[ðə; ði] [fleʃ] ['pælpɪˌteɪts] !

The	flesh	palpitates	!
这	肉	心悸	!

肉体在悸动!

[weɪt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][raɪz] ; [weɪt] ! ”

Wait	,	she	is	about	to	rise	;	wait	!	”
等待	,	她	是	关于	到	上升	;	等待	!	”

等等，她要起来了；等等!

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ? ” ['wɪspəd] [puː'sæŋ][tuː; tə] - .

“	Can	you	see	anything	?	”	whispered	Poussin	to	Porbus	.
“	能	你	看	任何事物	?	”	低声说道	普桑	到	-	.

“你看到什么了吗?”普桑低声问波尔布斯。

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
” 没有什么 .

“没有什么。

[kæn; kən][ju:; jʊ] ? ”
Can you ? ”
能 你 ? ”

你可以吗？ ”

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

” [ðə; ði] [tu:] ['peɪntəz] [dru:] [bæk] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['ekstəsi] ,
” The two painters drew back , leaving the old man absorbed in ecstasy ,
” 这 二 画家 画 后退 , 离开 这 老的 男人 吸收 在 狂喜 ,

两位画家退后一步，留下老人沉浸在狂喜之中。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] , ['fɔ:lɪŋ] [plʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kænvəs][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and tried to see if the light , falling plumb upon the canvas at which he
和 尝试 到 看 如果 这 光 , 坠落 垂直 之上 这 帆布 在 哪个 他
['pɔɪntɪd] ,
pointed ,
尖 ,

他试图看看光线是否垂直照射在他所指的画布上，

[hæd; həd] ['nu:trəˌlaɪzd] [ɔ:l] [ɪ'fekts] .
had neutralized all effects .
有 中和 全部 效果 .

已消除所有影响。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , ['mu:vɪŋ] [frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə] [left] , ['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]
They examined the picture , moving from right to left , standing directly
他们 检查 这 图片 , 移动 从 正确的 到 左边 , 常设 直接地
[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,
before it ,
前 它 ,

他们仔细端详着这幅画，从右到左，站在画前仔细端详。

['bendɪŋ] , ['sweɪɪŋ] , ['raɪzɪŋ][baɪ][tɜ:rnz] .
bending , swaying , rising by turns .
弯曲 , 摇晃 , 上升 经过 转弯 .

弯曲、摇摆、起伏交替出现。

“ [jes] , [jes] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ]['kænvəs] , ” [kraɪd] - , [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]
“ Yes , yes ; it is really a canvas , ” cried Frenhofer , mistaking the purpose of
“ 是的 , 是的 ; 它 是 真的 一个 帆布 , ” 哭 - , 误会 这 目的 的
[ðer; ðər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
their examination .
他们的 考试 .

“是啊，是啊；它确实是一幅画布，”弗伦霍费尔喊道，他误解了他们检查的目的。

“ [si:] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [freɪm] , [ðə; ði]['i:z(ə)l] ; [ði:z] [ɑ:r; ər][maɪ] ['kʌlɚz] , [maɪ] ['brʌʃɪz] .
“ See , here is the frame , the easel ; these are my colors , my brushes .
“ 看 , 这里 是 这 框架 , 这 画架 ; 这些 是 我的 颜色 , 我的 刷子 .

“你看，这是画框，这是画架；这些是我的颜料，我的画笔。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪ'iːv]
” **And** **he** **caught** **up** **a** **brush** **which** **he** **held** **out** **to** **them** **with** **a** **naive**
” 和 他 捕捉 向上 一个 刷子 哪个 他 握住 出去 到 他们 和 一个 幼稚的
['moʊʃ(ə)n] .
motion **.**
运动 .

“然后他拿起一支画笔，天真地递给他们。”

“ [ðə; ði][oʊld] [roʊg] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][juː 'es] , ” [sed] [puː'sæŋ] , ['kʌmɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]
“ **The** **old** **rogue** **is** **making** **game** **of** **us** **,** **”** **said** **Poussin** **,** **coming** **close** **to** **the**
“ 这 老的 流氓 是 制作 游戏 的 我们 , ” 说 普桑 , 未来 关闭 到 这
[prɪ'tendɪd] ['pɪktʃər] .
pretended **picture** **.**
假装 图片 .

“这个老骗子在戏弄我们，”普桑说着，走近了那幅假装的画像。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [kən'fjuːzd] ['kʌlər] ,
“ **I** **can** **see** **nothing** **here** **but** **a** **mass** **of** **confused** **color** **,**
“ 我 能 看 没有什么 这里 但 一个 大量的 的 使困惑 颜色 ,

我在这里除了看到一大团混乱的色彩之外什么也看不到。

[krɔːst] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪk'sentrɪk] [laɪnz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['peɪntɪd] [wɔːl] . ”
crossed **by** **a** **multitude** **of** **eccentric** **lines** **,** **making** **a** **sort** **of** **painted** **wall** **.** **”**
交叉 经过 一个 民众 的 偏心 线条 , 制作 一个 种类 的 绘 墙 . ”

上面布满了无数条奇特的线条，形成了一种彩绘墙的效果。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] .
“ **We** **are** **mistaken** **.**
“ 我们 是 错误 .

“我们错了。”

[siː] !
See **!**
看 !

看！

” [rɪ'tɜːrnd] - .
” **returned** **Porbus** **.**
” 返回 - .

波尔布斯回答道。

['kʌmɪŋ] ['nɪrər] , [ðeɪ] [pər'siːvd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪkɪd]
Coming **nearer** **,** **they** **perceived** **in** **a** **corner** **of** **the** **canvas** **the** **point** **of** **a** **naked**
未来 更近 , 他们 感知 在 一个 角落 的 这 帆布 这 观点 的 一个 裸
[fʊt] ,
foot **,**
脚 ,

走近后，他们发现画布一角露出一只赤裸的脚尖。

[wɪtʃ] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['keɪɑːs][ʌv; əv] ['kʌlɚz] , [toʊnz] , ['ʃæˌdoʊz] ['heɪzi][ænd; ənd]
which **came** **forth** **from** **the** **chaos** **of** **colors** **,** **tones** **,** **shadows** **hazy** **and**
哪个 来了 前进 从 这 混乱 的 颜色 , 音调 , 阴影 朦胧 和
[ˌʌndɪ'faɪnd] ,
undefined **,**
不明确的 ,

它从混沌的色彩、色调、朦胧而模糊的阴影中涌现出来，

['mɪsti] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɔːrm] , — [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] [fʊt] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fʊt] .
misty **and** **without** **form** **,** **—** **an** **enchanting** **foot** **,** **a** **living** **foot** **.**
蒙蒙 和 没有 形式 , — 一个 妖娆 脚 , 一个 活的 脚 .

朦胧而无形，——一只迷人的脚，一只鲜活的脚。

[ðeɪ] [stʊd] [lɔːst] [ɪn] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈglɔːriəs] [ˈfrægmənt] [ˈbreɪkɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

They	stood	lost	in	admiration	before	this	glorious	fragment	breaking	forth	from	the
他们	站立	丢失的	在	钦佩	前	这	辉煌	分段	打破	前进	从	这

[ɪnˈkredəb(ə)l] ,

incredible	,
极好的	,

他们惊叹不已，目瞪口呆地看着这从不可思议的事物中迸发出来的光辉碎片。

[sloʊ] , [prəˈgresɪv] [dɪˈstrʌkʃn] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

slow	,	progressive	destruction	around	it	.
慢的	,	进步	破坏	大约	它	.

周围环境缓慢而渐进地遭到破坏。

[ðə; ði] [fʊt] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtɔːrsoʊ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈgriːʃn] [ˈviːnəs] ,

The	foot	seemed	to	them	like	the	torso	of	some	Grecian	Venus	,
这	脚	似乎	到	他们	喜欢	这	躯干	的	一些	希腊	金星	,

在他们看来，那只脚就像是希腊维纳斯女神的躯干。

[brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bəːnd] [ˈsɪti] .

brought	to	light	amid	the	ruins	of	a	burned	city	.
带来	到	光	之中	这	废墟	的	一个	烧伤	城市	.

在被焚毁的城市废墟中重见天日。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] ！ ” [kraɪd] - ,

“	There	is	a	woman	beneath	it	all	!	”	cried	Porbus	,
“	那里	是	一个	女士	下面	它	全部	！	”	哭	-	,

“这一切之下，藏着一个女人！”波尔布斯喊道。

[ˈkɔːlɪŋ] [puːsɪnz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleər] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈpeɪntər] [hæd; həd]

calling	Poussin's	attention	to	the	layers	of	color	which	the	old	painter	had
呼叫	普桑的	注意力	到	这	层	的	颜色	哪个	这	老的	画家	有

[səkˈsesɪvli] [leɪd] [ɑːn] ,

successively	laid	on	,
依次	铺设	在	,

让普桑注意到这位老画家一层层叠加的色彩，

[bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ðʌs] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] .

believing	that	he	thus	brought	his	work	to	perfection	.
相信	那	他	因此	带来	他的	工作	到	完美	.

他认为自己这样就将作品臻于完美。

[ðə; ði] [tuː] [men] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [əˈkɔːrd] , [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] ,

The	two	men	turned	towards	him	with	one	accord	,	beginning	to	comprehend	,
这	二	男人	转向	向	他	和	一	符合	,	开始	到	理解	,

[ðoʊ] [ˈveɪgli] ,

though	vaguely	,
尽管	依稀	,

两人不约而同地转向他，开始明白过来，尽管只是模糊地明白。

[ðə; ði] [ˈekstəsi] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] .

the	ecstasy	in	which	he	lived	.
这	狂喜	在	哪个	他	居住地	.

他所处的极乐世界。

“ [hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , ” [sed] - .

“	He	means	it	in	good	faith	,	”	said	Porbus	.
“	他	方法	它	在	好的	信仰	,	”	说	-	.

“他是真心实意的，”波尔布斯说。

“ [jes] , [maɪ] [frend] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['raʊzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] , “ [wi:; wi]
“ Yes , my friend , ” answered the old man , rousing from his abstraction , “ we
“ 是的 , 我的 朋友 , ” 回答 这 老的 男人 , 振奋人心的 从 他的 抽象 , “ 我们
[ni:d] [feɪθ] ;
need faith ;
需要 信仰 ;

“是的，我的朋友，”老人从沉思中回过神来，回答说，“我们需要信仰；

[feɪθ] [ɪn][ɑ:rt] .
faith in art .
信仰 在 艺术 .

对艺术的信仰。

[wi:; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən] [prə'du:s] [ə; eɪ]
We must live with our work for years before we can produce a
我们 必须 居住 和 我们的 工作 为了 年 前 我们 能 生产 一个
[kri'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] .
creation like that .
创建 喜欢 那 .

我们必须与自己的作品相处多年，才能创作出那样的作品。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['ʃæˌdoʊz] [hæv; həv][kɔ:st][ˌem 'i:] ['endləs] [tɔɪl] .
Some of these shadows have cost me endless toil .
一些 的 这些 阴影 有 成本 我 无尽的 辛劳 .

这些阴影中有些让我付出了无尽的辛劳。

[si:] , [ðer; ðər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [aɪz] , [ə; eɪ][feɪnt][hæf] - ['ʃædoʊ] ;
See , there on her cheek , below the eyes , a faint half - shadow ;
看 , 那里 在 她 脸颊 , 以下 这 眼睛 , 一个 头晕的 一半 - 阴影 ;

你看，在她脸颊上，眼睛下方，有一道淡淡的阴影；

[ɪf] [ju:; jʊ] [əb'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['neɪtʃər] [ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] ['rendərd] .
if you observed it in Nature you might think it could hardly be rendered .
如果 你 观察到 它 在 自然 你 可能 思考 它 可以 几乎 是 渲染 .

如果你在自然界中观察它，你可能会认为它几乎不可能被模拟出来。

[wel] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [aɪ] [tʊk] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv][peɪnz][tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ðæt] [ɪ'fekt] .
Well , believe me , I took unheard - of pains to reproduce that effect .
出色地 , 相信 我 , 我 采取 闻所未闻 - 的 疼痛 到 复制 那 影响 .

相信我，我费了九牛二虎之力才重现了那种效果。

[maɪ] [dɪr] - , [lʊk] [ə'tentɪvli] [æt; ət][maɪ][wɜ:rk] ,
My dear Porbus , look attentively at my work ,
我的 亲爱的 - , 看 认真地 在 我的 工作 ,

亲爱的波尔布斯，仔细看看我的作品。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ]
and you will comprehend what I have told you about the manner of treating
和 你 将要 理解 什么 我 有 讲述 你 关于 这 方式 的 治疗
[fɔ:rm][ænd; ənd] ['aʊtlaɪn] .
form and outline .
形式 和 大纲 .

这样你就能理解我刚才跟你说的关于处理形状和轮廓的方法了。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʊzəm] ,
Look at the light on the bosom ,
看 在 这 光 在 这 怀 ,

看看胸前的光芒，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd] ['haɪər] [laɪts] ['fɜːrmli][leɪd][ɑːn][aɪ]

and	see	how	by	a	series	of	touches	and	higher	lights	firmly	laid	on	I
和	看	如何	经过	一个	系列	的	触摸	和	更高	灯	牢牢	铺设	在	我

[hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][græsp] [laɪt] [ɪt'self] ,

have	managed	to	grasp	light	itself	,
有	管理	到	抓牢	光	本身	,

看看我是如何通过一系列的触摸和更高层次的照明，最终把握住了光本身。

[ænd; ənd] [kəm'baɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrər] [toʊnz] ; [ænd; ənd]

and	combine	it	with	the	dazzling	whiteness	of	the	clearer	tones	;	and
和	结合	它	和	这	耀眼的	白人	的	这	更清晰	音调	;	和

[ðen] [siː] [haʊ] ,

then	see	how	,
然后	看	如何	,

并将其与明亮色调的耀眼白色结合起来；然后看看效果如何，

[baɪ][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] ['meθəd] , — ['smuːðɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['kɔntræsts][ænd; ənd][ðə; ði]['tekstʃər]

by	an	opposite	method	,	—	smoothing	off	the	sharp	contrasts	and	the	texture
经过	一个	对面的	方法	,	—	平滑	离开	这	锋利的	对比	和	这	质地

[ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlər] ,

of	the	color	,
的	这	颜色	,

采用相反的方法——柔化鲜明的对比和色彩纹理，

— [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , [baɪ] [kə'resɪŋ] [ðə; ði]['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['veɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

—	I	have	been	able	,	by	caressing	the	outline	of	my	figure	and	veiling	it
—	我	有	到过	有能力的	,	经过	爱抚	这	大纲	的	我的	数字	和	面纱	它

[wɪð; wɪθ] ['klaʊdi] [hæf] - [tɪnts] ,

with	cloudy	half	-	tints	,
和	多云	一半	-	色调	,

—我通过轻抚我的身形轮廓，并用朦胧的半色调将其遮蔽，得以……

[tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [miːnz] ,

to	do	away	with	the	very	idea	of	drawing	and	all	other	artificial	means	,
到	做	离开	和	这	非常	主意	的	绘画	和	全部	其他	人造的	方法	,

彻底摒弃绘画以及所有其他人工手段的概念，

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ðə; ði]['æspekt][ænd; ənd] ['raʊndnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪt'self] .

and	give	to	the	form	the	aspect	and	roundness	of	Nature	itself	.
和	给	到	这	形式	这	方面	和	圆润	的	自然	本身	.

并赋予该形式自然本身的形态和圆润感。

[kʌm] ['nɪrər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][wɜːrk] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] ; [ɪf] [tuː] [fɑːr][ɔːf][ˌaɪ 'tiː]

Come	nearer	,	and	you	will	see	the	work	more	distinctly	;	if	too	far	off	it
来	更近	,	和	你	将要	看	这	工作	更多的	明显地	;	如果	也	远的	离开	它

[ˌdisə'piəz] .

disappears	.
消失	.

走近些，你就能更清楚地看到作品；如果离得太远，作品就看不见了。

[siː] !

See	!
看	!

看！

[ðer; ðər] , [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

there	,	at	that	point	,	it	is	,	I	think	,	most	remarkable	.
那里	,	在	那	观点	,	它	是	,	我	思考	,	最多	卓越	.

我认为，在那一刻，这才是最非凡的。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [klɪr] [laɪt]
” **And** **with** **the** **end** **of** **his** **brush** **he** **pointed** **to** **a** **spot** **of** **clear** **light**
” 和 和 这 结尾 的 他的 刷子 他 尖 到 一个 点 的 清除 光
['kʌlər] .
color **.**
颜色 .

“他用画笔的末端指着一块明亮的浅色斑点。”

- [strʌk] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][puː'sæŋ][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
Porbus **struck** **the** **old** **man** **on** **the** **shoulder** **,** **turning** **to** **Poussin** **as** **he** **did** **so** **,**
- 击 这 老的 男人 在 这 肩膀 , 转弯 到 普桑 作为 他 做过 所以 ,

波尔布斯打了老人的肩膀一下，同时转身看向普桑。

[ænd; ənd] [sed] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['peɪntəz] ? ”
and **said** **,** **“** **Do** **you** **know** **that** **he** **is** **one** **of** **our** **greatest** **painters** **?** **”**
和 说 , “ 做 你 知道 那 他 是 一 的 我们的 最 画家 ? ”

然后他说：“你知道他是我们最伟大的画家之一吗？”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['poʊət]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['peɪntər] , ” ['ænsər] [puː'sæŋ] ['greɪvli] .
“ **He** **is** **a** **poet** **even** **more** **than** **he** **is** **a** **painter** **,** **”** **answered** **Poussin** **gravely** **.**
“ 他 是 一个 诗人 甚至 更多的 比 他 是 一个 画家 , ” 回答 普桑 严重地 .

“他与其说是一位画家，不如说是一位诗人，”普桑严肃地回答道。

“ [ðer; ðər] , ” [rɪ'tɜːrnd] - , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs] , “ [ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
“ **There** **,** **”** **returned** **Porbus** **,** **touching** **the** **canvas** **,** **“** **is** **the** **ultimate** **end** **of** **our**
“ 那里 , ” 返回 - , 接触 这 帆布 , “ 是 这 最终的 结尾 的 我们的
[ɑːrt][ɑːn] [ɜːrθ] . ”
art **on** **earth** **.** **”**
艺术 在 地球 . ”

“那就是，”波尔布斯一边抚摸着画布一边回答道，“这是我们在地球上艺术的最终归宿。”

“ [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] , ” ['ædɪd] [puː'sæŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] , [tuː; tə]['entər] ['hevə(ə)n] . ”
“ **And** **from** **thence** **,** **”** **added** **Poussin** **,** **“** **it** **rises** **,** **to** **enter** **heaven** **.** **”**
“ 和 从 因此 , ” 额外 普桑 , “ 它 上升 , 到 进入 天堂 . ”

“然后，”普桑补充道，“它升腾而起，直入天堂。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ɪz][ðer; ðər] ! — [ə'pɑːn] [ðæt] ['kænvəs] , ” [sed] - .
“ **How** **much** **happiness** **is** **there** **!** **—** **upon** **that** **canvas** **,** **”** **said** **Porbus** **.**
“ 如何 很多 幸福 是 那里 ! — 之上 那 帆布 , ” 说 - .

“画布上描绘了多少幸福啊！”波尔布斯说道。

[ðə; ði] [əb'zɔːrbd] [oʊld][mæn] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrdz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ][æt; ət]
The **absorbed** **old** **man** **gave** **no** **heed** **to** **their** **words** **;** **he** **was** **smiling** **at**
这 吸收 老的 男人 给予 不 注意 到 他们的 字 ; 他 曾是 微笑 在
[hɪz; ɪz] ['vɪʒəneri] ['wʊmən] .
his **visionary** **woman** **.**
他的 有远见的 女士 .

沉浸在自己世界里的老人对他们的话充耳不闻；他正微笑着看着他那位富有远见的女人。

“ [bʌt; bət] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [hiː; hi] [wɪl] [pər'siːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] , ” [kraɪd][puː'sæŋ]
“ **But** **sooner** **or** **later** **,** **he** **will** **perceive** **that** **there** **is** **nothing** **there** **,** **”** **cried** **Poussin**
“ 但 很快 或者 之后 , 他 将要 感知 那 那里 是 没有什么 那里 , ” 哭 普桑
.
:
.

“但他迟早会发现那里什么也没有，”普桑喊道。

“ ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] ! — [ə'pɑ:n][maɪ]['kænvəs] ? ” [sed] - , ['lʊkɪŋ] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] [tu:]
“ **Nothing** **there** **!** **—** **upon** **my** **canvas** **?** **”** **said** **Frenhofer** **,** **looking** **first** **at** **the** **two**
“ 没有什么 那里 ! — 之上 我的 帆布 ? ” 说 - , 寻找 第一的 在 这 二
['peɪntəz] ,
painters **,**
画家 ,

“什么都没有！——我的画布上什么也没有？”弗伦霍弗说着，先看了看那两位画家。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪneri] ['pɪktʃər] .
and **then** **at** **his** **imaginary** **picture** **.**
和 然后 在 他的 假想 图片 .

然后是他想象中的画面。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ? ” [kraɪd] - , [ə'dresɪŋ] [pu:'sæŋ] .
“ **What** **have** **you** **done** **?** **”** **cried** **Porbus** **,** **addressing** **Poussin** **.**
“ 什么 有 你 完毕 ? ” 哭 - , 解决 普桑 .

“你做了什么？”波尔布斯冲着普桑喊道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [si:zd] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]
The **old** **man** **seized** **the** **arm** **of** **the** **young** **man** **violently** **,** **and** **said** **to**
这 老的 男人 查获 这 手臂 的 这 年轻的 男人 暴力 , 和 说 到
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

老人猛地抓住年轻人的胳膊，对他说：

“ [ju:; jʊ] [si:] ['nʌθɪŋ] ? — [klaʊn] , ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] , ['skaʊndrəl] , [doʊlt] !
“ **You** **see** **nothing** **?** **—** **clown** **,** **infidel** **,** **scoundrel** **,** **dolt** **!**
“ 你 看 没有什么 ? — 小丑 , 异教徒 , 恶棍 , 笨蛋 !

“你什么都没看见吗？——小丑、异教徒、恶棍、笨蛋！”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?
Why **did** **you** **come** **here** **?**
为什么 做过 你 来 这里 ?

你为什么来这里?

[maɪ] [gʊd] - , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , “ [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] ,
My **good** **Porbus** **,** **”** **he** **added** **,** **turning** **to** **his** **friend** **,** **“** **is** **it** **possible** **that** **you** **,**
我的 好的 - , ” 他 额外 , 转弯 到 他的 朋友 , “ 是 它 可能的 那 你 ,

“我亲爱的波布斯，”他转向朋友补充道，“你是否有可能……”

[tu:] , [ɑ:r; ər]['dʒestɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?
too **,** **are** **jesting** **with** **me** **?**
也 , 是 开玩笑 和 我 ?

你们也是在跟我开玩笑吗?

['ænsər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] .
Answer **;** **I** **am** **your** **friend** **.**
回答 ; 我 是 你的 朋友 .

回答：我是你的朋友。

[tel] [ˌem 'i:] , [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [spɔɪld] [maɪ] ['pɪktʃər] ?
Tell **me** **,** **can** **it** **be** **that** **I** **have** **spoiled** **my** **picture** **?**
告诉 我 , 能 它 是 那 我 有 被宠坏了 我的 图片 ?

告诉我，是不是我把照片拍坏了?

” - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [fɪrd] [tu:; tə] [spi:k] ;
” **Porbus** **hesitated** **,** **and** **feared** **to** **speak** **;**
” - 犹豫了一下 , 和 害怕 到 说话 ;

波尔布斯犹豫了一下，不敢开口说话；

[bʌt; bət][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][soʊ]['kruːəl]

but	the	anxiety	painted	on	the	white	face	of	the	old	man	was	so	cruel
但	这	焦虑	绘	在	这	白色的	脸	的	这	老的	男人	曾是	所以	残忍的

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd] ['ʌtər] [ðə; ði][wɜːrd] ,

that	he	was	constrained	to	point	to	the	canvas	and	utter	the	word	,
那	他	曾是	受限	到	观点	到	这	帆布	和	说出	这	单词	,

但老人苍白的脸上所描绘的焦虑如此残酷，以至于他不得不指着画布说出那个词：

“ [siː] !

“	See	!
“	看	!

“看！

” - [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd]

”	Frenhofer	looked	at	his	picture	for	a	space	of	a	moment	,	and
”	-	看起来	在	他的	图片	为了	一个	空间	的	一个	片刻	,	和

['stægərd] .

staggered	.
交错	.

弗伦霍费尔盯着自己的照片看了一会儿，顿时踉跄了一下。

“ ['nʌθɪŋ] !

“	Nothing	!
“	没有什么	!

“没有什么！

['nʌθɪŋ] !

nothing	!
没有什么	!

没有什么！

['æftər] ['tɔɪlɪŋ] [ten] ['jɪrz] !

after	toiling	ten	years	!
后	辛勤劳作	十	年	!

历经十年辛勤耕耘！

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] .

”	He	sat	down	and	wept	.
”	他	卫星	向下	和	哭泣	.

他坐下后哭了起来。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðen] [ə; eɪ] [fuːl] , [æn; ən]['ɪdiət] ?

“	Am	I	then	a	fool	,	an	idiot	?
“	是	我	然后	一个	傻子	,	一个	笨蛋	?

“那么我是个傻瓜，是个白痴吗？”

[hæv; həv][aɪ] ['niːðər] ['tælənt][nɔːr][kə'pæsəti] ?

Have	I	neither	talent	nor	capacity	?
有	我	两者都不	天赋	也不	容量	?

我既无天赋也无能力吗？

[ˌeɪ 'em][aɪ][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [wɔːks] , [ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][wɔːk] ?

Am	I	no	better	than	a	rich	man	who	walks	,	and	can	only	walk	?
是	我	不	更好的	比	一个	富有的	男人	WHO	散步	,	和	能	仅有的	走	?

难道我跟一个只会走路的富人没什么两样吗？

[hæv; həv][aɪ] [ɪn'diːd] [prə'duːst] ['nʌθɪŋ] ?

Have	I	indeed	produced	nothing	?
有	我	的确	生产	没有什么	?

我真的什么都没做出来吗？

" [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['kænvəs] [θruː] [terz] .
" He gazed at the canvas through tears .
" 他 凝视 在 这 帆布 通过 眼泪 .

他含着泪凝视着画布。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] ['praʊdli] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [glæns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] ['peɪntəz] .
Suddenly he raised himself proudly and flung a lightning glance upon the two painters .
突然 他 提高 他自己 自豪地 和 扔 一个 闪电 瞥一眼 之上 这 二 画家 .

他突然骄傲地抬起头，目光如炬地扫过两位画家。

" [baɪ][ðə; ði] [blʌd] , [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi] , [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
" By the blood , by the body , by the head of Christ ,
" 经过 这 血 , 经过 这 身体 , 经过 这 头 的 基督 ,

"因基督的宝血、身体和头，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['enviəs] [men] [huː] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [spɔɪld] ,
you are envious men who seek to make me think she is spoiled ,
你 是 羡慕 男人 WHO 寻找 到 制作 我 思考 她 是 被宠坏了 ,

你们这些心怀嫉妒的男人，想让我觉得她被宠坏了。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [stiːl] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
that you may steal her from me .
那 你 可能 偷 她 从 我 .

你想把她从我身边夺走吗?

[aɪ] — [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] !
I — I see her !
我 — 我 看 她 !

我——我看到她了!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" She is wondrously beautiful !
" 她 是 奇妙地 美丽的 !

她美得令人惊叹!

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][puː'sæŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɪ'let] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [fər'gɑːtn] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
" At this moment Poussin heard the weeping of Gillette as she stood , forgotten , in a corner .
" 在 这 片刻 普桑 听到 这 哭泣 的 吉列 作为 她 站立 , 被遗忘的 , 在 一个 角落 .

"就在这时，普桑听到了吉列特的哭泣声，她被遗忘在角落里。

" [wʌt] ['trʌblz] [ðiː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði]['peɪntər] , [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ]['lʌvər] .
" What troubles thee , my darling ? " asked the painter , becoming once more a lover .
" 什么 麻烦 你 , 我的 亲爱的 ? " 问 这 画家 , 成为 一次 更多的 一个 情人 .

"亲爱的，你有什么烦心事吗？"画家问道，又一次化身为情人。

" [kɪl] [ˌem 'iː] !
" Kill me !
" 杀 我 !

"杀了我!

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **she** **answered** .
" 她 回答 .

她回答道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪnfəməs] [ɪf] [aɪ] [stɪl] [lʌvd] [ðiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðiː] .
" **I** **should** **be** **infamous** **if** **I** **still** **loved** **thee** **,** **for** **I** **despise** **thee** **.**
" 我 应该 是 臭名昭著的 如果 我 仍然 喜爱 你 , 为了 我 鄙视 你 .

"如果我还爱你，我就会臭名昭著，因为我鄙视你。"

[aɪ][əd'maɪər] [ðiː] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
I **admire** **thee** **;** **but** **thou** **hast** **filled** **me** **with** **horror** **.**
我 钦佩 你 ; 但 你 哈斯特 已填 我 和 恐怖 .

我敬佩你；但你却让我感到恐惧。

[aɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [jet] [ɔːl'redi] [aɪ] [heɪt] [ðiː] .
I **love** **,** **and** **yet** **already** **I** **hate** **thee** **.**
我 爱 , 和 然而 已经 我 恨 你 .

我爱你，然而我已经恨你。

" [waɪl] [puː'sæŋ] ['lisnd] [tuː; tə] [dʒɪ'let] , - [druː] [ə; eɪ] [griːn] ['kɜːrt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]
" **While** **Poussin** **listened** **to** **Gillette** **,** **Frenhofer** **drew** **a** **green** **curtain** **before** **his**
" 尽管 普桑 听着 到 吉列 , - 画 一个 绿色的 窗帘 前 他的
['kæθrɪn] ,
Catherine **,**
凯瑟琳 ,

"当普桑听吉列讲话时，弗伦霍费尔在他的凯瑟琳面前拉开了绿色的窗帘。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] [kəm'poʊʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒuːələr] ['lɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɔːrz] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks]
with **the** **grave** **composure** **of** **a** **jeweller** **locking** **his** **drawers** **when** **he** **thinks**
和 这 严重 镇定 的 一个 珠宝商 锁定 他的 抽屉 什么时候 他 思考
[ðæt] [θiːvz] [ɑːr; ər] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
that **thieves** **are** **near** **him** **.**
那 窃贼 是 靠近 他 .

他神情严肃，就像珠宝商认为有窃贼靠近时会锁上抽屉一样。

[hiː; hi][kæst][æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['peɪntəz] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [dɪ'sɪmjəˌleɪtɪŋ] , [fʊl]
He **cast** **at** **the** **two** **painters** **a** **look** **which** **was** **profoundly** **dissimulating** **,** **full**
他 投掷 在 这 二 画家 一个 看 哪个 曾是 深刻地 掩饰 , 满的
[ʌv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] ;
of **contempt** **and** **suspicion** **;**
的 鄙视 和 怀疑 ;

他用一种极度虚伪的眼神看着两位画家，那眼神充满了轻蔑和怀疑；

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] [heɪst] , [hiː; hi]['saɪləntli] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
then **,** **with** **convulsive** **haste** **,** **he** **silently** **pushed** **them** **through** **the** **door** **of**
然后 , 和 痉挛 匆忙 , 他 默默 推动 他们 通过 这 门 的
[hɪz; ɪz] [ˌætl'jeɪ] .
his **atelier** **.**
他的 工作室 .

然后，他以迅雷不及掩耳之势，默默地将他们推进了他的工作室。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ə'duː] ,
When **they** **reached** **the** **threshold** **of** **his** **house** **he** **said** **to** **them** **,** **"** **Adieu** **,**
什么时候 他们 达到 这 临界点 的 他的 房子 他 说 到 他们 , " 再见 ,
[maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] .
my **little** **friends** **.**
我的 小的 朋友们 .

当他们到达他家门口时，他对他们说："再见了，我的小朋友们。"

” [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌfer'wel] [tʃɪld] [ðə; ði] [tuː] ['peɪntəz] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

” The tone of this farewell chilled the two painters with fear .

” 这 语气 的 这 告别 冷藏 这 二 画家 和 害怕 .

“这番告别的语气让两位画家不寒而栗。”

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] - , [ə'lɑːrmd] , [went] [ə'gen] [tuː; tə] ['vɪzɪt] - ,

On the morrow Porbus , alarmed , went again to visit Frenhofer ,

在 这 明天 - , 惊慌 , 去 再次 到 访问 - ,

第二天，波尔布斯惊恐万分，又去拜访了弗伦霍费尔。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bəːnd] [hɪz; ɪz]

and found that he had died during the night , after having burned his

和 成立 那 他 有 死亡 期间 这 夜晚 , 后 拥有 烧伤 他的

['peintiŋz] .

paintings .

绘画 .

结果发现他已于夜间去世，此前他烧毁了自己的画作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神